

Úradný vestník

Európskej únie

L 338



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

21. decembra 2011

Obsah

I *Legislatívne akty*

NARIADENIA

- ★ **Dodatok k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1007/2011 z 27. septembra 2011 o názvoch textilných vlákien a súvisiacom označení vláknového zloženia textilných výrobkov etiketou a iným označením, ktorým sa zrušuje smernica Rady 73/44/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 96/73/ES a 2008/121/ES (Ú. v. EÚ L 272, 18.10.2011)** 1

SMERNICE

- ★ **Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/99/EÚ z 13. decembra 2011 o európskom ochrannom príkaze** 2

II *Nelegislatívne akty*

NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 1345/2011 z 19. decembra 2011, ktorým sa vykonáva nariadenie (ES) č. 194/2008, ktorým sa obnovujú a posilňujú restriktívne opatrenia voči Barmej/Mjanmarsku** 19

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1346/2011 z 13. decembra 2011, ktorým sa ustanovuje zákaz lovu rýb čeľade Caproidae v EÚ a v medzinárodných vodách v podoblastiach VI, VII a VIII plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou ktoréhokolvek členského štátu okrem Dánska a Írska ...	20
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1347/2011 z 13. decembra 2011, ktorým sa ustanovuje zákaz lovu sled'a atlantického vo vodách EÚ a medzinárodných vodách zón Vb, VIb a VIaN plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Nemecka	22
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1348/2011 z 13. decembra 2011, ktorým sa ustanovuje zákaz lovu rýb čeľade Caproidae vo vodách EÚ a medzinárodných vodách zón VI, VII a VIII plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Spojeného kráľovstva	24
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1349/2011 z 20. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 376/2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky	26
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1350/2011 z 20. decembra 2011, ktorým sa dočasne pozastavuje uplatňovanie dovozných ciel na niektoré obilniny v hospodárskom roku 2011/2012	27
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1351/2011 z 20. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 747/2001, pokiaľ ide o pozastavenie colných kvót Únie a referenčné množstvá na určité poľnohospodárske produkty s pôvodom na Západnom brehu a v pásme Gazy	29
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1352/2011 z 20. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1236/2005 o obchodovaní s určitým tovarom, ktorý možno použiť na vykonanie trestu smrti, mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie	31
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1353/2011 z 20. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 883/2006 o podrobných podmienkach uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005, pokiaľ ide o vedenie účtov platobných agentúr, vyhlásenia o výdavkoch a príjmoch a podmienky úhrady výdavkov z fondov EPZF a EPFRV.....	35
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1354/2011 z 20. decembra 2011, ktorým sa otvárajú ročné colné kvóty Únie na ovce, kozy, ovčie mäso a kozie mäso	36
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1355/2011 z 20. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 329/2007 o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike	39
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1356/2011 z 20. decembra 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....	48
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1357/2011 z 20. decembra 2011 o vydávaní dovozných licencií v prípade žiadostí predložených v prvých siedmich dňoch mesiaca decembra 2011 v rámci colnej kvóty pre vysokokvalitné hovädzie mäso otvorenej nariadením (ES) č. 620/2009.....	50



I

(Legislatívne akty)

NARIADENIA

DODATOK

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1007/2011 z 27. septembra 2011 o názvoch textilných vlákien a súvisiacom označení vláknového zloženia textilných výrobkov etiketou a iným označením, ktorým sa zrušuje smernica Rady 73/44/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 96/73/ES a 2008/121/ES

(Úradný vestník Európskej únie L 272 z 18. októbra 2011)

K nariadeniu (EÚ) č. 1007/2011 sa pripája toto vyhlásenie:

VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

Európsky parlament a Rada si uvedomujú, aké dôležité je poskytovať spotrebiteľom presné informácie, najmä ak sú výrobky označené označením pôvodu, s cieľom chrániť ich proti podvodným, nepresným či zavádzajúcim tvrdeniam. Využívanie nových technológií, ako je elektronické označovanie vrátane rádiových identifikácií, môže byť užitočným nástrojom na poskytovanie takýchto informácií a zároveň sa tým udržiava krok s technickým vývojom. Európsky parlament a Rada vyzývajú Komisiu, aby pri vypracúvaní správy podľa článku 24 tohto nariadenia zvažila ich dosah na prípadné nové požiadavky na označovanie etiketami, a to aj s ohľadom na zlepšenie výsledovateľnosti textilných výrobkov.

SMERNICE

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2011/99/EÚ

z 13. decembra 2011

o európskom ochrannom príkaze

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 82 ods. 1 písm. a) a d),

so zreteľom na iniciatívu Belgického kráľovstva, Bulharskej republiky, Estónskej republiky, Španielskeho kráľovstva, Francúzskej republiky, Talianskej republiky, Maďarskej republiky, Poľskej republiky, Portugalskej republiky, Rumunska, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

(1) Európska únia si dala za cieľ udržiavať a rozvíjať priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.

(2) V článku 82 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa ustanovuje, že justičná spolupráca v trestných veciach je v Únii založená na zásade vzájomného uznávania rozsudkov a iných justičných rozhodnutí.

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Rady v prvom čítaní z 24. novembra 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku). Pozícia Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku).

(3) Podľa Štokholmského programu – otvorená a bezpečná Európa, ktorá slúži občanom a chráni ich ⁽²⁾, by sa vzájomné uznávanie malo rozšíriť na všetky typy rozsudkov a rozhodnutí justičnej povahy, ktoré môžu mať v závislosti od právneho systému trestný alebo správny charakter. Komisia a členské štáty sa v ňom tiež vyzývajú, aby preskúmali možnosti, ako zlepšiť právne predpisy a opatrenia praktickej podpory na ochranu obetí. V programe sa tiež zdôrazňuje, že obetiam trestných činov sa môžu poskytnúť osobitné ochranné opatrenia, ktoré by mali byť účinné v rámci Únie. Táto smernica je súčasťou uceleného a komplexného súboru opatrení na ochranu práv obetí.

(4) V uznesení Európskeho parlamentu z 26. novembra 2009 o odstránení násilia páchaného na ženách sa členské štáty vyzývajú, aby zdokonalili vnútroštátne právne predpisy a politiky zamerané na boj proti všetkým formám násilia páchaného na ženách a aby svoju činnosť zamerali na riešenie príčin násilia voči ženám, a to v neposlednom rade uplatňovaním preventívnych opatrení, a Únia sa vyzýva, aby zabezpečila právo na pomoc a podporu pre všetky obeť násilia. V uznesení Európskeho parlamentu z 10. februára 2010 o rovnosti žien a mužov v Európskej únii – 2009 sa schvaľuje návrh zaviesť európsky ochranný príkaz na ochranu obetí.

(5) Vo svojom uznesení z 10. júna 2011 o pláne na posilnenie práv a ochrany obetí v trestnom konaní Rada uviedla, že by sa mali prijať opatrenia na úrovni Únie s cieľom posilniť práva a ochranu obetí trestnej činnosti, pričom vyzvala Komisiu, aby na tento účel predložila primerané návrhy. V tomto rámci by sa mal vytvoriť mechanizmus na zabezpečenie vzájomného uznávania rozhodnutí týkajúcich sa ochranných opatrení pre obeť trestnej činnosti medzi členskými štátmi. Podľa uvedeného uznesenia by sa táto smernica, ktorá sa týka vzájomného uznávania ochranných opatrení v trestných veciach, mala doplniť vhodným mechanizmom týkajúcim sa opatrení prijatých v občianskych veciach.

(6) V spoločnom priestore spravodlivosti bez vnútorných hraníc je potrebné zabezpečiť, aby sa ochrana poskytnutá

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 115, 4.5.2010, s. 1.

určitej fyzickej osobe v jednom členskom štáte zachovala a pokračovala v ktoromkoľvek inom členskom štáte, do ktorého daná osoba odchádza alebo odišla. Tiež by sa malo zabezpečiť, aby oprávnené uplatňovanie práva občanov Únie na voľný pohyb a pobyt na území členských štátov v súlade s článkom 3 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii (Zmluva o EÚ) a článkom 21 ZFEÚ nevedlo k strate ich ochrany.

- (7) Na dosiahnutie týchto cieľov by sa v tejto smernici mali ustanoviť normy, podľa ktorých sa ochrana vyplývajúca z určitých ochranných opatrení prijatých podľa vnútroštátneho práva jedného členského štátu („štátu pôvodu“) môže rozšíriť na iný členský štát, v ktorom sa chránená osoba rozhodne mať pobyt alebo zdržiavať („vykonávajúci štát“).
- (8) Táto smernica zohľadňuje rôzne právne tradície členských štátov, ako aj skutočnosť, že účinnú ochranu možno poskytnúť prostredníctvom ochranných príkazov vydaných iným orgánom ako trestným súdom. Táto smernica neukladá povinnosť zmeniť vnútroštátne systémy prijímania ochranných opatrení, ani sa ňou nezavádzajú povinnosti zaviesť alebo upraviť systém trestného práva pri výkone európskeho ochranného príkazu.
- (9) Táto smernica sa vzťahuje na ochranné opatrenia, ktorých konkrétnym cieľom je chrániť osobu voči trestnému činu inej osoby, ktorý môže akýmkoľvek spôsobom ohroziť jej život alebo telesnú, duševnú či sexuálnu integritu, napr. zabránením akejkoľvek formy obťažovania, ako aj jej dôstojnosti či osobnej slobody, napr. zabránením únosom, prenasledovaniu a iným formám nepriameho donútenia, a ktorých cieľom je predchádzať novým trestným činom alebo obmedzovať dôsledky predchádzajúcich trestných činov. Tieto osobné práva chránenej osoby zodpovedajú základným hodnotám uznávaným a chráneným vo všetkých členských štátoch. Členský štát však nie je povinný vydať európsky ochranný príkaz na základe trestného opatrenia, ktoré neslúži konkrétne na ochranu osoby, ale primárne slúži na iné účely, napríklad na spoločenskú rehabilitáciu páchateľa. Treba zdôrazniť, že táto smernica sa uplatňuje na ochranné opatrenia, ktorých cieľom je chrániť všetky obete, nielen obeť rodového násillia, zohľadňujúc pritom osobitosti každého druhu trestného činu.
- (10) Táto smernica sa vzťahuje na ochranné opatrenia prijaté v trestných veciach, a netýka sa preto ochranných opatrení prijatých v občianskych veciach. Aby bolo ochranné opatrenie vykonateľné v súlade s touto smernicou, nie je potrebné, aby bol trestný čin potvrdený právoplatným rozsudkom. Nezáleží ani na tom, či je orgánom, ktorý ochranné opatrenie prijíma, trestný, správny alebo

občianskoprávny orgán. Táto smernica neukladá členským štátom povinnosť zmeniť a doplniť ich vnútroštátne právne predpisy tak, aby mohli prijímať ochranné opatrenia v kontexte trestného konania.

- (11) Táto smernica by sa mala vzťahovať na ochranné opatrenia prijaté v prospech obetí alebo možných obetí trestných činov. Táto smernica by sa preto nemala vzťahovať na opatrenia prijaté na ochranu svedkov.
- (12) Ak bolo ochranné opatrenie podľa tejto smernice prijaté na ochranu rodinného príslušníka hlavnej chránenej osoby, môže takýto rodinný príslušník podať aj žiadosť o európsky ochranný príkaz a takýto príkaz možno pre uvedeného rodinného príslušníka vydať, ak sú splnené podmienky podľa tejto smernice.
- (13) Každá žiadosť o vydanie európskeho ochranného príkazu by sa mala primerane rýchlo posúdiť so zohľadnením osobitných okolností prípadu vrátane naliehavosti celej záležitosti, predpokladaného dátumu príchodu chránenej osoby na územie vykonávajúceho štátu a, ak je to možné, stupňa ohrozenia chránenej osoby.
- (14) Ak sa majú v súlade s touto smernicou poskytnúť informácie osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo pre chránenú osobu, mali by sa tieto informácie, ak existujú, poskytnúť aj opatrovníkovi alebo zástupcovi dotknutej osoby. Okrem toho by sa mala venovať náležitá pozornosť aj potrebe chránenej osoby, osoby, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, alebo ich opatrovníkovi alebo zástupcovi v konaní, získať informácie, ktoré sa majú poskytnúť v súlade s touto smernicou v jazyku, ktorému rozumejú.
- (15) V konaniach smerujúcich k vydaniu a uznaniu európskeho ochranného príkazu by mali príslušné orgány primerane zohľadniť potreby obetí vrátane osobitne zraniteľných osôb, ako sú maloletí alebo osoby s postihnutím.
- (16) Na účely uplatnenia tejto smernice možno uložiť ochranné opatrenie na základe rozsudku v zmysle rámcového rozhodnutia Rady 2008/947/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky a probačné rozhodnutia na účely dohľadu nad probačnými opatreniami a alternatívnymi sankciami⁽¹⁾ alebo na základe rozhodnutia o opatreniach dohľadu v zmysle rámcového rozhodnutia

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 337, 16.12.2008, s. 102.

Rady 2009/829/SVV z 23. októbra 2009 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozhodnutia o opatreniach dohľadu ako alternatívne väzby medzi členskými štátmi Európskej únie⁽¹⁾. Ak sa v štáte pôvodu prijalo rozhodnutie na základe niektorého z uvedených nástrojov, mal by sa podľa toho riadiť postup uznávania aj vo vykonávacom štáte. Týmto by sa však nemala vylúčiť možnosť zaslať európsky ochranný príkaz inému členskému štátu ako je štát, ktorý vykonáva rozhodnutia na základe uvedených rámcových rozhodnutí.

- (17) V súlade s článkom 6 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd a článkom 47 druhým odsekom Charty základných práv Európskej únie by sa osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, mala buď počas konania, ktoré vedie k prijatiu ochranného opatrenia, alebo pred vydaním európskeho ochranného príkazu dať možnosť vyjadriť sa a podať proti nemu opravný prostriedok.
- (18) Na účely zabránenia spáchaniu trestného činu voči obeti vo vykonávacom štáte by uvedený štát mal mať právne prostriedky na uznanie rozhodnutia, ktoré sa predtým prijalo v prospech obete v štáte pôvodu, a zároveň zabrániť tomu, aby obeť musela vo vykonávacom štáte znovu začať konanie alebo predložiť dôkazy, akoby sa v štáte pôvodu neprijalo rozhodnutie. Uznanie európskeho ochranného príkazu vykonávajúcim štátom okrem iného znamená, že príslušný orgán tohto štátu s výhradou výnimiek ustanovených v tejto smernici akceptuje existenciu a platnosť ochranného opatrenia prijatého štátom pôvodu, uznáva skutkový stav opísaný v európskom ochrannom príkaze a súhlasí, že by sa mala poskytnúť ochrana a malo by sa pokračovať v jej poskytovaní v súlade s jeho vnútroštátnym právom.
- (19) Táto smernica obsahuje úplný zoznam zákazov a obmedzení, ktoré by sa po uložení v štáte pôvodu a ak sú uvedené v európskom ochrannom príkaze mali uznať a vykonať vo vykonávacom štáte s výhradou obmedzení ustanovených v tejto smernici. Na vnútroštátnej úrovni môžu existovať iné druhy ochranných opatrení, napríklad povinnosť osoby, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, zdržiavať sa na určitom mieste. Takéto opatrenia môže uložiť štát pôvodu v rámci konania vedúceho k prijatiu niektorého z ochranných opatrení, ktoré môžu v súlade s touto smernicou predstavovať základ európskeho ochranného príkazu.
- (20) Keďže v členských štátoch sú príslušné prijímať a vykonávať ochranné opatrenia rôzne druhy orgánov (občianskoprávne, trestné alebo správne), je vhodné ustanoviť v tejto smernici vysoko flexibilný mechanizmus spolupráce medzi členskými štátmi. Príslušný orgán vo

vykonávacom štáte preto nemusí vo všetkých prípadoch prijať rovnaké ochranné opatrenie, ako sa prijalo v štáte pôvodu, a má určitý stupeň voľnej úvahy v otázke prijatia akéhokoľvek opatrenia, ktoré považuje za náležité a vhodné podľa svojho vnútroštátneho práva v obdobnom prípade s cieľom poskytnúť pokračujúcu ochranu chránenej osobe v zmysle ochranného opatrenia prijatého v štáte pôvodu ako je opísané v európskom ochrannom príkaze.

- (21) Zákazy alebo obmedzenia, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, zahŕňajú okrem iného opatrenia zamerané na obmedzenie osobných kontaktov alebo kontaktov na diaľku medzi chránenou osobou a osobou, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, napríklad uložením určitých podmienok pre takéto kontakty alebo uložením obmedzení, pokiaľ ide o obsah komunikácie.
- (22) Príslušný orgán vykonávajúceho štátu by mal informovať osobu, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, príslušný orgán štátu pôvodu a chránenú osobu o akomkoľvek opatrení prijatom na základe európskeho ochranného príkazu. V oznámení pre osobu, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, by sa mal brať náležitý ohľad na záujmy chránenej osoby, aby sa nespřístupnila jej adresa alebo iné kontaktné údaje. Takéto údaje by sa mali vylúčiť z oznámenia za predpokladu, že adresa alebo iné kontaktné údaje nie sú obsiahnuté v zákaze alebo obmedzení uloženom ako vykonávacie opatrenie voči osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo.
- (23) Ak príslušný orgán štátu pôvodu vezme európsky ochranný príkaz späť, príslušný orgán vykonávacieho štátu by mal zrušiť opatrenia, ktoré prijal na účely vykonania európskeho ochranného príkazu, pričom sa rozumie, že príslušný orgán vykonávacieho štátu môže samostatne a v súlade s vnútroštátnym právom prijať na ochranu dotknutej osoby akékoľvek ochranné opatrenie podľa svojho vnútroštátneho práva.
- (24) Vzhľadom na to, že táto smernica sa zaoberá prípadmi, keď chránená osoba odíde do iného členského štátu, z vydania alebo vykonávania európskeho ochranného príkazu by nemal vyplývať prevod právomocí týkajúcich sa hlavného, podmieneného, alternatívneho alebo vedľajšieho trestu, podmieneného odsúdenia alebo týkajúcich sa bezpečnostných opatrení uložených osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, na vykonávajúci štát, ak má táto druhá osoba naďalej pobyt v štáte, ktorý prijal ochranné opatrenie.
- (25) Ak je to vhodné, malo by sa na vykonávanie opatrení prijatých na základe tejto smernice umožniť využívať v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi elektronické prostriedky.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 294, 11.11.2009, s. 20.

- (26) V rámci spolupráce medzi orgánmi zainteresovanými na zabezpečovaní ochrany chránenej osoby by príslušný orgán vykonávajúceho štátu mal oznámiť príslušnému orgánu štátu pôvodu akékoľvek porušenie opatrení prijatých vo vykonávajúcom štáte na účely vykonania európskeho ochranného príkazu. Toto oznámenie by malo umožniť príslušnému orgánu štátu pôvodu pružne rozhodnúť o akejkoľvek reakcii, pokiaľ ide o ochranné opatrenie uložené v jeho štáte osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo. Takáto reakcia môže prípadne zahŕňať uloženie opatrenia zahŕňajúceho pozbavenie osobnej slobody namiesto pôvodne prijatého opatrenia nezahŕňajúceho pozbavenie osobnej slobody, napr. ako alternatívy k preventívnej väzbe alebo ako dôsledku podmieneného odkladu trestu. Keďže nejde o opätovné uloženie trestu za spáchanie nového trestného činu, rozumie sa, že takéto rozhodnutie nebráni vykonávaciemu štátu v prípadnom uložení trestu v prípade porušenia opatrení prijatých na účely vykonania európskeho ochranného príkazu.
- (27) Vzhľadom na rôzne právne tradície členských štátov, ak by vo vykonávajúcom štáte v prípade podobnom skutkovému stavu opísanému v európskom ochrannom príkaze neexistovalo žiadne ochranné opatrenie, príslušný orgán vykonávajúceho štátu by mal každé porušenie ochranného opatrenia opísaného v európskom ochrannom príkaze, o ktorom sa dozvie, oznámiť príslušnému orgánu štátu pôvodu.
- (28) S cieľom zabezpečiť bezproblémové uplatňovanie tejto smernice v každom jednotlivom prípade by príslušné orgány štátu pôvodu a vykonávajúceho štátu mali vykonávať svoje právomoci v súlade s ustanoveniami tejto smernice a zohľadniť pritom zásadu *ne bis in idem*.
- (29) Od chránenej osoby by sa nemalo požadovať, aby znášala náklady súvisiace s uznaním európskeho ochranného príkazu, ktoré sú nepomerne vzhľadom na obdobné vnútroštátne prípady. Pri vykonávaní tejto smernice by členské štáty mali zabezpečiť, že po uznaní európskeho ochranného príkazu sa od chránenej osoby nebude požadovať, aby iniciovala ďalšie vnútroštátne konanie smerujúce k tomu, aby od príslušného orgánu vykonávajúceho štátu získala ako priamy dôsledok uznania európskeho ochranného príkazu rozhodnutie o prijatí opatrenia, ktoré by bolo v obdobnom prípade k dispozícii podľa vnútroštátneho práva na zaistenie bezpečnosti chránenej osoby.
- (30) Berúc do úvahy zásadu vzájomného uznávania, na ktorej je táto smernica založená, členské štáty by mali v čo najväčšej miere podporovať priamy kontakt medzi príslušnými orgánmi pri uplatňovaní tejto smernice.
- (31) Bez toho, aby bola dotknutá nezávislosť súdov a rozdiely v organizácii súdnictva v Únii, členské štáty by mali zvážiť možnosť požiadať osoby zodpovedné za vzdelávanie sudcov, prokurátorov, policajných a súdnych úradníkov zapojených do konania o vydaní alebo uznaní európskeho ochranného príkazu, aby poskytli vhodnú odbornú prípravu vzhľadom na ciele tejto smernice.
- (32) V záujme jednoduchšieho hodnotenia uplatňovania tejto smernice by členské štáty mali poskytnúť Komisii relevantné údaje týkajúce sa uplatňovania vnútroštátnych postupov na európsky ochranný príkaz, a to minimálne o počte požadovaných, vydaných a/alebo uznaných európskych ochranných príkazov. V tejto súvislosti by boli užitočné aj ďalšie typy údajov, napríklad druhy trestných činov.
- (33) Táto smernica by mala prispieť k ochrane ohrozených osôb a byť tak doplnkom k nástrojom, ktoré sa už v súčasnosti v tejto oblasti uplatňujú, ako sú rámcové rozhodnutie 2008/947/SVV a rámcové rozhodnutie 2009/829/SVV, ale zároveň by ňou tieto nástroje nemali byť dotknuté.
- (34) Ak sa na rozhodnutie týkajúce sa ochranného opatrenia vzťahuje nariadenie Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach⁽¹⁾, nariadenie Rady (ES) č. 2201/2003 z 27. novembra 2003 o súdnej právomoci a uznávaní a výkone rozsudkov v manželských veciach a vo veciach rodičovských práv a povinností⁽²⁾ alebo Haagsky dohovor o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone a spolupráci v oblasti rodičovských práv a povinností a opatrení na ochranu dieťaťa⁽³⁾ z roku 1996, malo by sa takéto rozhodnutie uznať a vykonať v súlade s ustanoveniami príslušného právneho nástroja.
- (35) Členské štáty a Komisia by mali tam, kde je to vhodné, zahrnúť informácie o európskom ochrannom príkaze do existujúcich vzdelávacích programov a kampaní na zvyšovanie povedomia o ochrane obetí trestných činov.
- (36) Osobné údaje spracúvané pri vykonávaní tejto smernice by sa mali chrániť v súlade s rámcovým rozhodnutím Rady 2008/977/SVV z 27. novembra 2008 o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach⁽⁴⁾ a v súlade so zásadami ustanovenými v dohovore Rady Európy z roku 1981 o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 338, 23.12.2003, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 48, 21.2.2003, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 350, 30.12.2008, s. 60.

- (37) Táto smernica by mala dodržiavať základné práva zaručené Chartou základných práv Európskej únie a Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd v súlade s článkom 6 Zmluvy o EÚ.
- (38) Pri vykonávaní tejto smernice sa členským štátom odporúča, aby zohľadnili práva a zásady zakotvené v Dohovore Organizácie spojených národov z roku 1979 o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien (CEDAW).
- (39) Keďže cieľ tejto smernice, a to chrániť ohrozené osoby, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov, ale z dôvodov jeho rozsahu a dôsledkov ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o EÚ. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (40) V súlade s článkom 3 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, Spojené kráľovstvo oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tejto smernice.
- (41) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa Írsko nezúčastňuje na prijatí tejto smernice, nie je ňou viazané ani nepodlieha jej uplatňovaniu.
- (42) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tejto smernice, nie je ňou viazané ani nepodlieha jej uplatňovaniu.

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Cieľ

V tejto smernici sa ustanovujú pravidlá umožňujúce justičnému alebo rovnocennému orgánu v členskom štáte, v ktorom sa prijalo ochranné opatrenie s cieľom chrániť osobu voči trestnému činu inej osoby, ktorý môže ohroziť jej život, telesnú

alebo duševnú integritu a dôstojnosť, osobnú slobodu alebo sexuálnu integritu, vydať európsky ochranný príkaz umožňujúci príslušnému orgánu v inom členskom štáte pokračovať v ochrane dotknutej osoby na území tohto členského štátu v dôsledku spáchania trestného činu alebo údajného spáchania trestného činu, a to v súlade s vnútroštátnym právom štátu pôvodu.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „európsky ochranný príkaz“ je rozhodnutie prijaté justičným alebo rovnocenným orgánom členského štátu týkajúce sa ochranného opatrenia, na základe ktorého justičný alebo rovnocenný orgán iného členského štátu prijíma akékoľvek vhodné opatrenie alebo opatrenia podľa svojho vnútroštátneho práva s cieľom pokračovať v zabezpečení ochrany chránenej osoby;
2. „ochranné opatrenie“ je rozhodnutie prijaté v trestnej veci v štáte pôvodu v súlade s jeho vnútroštátnym právom a postupmi, ktorým sa v prospech chránenej osoby ukladá osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, jeden alebo viacero zákazov alebo obmedzení uvedených v článku 5 na ochranu chránenej osoby voči trestnému činu, ktorý môže ohroziť jej život, telesnú alebo duševnú integritu, dôstojnosť, osobnú slobodu alebo sexuálnu integritu;
3. „chránená osoba“ je fyzická osoba, ktorá je predmetom ochrany na základe ochranného opatrenia prijatého štátom pôvodu;
4. „osoba, ktorá predstavuje nebezpečenstvo“ je fyzická osoba, ktorej sa uložila jeden alebo viacero zákazov alebo obmedzení uvedených v článku 5;
5. „štát pôvodu“ je členský štát, v ktorom sa prijalo ochranné opatrenie, ktoré je základom pre vydanie európskeho ochranného príkazu;
6. „vykonávajúci štát“ je členský štát, do ktorého sa európsky ochranný príkaz zaslal na účely jeho uznania;
7. „štát dohľadu“ je členský štát, do ktorého sa zaslal rozsudok v zmysle článku 2 rámcového rozhodnutia 2008/947/SVV alebo rozhodnutie o opatreniach dohľadu v zmysle článku 4 rámcového rozhodnutia 2009/829/SVV.

Článok 3

Určenie príslušných orgánov

1. Každý členský štát oznámi Komisii justičný alebo rovnocenný orgán alebo orgány, ktoré sú podľa jeho vnútroštátneho práva príslušné vydávať európsky ochranný príkaz a uznávať takýto príkaz v súlade s touto smernicou, keď je tento členský štát štátom pôvodu alebo vykonávajúcim štátom.

2. Komisia dáva prijaté informácie k dispozícii všetkým členským štátom. Členské štáty oznámia Komisii všetky následné zmeny informácií uvedených v odseku 1.

Článok 4

Účast ústredného orgánu

1. Každý členský štát môže určiť ústredný orgán, alebo ak to umožňuje jeho právny systém, viac než jeden ústredný orgán, ktorý bude pomáhať príslušným orgánom.

2. Členský štát môže, ak to vyžaduje organizácia jeho vnútorného súdneho systému, preniesť na svoj ústredný orgán či orgány zodpovednosť za administratívne zasielanie a preberanie európskeho ochranného príkazu, ako aj za ďalšiu úradnú korešpondenciu, ktorá s tým súvisí. V dôsledku toho sa môže všetka komunikácia, konzultácie, výmena informácií, otázky a oznámenia medzi príslušnými orgánmi prípadne vybavovať za pomoci určeného ústredného orgánu či orgánov dotknutého členského štátu.

3. Členské štáty, ktoré chcú využiť možnosti uvedené v tomto článku, oznámia Komisii informácie týkajúce sa určenia ústredného orgánu alebo orgánov. Tieto informácie budú záväzné pre všetky orgány štátu pôvodu.

Článok 5

Podmienka existencie ochranného opatrenia podľa vnútroštátneho práva

Európsky ochranný príkaz sa môže vydať len vtedy, keď sa predtým v štáte pôvodu prijalo ochranné opatrenie, ktorým sa osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, uložil jeden alebo viacero z týchto zákazov alebo obmedzení:

a) zákaz vstupovať do určitých miestností, miest alebo vymedzených oblastí, kde má chránená osoba pobyt, alebo ktoré navštevuje;

b) zákaz alebo úprava kontaktu v akejkoľvek forme s chránenou osobou, vrátane telefonického kontaktu, elektronickej alebo riadnej pošty, faxu alebo iných prostriedkov, alebo

c) zákaz alebo úprava približovania sa k chránenej osobe bližšie ako na určenú vzdialenosť.

Článok 6

Vydávanie európskeho ochranného príkazu

1. Európsky ochranný príkaz sa môže vydať v prípade, keď sa chránená osoba rozhodne mať pobyt alebo už má pobyt v inom členskom štáte, alebo keď sa chránená osoba rozhodne, že sa bude zdržiavať, alebo sa už zdržiava v inom členskom štáte. Pri rozhodovaní o vydaní európskeho ochranného príkazu musí príslušný orgán štátu pôvodu zohľadniť okrem iného obdobie, počas ktorého má chránená osoba v úmysle zdržiavať vo vykonávajúcom štáte, a závažnosť potreby ochrany.

2. Justičný alebo rovnocenný orgán štátu pôvodu môže vydať európsky ochranný príkaz len na základe žiadosti chránenej osoby a po overení, že ochranné opatrenie spĺňa všetky podmienky ustanovené v článku 5.

3. Chránená osoba môže predložiť žiadosť o vydanie európskeho ochranného príkazu buď príslušnému orgánu štátu pôvodu, alebo príslušnému orgánu vykonávajúcemu štátu. Ak sa žiadosť predloží vo vykonávajúcom štáte, jeho príslušný orgán ju bezodkladne zašle príslušnému orgánu štátu pôvodu.

4. Pred vydaním európskeho ochranného príkazu sa osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, umožní uplatniť právo byť vypočutá a právo podať opravný prostriedok proti ochrannému opatreniu, ak nemohla tieto práva uplatniť v konaní, ktoré viedlo k prijatiu ochranného opatrenia.

5. Ak príslušný orgán prijme ochranné opatrenie zahŕňajúce jeden alebo viacero zákazov alebo obmedzení uvedených v článku 5, informuje akýmkoľvek vhodným spôsobom v súlade s postupmi podľa svojho vnútroštátneho práva chránenú osobu o možnosti požiadať o vydanie európskeho ochranného príkazu v prípade, že sa uvedená osoba rozhodne odísť do iného členského štátu, ako aj o základných podmienkach takejto žiadosti. Orgán odporučí chránenej osobe, aby podala žiadosť pred odchodom z územia štátu pôvodu.

6. Ak má chránená osoba opatrovníka alebo zástupcu, takýto opatrovník alebo zástupca môže podať žiadosť uvedenú v odsekoch 2 a 3 v mene chránenej osoby.

7. V prípade zamietnutia žiadosti o európsky ochranný príkaz informuje príslušný orgán štátu pôvodu chránenu osobu o všetkých dostupných opravných prostriedkoch proti rozhodnutiu v súlade s vnútroštátnymi predpismi.

Článok 7

Formálne a obsahové náležitosti európskeho ochranného príkazu

Európsky ochranný príkaz sa vydá podľa vzorového tlačiva uvedeného v prílohe I k tejto smernici. Obsahuje predovšetkým tieto informácie:

- a) totožnosť a štátnu príslušnosť chránenej osoby, ako aj totožnosť a štátnu príslušnosť opatrovníka alebo zástupcu, ak je chránená osoba maloletá alebo nemá spôsobilosť na právne úkony;
- b) deň, od ktorého má chránená osoba v úmysle mať pobyt alebo sa zdržiavať vo vykonávajúcom štáte a dĺžka pobytu, ak je známa;
- c) názov, adresu, telefónne a faxové číslo a emailovú adresu príslušného orgánu štátu pôvodu;
- d) identifikáciu (napr. prostredníctvom čísla a dátumu) právneho aktu obsahujúceho ochranné opatrenie, na ktorého základe sa prijíma európsky ochranný príkaz;
- e) zhrnutie skutočností a okolností, ktoré viedli k prijatiu ochranného opatrenia v štáte pôvodu;
- f) zákazy alebo obmedzenia uložené v ochrannom opatrení, na základe ktorého sa vydal európsky ochranný príkaz, osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, dĺžku ich trvania a uvedenie prípadného trestu, ktoré možno uložiť v prípade porušenia príslušného zákazu alebo obmedzenia;
- g) prípadné použitie technického prístroja, ktorý bol poskytnutý chránenej osobe alebo osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, ako prostriedok výkonu ochranného opatrenia;
- h) totožnosť a štátnu príslušnosť osoby, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, ako aj jej kontaktné údaje;
- i) v prípade, že je takáto informácia príslušnému orgánu štátu pôvodu známa bez toho, aby musel požadovať ďalšie preskúmanie, skutočnosť, či chránenej osobe a/alebo osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, bola poskytnutá v štáte pôvodu bezplatná právna pomoc;

j) opis iných okolností, ktoré môžu ovplyvniť posúdenie ohrozenia chránenej osoby, ak je to vhodné;

k) prípadne výslovné uvedenie skutočností, že rozsudok v zmysle článku 2 rámcového rozhodnutia 2008/947/SVV alebo rozhodnutie o opatreniach dohľadu v zmysle článku 4 rámcového rozhodnutia 2009/829/SVV sa už zaslalo do štátu dohľadu, a to v prípade, že je iný ako vykonávajúci štát európskeho ochranného príkazu, a označenie orgánu tohto štátu príslušného vykonať takýto rozsudok alebo rozhodnutie.

Článok 8

Postup pri zasielaní

1. Príslušný orgán štátu pôvodu zašle európsky ochranný príkaz príslušnému orgánu vykonávajúceho štátu akýmkoľvek spôsobom umožňujúcim vyhotovenie písomného záznamu, aby príslušný orgán vykonávajúceho štátu mohol overiť jeho pravosť. Všetka úradná komunikácia sa uskutočňuje priamo medzi uvedenými príslušnými orgánmi.

2. Ak príslušný orgán štátu pôvodu alebo vykonávajúceho štátu nepozná príslušný orgán druhého štátu, vykoná všetky potrebné zistenia, a to aj prostredníctvom kontaktných miest Európskej justičnej siete uvedenej v rozhodnutí Rady 2008/976/SVV zo 16. decembra 2008 o Európskej justičnej sieti⁽¹⁾, národného člena Eurojustu alebo vnútroštátneho systému svojho štátu pre koordináciu s Eurojustom s cieľom získať potrebné informácie.

3. Ak orgán vykonávajúceho štátu, ktorému sa doručí európsky ochranný príkaz, nemá právomoc ho uznať, z úradnej moci ho postúpi príslušnému orgánu a bezodkladne o tom informuje príslušný orgán štátu pôvodu akýmkoľvek spôsobom umožňujúcim vyhotovenie písomného záznamu.

Článok 9

Opatrenia vo vykonávajúcom štáte

1. Po doručení európskeho ochranného príkazu v súlade s článkom 8 príslušný orgán vykonávajúceho štátu tento príkaz bezodkladne uzná a prijme rozhodnutie obsahujúce akékoľvek opatrenie, ktoré by bolo dostupné podľa vnútroštátneho práva jeho štátu v obdobnom prípade na zabezpečenie ochrany chránenej osoby, ibaže sa rozhodne uplatniť niektorý z dôvodov neuznania uvedených v článku 10. Vykonávajúci štát môže podľa svojho vnútroštátneho práva uplatniť trestnoprávne, správne alebo občianskoprávne opatrenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 130.

2. Opatrenie prijaté príslušným orgánom vykonávajúceho štátu v súlade s odsekom 1, ako aj akékoľvek iné opatrenie prijaté na základe následného rozhodnutia uvedeného v článku 11, musí čo najviac zodpovedať ochrannému opatreniu prijatému v štáte pôvodu.

3. Príslušný orgán vykonávajúceho štátu informuje osobu, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, príslušný orgán štátu pôvodu a chránenú osobu o akýchkoľvek opatreniach prijatých v súlade s odsekom 1, ako aj o možných právnych dôsledkoch porušenia takéhoto opatrenia podľa vnútroštátneho práva a v súlade s článkom 11 ods. 2. Adresa alebo iné kontaktné údaje chránenej osoby sa nesprístupnia osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, pokiaľ takéto údaje nie sú nevyhnutné na plnenie opatrenia prijatého v súlade s odsekom 1.

4. Ak sa príslušný orgán vykonávajúceho štátu domnieva, že informácie zaslané spolu s európskym ochranným príkazom podľa článku 7 sú neúplné, bezodkladne o tom informuje príslušný orgán štátu pôvodu akýmkoľvek spôsobom umožňujúcim vyhotovenie písomného záznamu a stanoví mu primeranú lehotu na doplnenie chýbajúcich informácií.

Článok 10

Dôvody neuznania európskeho ochranného príkazu

1. Príslušný orgán vykonávajúceho štátu môže odmietnuť uznať európsky ochranný príkaz za týchto okolností:

- a) európsky ochranný príkaz je neúplný alebo sa nedoplnil v lehote stanovenej príslušným orgánom vykonávajúceho štátu;
- b) nie sú splnené podmienky ustanovené v článku 5;
- c) ochranné opatrenie sa týka skutku, ktorý nie je trestným činom podľa práva vykonávajúceho štátu;
- d) ochrana je odvodená od výkonu trestu alebo opatrenia, na ktoré sa vzťahuje amnestia podľa vnútroštátneho práva vykonávajúceho štátu, a týka sa konania alebo správania, ktoré podľa tohto práva patria do právomoci vykonávajúceho štátu;
- e) na osobu, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, sa podľa práva vykonávajúceho štátu vzťahuje imunita, čo znemožňuje prijať opatrenia na základe európskeho ochranného príkazu;
- f) trestné stíhanie voči osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, za konanie alebo správanie, pre ktoré bolo prijaté

ochranné opatrenie, je podľa práva vykonávajúceho štátu premlčané a podľa jeho vnútroštátneho práva toto konanie alebo správanie patrí do jeho právomoci;

- g) uznanie európskeho ochranného príkazu by porušilo zásadu *ne bis in idem*;
- h) osoba, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, nemôže byť podľa práva vykonávajúceho štátu vzhľadom na svoj vek trestne zodpovedná za konanie alebo správanie, pre ktoré bolo prijaté ochranné opatrenie;
- i) ochranné opatrenie sa týka trestného činu, ktorý sa podľa práva vykonávajúceho štátu považuje za spáchaný úplne, z väčšej alebo podstatnej časti na jeho území.

2. Ak príslušný orgán vykonávajúceho štátu odmietne uznať európsky ochranný príkaz na základe jedného z dôvodov uvedených v odseku 1:

- a) bez zbytočného odkladu informuje štát pôvodu a chránenú osobu o odmietnutí a jeho odôvodnení;
- b) v prípade potreby informuje chránenú osobu o možnosti požiadať o prijatie ochranného opatrenia v súlade s vnútroštátnym právom vykonávajúceho štátu;
- c) informuje chránenú osobu o všetkých uplatniteľných opravných prostriedkoch, ktoré sú dostupné podľa vnútroštátneho práva vykonávajúceho štátu proti jeho rozhodnutiu.

Článok 11

Rozhodné právo a právomoc vykonávajúceho štátu

1. Vykonávajúcí štát má na svojom území právomoc prijať a vykonať opatrenia po uznaní európskeho ochranného príkazu. Na prijímanie a výkon rozhodnutí ustanovených v článku 9 ods. 1 sa vzťahuje právo vykonávajúceho štátu vrátane pravidiel o opravných prostriedkoch voči rozhodnutiam prijatým vo vykonávajúcom štáte v súvislosti s európskym ochranným príkazom.

2. V prípade porušenia jedného alebo viacerých opatrení prijatých vykonávajúcim štátom po uznaní európskeho ochranného príkazu má príslušný orgán vykonávajúceho štátu na základe odseku 1 právomoc:

- a) uložiť tresty a prijať akékoľvek iné opatrenie v dôsledku porušenia, ak takéto porušenie naplní znaky skutkovej podstaty trestného činu podľa práva vykonávajúceho štátu;

b) prijať akékoľvek rozhodnutia iného ako trestného charakteru týkajúce sa porušenia;

c) prijať akékoľvek naliehavé a prechodné opatrenie s cieľom ukončiť porušovanie, kým štát pôvodu prípadne nevydá následné rozhodnutie.

3. Ak vo vykonávacom štáte neexistuje žiadne opatrenie, ktoré by mohli byť dostupné na vnútroštátnej úrovni v obdobnom prípade, príslušný orgán vykonávajúceho štátu oznámi príslušnému orgánu štátu pôvodu každé porušenie ochranného opatrenia opísaného v európskom ochrannom príkaze, o ktorom sa dozvie.

Článok 12

Oznamovanie v prípade porušenia

Príslušný orgán vykonávajúceho štátu informuje príslušný orgán štátu pôvodu alebo štátu dohľadu o akomkoľvek opatrení alebo opatreniach prijatých na základe európskeho ochranného príkazu. Oznámenie sa zasiela na vzorovom tlačive uvedenom v prílohe II.

Článok 13

Právomoc štátu pôvodu

1. Príslušný orgán štátu pôvodu má výlučnú právomoc prijímať rozhodnutia týkajúce sa:

a) predĺženia platnosti, preskúmania, úpravy, zrušenia a späťvzatia ochranného opatrenia a následne európskeho ochranného príkazu;

b) uloženia opatrenia zahŕňajúceho pozbavenie osobnej slobody v dôsledku zrušenia ochranného opatrenia za predpokladu, že ochranné opatrenie sa uplatňovalo na základe rozsudku v zmysle článku 2 rámcového rozhodnutia 2008/947/SVV alebo na základe rozhodnutia o opatreniach dohľadu v zmysle článku 4 rámcového rozhodnutia 2009/829/SVV.

2. Na rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 1 sa vzťahuje právo štátu pôvodu.

3. Ak sa rozsudok v zmysle článku 2 rámcového rozhodnutia 2008/947/SVV alebo rozhodnutie o opatreniach dohľadu v zmysle článku 4 rámcového rozhodnutia 2009/829/SVV už zaslalo alebo sa po vydaní európskeho ochranného príkazu zasiela do iného členského štátu, následné rozhodnutia podľa uvedených rámcových rozhodnutí sa prijímajú v súlade s ich príslušnými ustanoveniami.

4. Ak je ochranné opatrenie súčasťou rozsudku v zmysle článku 2 rámcového rozhodnutia Rady 2008/947/SVV, ktorý sa už zaslal alebo sa po vydaní európskeho ochranného príkazu zasiela do iného členského štátu, a príslušný orgán štátu dohľadu v súlade s článkom 14 uvedeného rámcového rozhodnutia prijal následné rozhodnutia, ktoré sa týkajú povinností alebo pokynov obsiahnutých v ochrannom opatrení, príslušný orgán štátu pôvodu podľa toho bezodkladne predĺži platnosť európskeho ochranného príkazu alebo ho preskúma, upraví, zruší alebo vezme späť.

5. Príslušný orgán štátu pôvodu bezodkladne oznámi príslušnému orgánu vykonávajúceho štátu všetky rozhodnutia prijaté v súlade s odsekmi 1 alebo 4.

6. Ak príslušný orgán štátu pôvodu zruší alebo vzal späť európsky ochranný príkaz v súlade s odsekom 1 písm. a) alebo odsekom 4, príslušný orgán vykonávajúceho štátu zruší opatrenia prijaté v súlade s článkom 9 ods. 1 ihneď, ako bol o tom riadne informovaný príslušným orgánom štátu pôvodu.

7. Ak príslušný orgán štátu pôvodu upravil európsky ochranný príkaz v súlade s odsekom 1 písm. a) alebo odsekom 4, príslušný orgán vykonávajúceho štátu v prípade potreby:

a) zmení opatrenia prijaté na základe európskeho ochranného príkazu v súlade s článkom 9 alebo

b) odmietne vykonať upravený zákaz alebo obmedzenie, ak nepatrí medzi zákazy alebo obmedzenia uvedené v článku 5 alebo ak sú informácie zaslané spolu s európskym ochranným príkazom v súlade s článkom 7 neúplné alebo neboli doplnené v lehote stanovenej príslušným orgánom vykonávajúceho štátu podľa článku 9 ods. 4.

Článok 14

Dôvody pozastavenia opatrení prijatých na základe európskeho ochranného príkazu

1. Príslušný orgán vykonávajúceho štátu môže pozastaviť opatrenia prijaté na účely výkonu európskeho ochranného príkazu:

a) ak sa jednoznačne preukáže, že chránená osoba nemá pobyt ani sa nezdržiava na území vykonávajúceho štátu, alebo jeho územie definitívne opustila;

b) ak podľa jeho vnútroštátneho práva uplynulo maximálne obdobie trvania opatrení prijatých na účely výkonu európskeho ochranného príkazu;

c) v prípade uvedenom v článku 13 ods. 7 písm. b) alebo

d) ak sa rozsudok v zmysle článku 2 rámcového rozhodnutia 2008/947/SVV alebo rozhodnutie o opatreniach dohľadu v zmysle článku 4 rámcového rozhodnutia 2009/829/SVV po uznaní európskeho ochranného príkazu zasiela do iného členského štátu.

2. Príslušný orgán vykonávajúceho štátu o takomto rozhodnutí bezodkladne informuje príslušný orgán štátu pôvodu a podľa možnosti aj chránenú osobu.

3. Pred pozastavením opatrení v súlade s odsekom 1 písm. b) môže príslušný orgán vykonávajúceho štátu vyzvať príslušný orgán štátu pôvodu na poskytnutie informácií, či je za okolností konkrétneho prípadu stále potrebná ochrana poskytovaná európskym ochranným príkazom. Príslušný orgán štátu pôvodu bezodkladne odpovie na takúto výzvu.

Článok 15

Priorita pri uznávaní európskeho ochranného príkazu

Európsky ochranný príkaz sa uzná s rovnakou prioritou, aká by sa uplatňovala v obdobnom vnútroštátnom prípade, pričom sa zohľadnia všetky osobitné okolnosti prípadu vrátane naliehavosti veci, predpokladaného dátumu príchodu chránenej osoby na územie vykonávajúceho štátu a podľa možnosti stupňa ohrozenia chránenej osoby.

Článok 16

Konzultácie medzi príslušnými orgánmi

Ak je to vhodné, príslušné orgány štátu pôvodu a vykonávajúceho štátu sa môžu navzájom radiť s cieľom umožniť hladké a efektívne uplatňovanie tejto smernice.

Článok 17

Jazyky

1. Európsky ochranný príkaz prekladá príslušný orgán štátu pôvodu do úradného jazyka alebo jedného z úradných jazykov vykonávajúceho štátu.

2. Vzorové tlačivo uvedené v článku 12 prekladá príslušný orgán vykonávajúceho štátu do úradného jazyka alebo jedného z úradných jazykov štátu pôvodu.

3. Každý členský štát môže buď v čase prijatia tejto smernice alebo neskôr uviesť vo vyhlásení, ktoré uloží u Komisie, že bude akceptovať preklad do jedného alebo viacerých iných úradných jazykov Únie.

Článok 18

Náklady

Náklady, ktoré vzniknú pri uplatňovaní tejto smernice, okrem nákladov, ktoré vzniknú výlučne na území štátu pôvodu, znáša v súlade so svojím vnútroštátnym právom vykonávajúci štát.

Článok 19

Vzťah k iným dohodám a dojednaniam

1. Členské štáty môžu naďalej uplatňovať dvojstranné alebo viacstranné dohody alebo dojednania platné v čase nadobudnutia účinnosti tejto smernice, pokiaľ tieto umožňujú rozšíriť alebo prehĺbiť ciele tejto smernice a pomáhajú ďalšiemu zjednodušeniu alebo uľahčeniu postupov prijímania ochranných opatrení.

2. Členské štáty môžu po nadobudnutí účinnosti tejto smernice uzavierať dvojstranné alebo viacstranné dohody alebo dojednania, pokiaľ tieto umožňujú rozšíriť alebo prehĺbiť ciele tejto smernice a pomáhajú zjednodušeniu alebo uľahčeniu postupov prijímania ochranných opatrení.

3. Členské štáty do 11. apríla 2012 oznámia Komisii existujúce dohody a dojednania uvedené v odseku 1, v ktorých uplatňovaní si želajú pokračovať. Členské štáty tiež oznámia Komisii všetky nové dohody a dojednania uvedené v odseku 2 do troch mesiacov od ich podpísania.

Článok 20

Vzťah k iným právnym nástrojom

1. Touto smernicou nie je dotknuté uplatňovanie nariadenia (ES) č. 44/2001, nariadenia (ES) č. 2201/2003, Haagskeho dohovoru o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone a spolupráci v oblasti rodičovských práv a povinností a opatrení na ochranu dieťaťa z roku 1996, ani Haagskeho dohovoru o občianskoprávných aspektoch medzinárodných únosov detí z roku 1980.

2. Touto smernicou nie je dotknuté uplatňovanie rámcového rozhodnutia 2008/947/SVV alebo rámcového rozhodnutia 2009/829/SVV.

Článok 21

Vykonanie

1. Členské štáty prijímú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 11. januára 2015. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 22

Zhromažďovanie údajov

V záujme jednoduchšieho hodnotenia uplatňovania tejto smernice členské štáty poskytnú Komisii relevantné údaje týkajúce sa uplatňovania vnútroštátnych postupov na európsky ochranný príkaz, a to minimálne o počte požadovaných, vydaných a/alebo uznaných európskych ochranných príkazov.

Článok 23

Preskúmanie

Komisia do 11. januára 2016 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice. V prípade potreby sa k uvedenej správe priložia legislatívne návrhy.

Článok 24

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 25

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom v súlade so zmluvami.

V Štrasburgu 13. decembra 2011

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predseda
M. SZPUNAR

PRÍLOHA I

EURÓPSKY OCHRANNÝ PRÍKAZ

podľa článku 7

SMERNICE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2011/99/EÚ Z 13. DECEMBRA 2011 O EURÓPSKOM OCHRANNOM PRÍKAZE

Informácie uvedené v tomto tlačíve sa považujú za dôverné

Štát pôvodu:

Vykonávajúci štát:

a) Údaje o chránenej osobe:

Priezvisko:

Meno (mená):

Rodné alebo predchádzajúce priezvisko, ak sa odlišuje:

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia (ak je k dispozícii):

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Adresy/miesta pobytu:

— v štáte pôvodu:

— vo vykonávajúcim štáte:

— inde:

Jazyk(-y), ktorému(-ým) osoba rozumie (ak je to známe):

Ak je táto informácia dostupná bez ďalšieho skúmania, uveďte, či bola chránenej osobe v štáte pôvodu poskytnutá bezplatná právna pomoc:

☐ Áno.☐ Nie.☐ Nie je známe.

Ak je chránená osoba maloletá alebo nemá spôsobilosť na právne úkony, informácie o opatrovníkovi alebo zástupcovi fyzickej osoby:

Priezvisko:

Meno (mená):

Rodné alebo predchádzajúce priezvisko, ak sa odlišuje:

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

Adresa kancelárie/miesta pobytu:

- b) Chránená osoba sa rozhodla, že bude mať pobyt, alebo už má pobyt vo vykonávajúcim štáte, alebo sa rozhodla, že sa bude zdržiavať, alebo sa už zdržiava vo vykonávajúcim štáte.

Deň, od ktorého má chránená osoba v úmysle mať pobyt alebo sa zdržiavať vo vykonávajúcim štáte (ak je známy):

Dĺžka pobytu(-ov) (ak je známa):

- c) Boli chránenej osobe alebo osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, poskytnuté nejaké technické nástroje, aby sa mohlo vykonať ochranné opatrenie?

☐ Áno; uveďte krátky opis použitých nástrojov:

☐ Nie.

- d) Príslušný orgán, ktorý vydal európsky ochranný príkaz:

Úradný názov:

Úplná adresa:

Tel. (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) (číslo):

Fax (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) (číslo):

Údaje o osobe(-ách), ktorú(-é) možno kontaktovať:

Priezvisko:

Meno (mená):

Pracovná pozícia (titul/funkcia):

Tel. (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) (číslo):

Fax (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) (číslo):

E-mail: (ak je k dispozícii):

Jazyky, ktoré možno použiť pri komunikácii:

- e) Identifikácia ochranného opatrenia, na ktorého základe sa vydal európsky ochranný príkaz:

Ochranné opatrenie bolo prijaté (dátum: DD/MM/RRRR):

Ochranné opatrenie sa stalo vykonateľným (dátum: DD/MM/RRRR):

Spisová značka ochranného opatrenia (ak je k dispozícii):

Orgán, ktorý prijal ochranné opatrenie:

- f) Súhrn skutočností a opis okolností vrátane prípadnej klasifikácie trestného činu, ktoré viedli k uloženiu ochranného opatrenia uvedeného v písmene e):

g) Informácie o zákaze(-och) alebo obmedzení(-iach), ktoré sa ochranným opatrením uložili osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo:

— povaha zákazu(-ov) alebo obmedzenia(-i): (môžete zaškrtnúť viaceré položky):

☐ zákaz vstupovať do určitých lokalít, miest alebo vymedzených oblastí, kde má chránená osoba pobyt alebo ktoré navštevuje;

— ak zaškrtnete túto položku, uveďte presne, do ktorých lokalít, miest alebo vymedzených oblastí nesmie osoba, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, vstupovať:

☐ zákaz alebo úprava kontaktu s chránenou osobou v akejkoľvek forme vrátane telefonického kontaktu, prostredníctvom elektronickej alebo riadnej pošty, faxu alebo iných prostriedkov;

— ak zaškrtnete túto položku, uveďte všetky relevantné údaje:

☐ zákaz alebo úprava približovania sa k chránenej osobe bližšie ako na určenú vzdialenosť;

— ak zaškrtnete túto položku, uveďte presnú vzdialenosť, ktorú musí osoba, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, dodržiavať voči chránenej osobe:

— Uveďte dĺžku trvania uvedeného(-ých) zákazu(-ov) alebo obmedzenia(-i) uložených osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo:

— Uveďte prípadný trest za porušenie zákazu alebo obmedzenia:

h) Údaje o osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, ktorej sa uložil zákaz(-y) alebo obmedzenie(-ia) uvedené v písmene e):

Priezvisko:

Meno (mená):

Rodné alebo predchádzajúce priezvisko, ak sa odlišuje:

Prezývky, ak sú známe:

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia (ak je k dispozícii):

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Adresy/miesta pobytu:

— v štáte pôvodu:

— vo vykonávajúcom štáte:

— inde:

Jazyk(-y), ktorému(-ým) osoba rozumie (ak je to známe):

Ak sú dostupné, uveďte tieto informácie:

— druh a číslo dokladu(-ov) totožnosti osoby (občiansky preukaz, cestovný pas):

Ak je táto informácia dostupná bez ďalšieho skúmania, uveďte, či bola osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, v štáte pôvodu poskytnutá bezplatná právna pomoc:

☐ Áno.

☐ Nie.

☐ Nie je známe.

i) Iné okolnosti, ktoré by mohli ovplyvniť posúdenie ohrozenia chránenej osoby (nepovinné informácie):

j) Iné užitočné informácie (napríklad informácie o iných štátoch, kde boli v minulosti prijaté ochranné opatrenia na ochranu tejto chránenej osoby, ak sú dostupné a potrebné):

k) Vyplňte:

☐ Rozsudok v zmysle článku 2 rámcového rozhodnutia 2008/947/SVV sa už zaslal do iného členského štátu.

— Ak zaškrtnete túto položku, uveďte kontaktné údaje príslušného orgánu, ktorému sa rozsudok zaslal:

☐ Rozhodnutie o opatreniach dohľadu v zmysle článku 4 rámcového rozhodnutia 2009/829/SVV sa už zaslalo do iného členského štátu.

— Ak zaškrtnete túto položku, uveďte kontaktné údaje príslušného orgánu, ktorému sa rozhodnutie o opatreniach dohľadu zaslalo:

Podpis orgánu, ktorý vydal európsky ochranný príkaz a/alebo jeho zástupcu na potvrdenie správnosti obsahu príkazu:

Meno:

Pracovná pozícia (titul/funkcia):

Dátum:

Spisová značka (ak je k dispozícii):

Odtlačok úradnej pečiatky (ak je k dispozícii):

PRÍLOHA II

TLAČIVO

podľa článku 12

SMERNICE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2011/99/EÚ Z 13. DECEMBRA 2011 O EURÓPSKOM
OCHRANNOM PRÍKAZEOZNÁMENIE O PORUŠENÍ OPATRENIA PRIJATÉHO NA ZÁKLADE EURÓPSKEHO OCHRANNÉHO
PRÍKAZU

Informácie uvedené v tomto tlačive sa považujú za dôverné

a) Údaje o totožnosti osoby, ktorá predstavuje nebezpečenstvo:

Priezvisko:

Meno (mená):

Rodné alebo predchádzajúce priezvisko, ak sa odlišuje:

Prezývky, ak sú známe:

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia (ak je k dispozícii):

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Adresa:

Jazyk(-y), ktorému(-ým) osoba rozumie (ak je to známe):

b) Údaje o totožnosti chránenej osoby:

Priezvisko:

Meno (mená):

Rodné alebo predchádzajúce priezvisko, ak sa odlišuje:

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Adresa:

Jazyk(-y), ktorému(-ým) osoba rozumie (ak je to známe):

c) Údaje o európskom ochrannom príkaze:

Príkaz vydaný dňa:

Spisová značka (ak je k dispozícii):

Orgán, ktorý príkaz vydal:

Úradný názov:

Adresa:

- d) Údaje o orgáne zodpovednom za vykonanie prípadného ochranného opatrenia prijatého vo vykonávajúcim štáte v súlade s európskym ochranným príkazom:

Úradný názov orgánu:

Meno kontaktnej osoby:

Pracovná pozícia (titul/funkcia):

Adresa:

Tel. (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) (čísl):

Fax (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) (čísl):

E-mail:

Jazyky, ktoré možno použiť pri komunikácii:

- e) Porušenie zákazu(-ov) alebo obmedzenia(-í) uloženého(-ých) príslušnými orgánmi vykonávajúceho štátu po uznaní európskeho ochranného príkazu a/alebo iné zistenia, ktoré by mohli viesť k prijatiu akéhokoľvek následného rozhodnutia:

Porušenie sa týka tohto zákazu (týchto zákazov) alebo tohto obmedzenia (týchto obmedzení) (môžete zaškrtnúť viaceré položky):

- ☐ zákaz vstupovať do určitých lokalít, miest alebo vymedzených oblastí, kde má chránená osoba pobyt alebo ktoré navštevuje;
- ☐ zákaz alebo úprava kontaktu s chránenou osobou v akejkoľvek forme vrátane telefonického kontaktu, prostredníctvom elektronickej alebo riadnej pošty, faxu alebo iných prostriedkov;
- ☐ zákaz alebo úprava približovania sa k chránenej osobe bližšie ako na určenú vzdialenosť;
- ☐ iné opatrenie zodpovedajúce ochrannému opatreniu na základe európskeho ochranného príkazu prijatému príslušnými orgánmi vykonávajúceho štátu v nadväznosti na uznanie európskeho ochranného príkazu.

Opis porušenia(-í) (miesto, dátum a konkrétne okolnosti):

Podľa článku 11 ods. 2:

— opatrenia prijaté vo vykonávajúcim štáte v dôsledku porušenia:

— prípadné právne dôsledky porušenia vo vykonávajúcim štáte:

Iné zistenia, ktoré by mohli viesť k prijatiu akéhokoľvek následného rozhodnutia

Opis zistení:

- f) Údaje o osobe, ktorú možno kontaktovať na účely získania dodatočných informácií o porušení:

Priezvisko:

Meno (mená):

Adresa:

Tel. (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) (čísl):

Fax (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) (čísl):

E-mail:

Jazyky, ktoré možno použiť pri komunikácii:

Podpis orgánu, ktorý vydal tlačivo, a/alebo jeho zástupcu, ktorý overuje pravosť obsahu tlačiva:

Meno:

Pracovná pozícia (titul/funkcia):

Dátum:

Odtlačok úradnej pečiatky (ak je k dispozícii):

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE RADY (EÚ) č. 1345/2011

z 19. decembra 2011,

ktorým sa vykonáva nariadenie (ES) č. 194/2008, ktorým sa obnovujú a posilňujú reštriktívne opatrenia voči Barme/Mjanmarsku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 194/2008 z 25. februára 2008, ktorým sa obnovujú a posilňujú reštriktívne opatrenia voči Barme/Mjanmarsku ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 18 ods. 5,

keďže:

- (1) Rada 25. februára 2008 prijala nariadenie (ES) č. 194/2008, ktorým sa obnovujú a posilňujú reštriktívne opatrenia voči Barme/Mjanmarsku.
- (2) V súlade s rozhodnutím Rady 2011/859/SZBP z 19. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/232/SZBP, ktorým sa obnovujú reštriktívne opatrenia voči Barme/Mjanmarsku ⁽²⁾, by sa informácie týkajúce sa jedného subjektu uvedeného v zozname v prílohe V k nariadeniu (ES) č. 194/2008 mali aktualizovať.

- (3) Príloha V k nariadeniu (ES) č. 194/2008 by sa mala príslušným spôsobom aktualizovať,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V prílohe V k nariadeniu (ES) č. 194/2008 sa záznam o spoločnosti Mayar (H.K) Ltd nahradí týmto záznamom:

„Mayar India Ltd (Yangon Branch)
37, Rm (703/4), Level (7), Alanpya Pagoda Rd, La Pyayt Wun Plaza, Dagon, Yangon.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej Únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. decembra 2011

Za Radu
predseda
M. KROLEC

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 66, 10.3.2008, s. 1.⁽²⁾ Pozri stranu 55 tohto úradného vestníka.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1346/2011**z 13. decembra 2011,****ktorým sa ustanovuje zákaz lovu rýb čeľade Caproidae v EÚ a v medzinárodných vodách v podoblastiach VI, VII a VIII plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou ktoréhokoľvek členského štátu okrem Dánska a Írska**

EURÓPSKA KOMISIA,

(3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolov v tejto zásobe,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na zásobu uvedenú v danej prílohe na rok 2011 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

keďže:

Článok 2**Zákazy**

(1) V nariadení Rady (EÚ) č. 57/2011 z 18. januára 2011, ktorým sa na rok 2011 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách EÚ a pre plavidlá EÚ v určitých vodách nepatriacich EÚ⁽²⁾, sa ustanovujú kvóty na rok 2011.

Rybolov v zásobe uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazuje odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dni sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej zásoby ulovené uvedenými plavidlami.

(2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa lovom v zásobe uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpa kvóta stanovená na rok 2011.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. decembra 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*

Lowri EVANS

*generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 24, 27.1.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Číslo	23/T&Q
Členský štát	všetky členské štáty okrem Dánska a Írska
Zásoba	BOR/678-
Druh	ryby čeľade <i>Caproidae</i>
Zóna	vody EÚ a medzinárodné vody v podoblastiach VI, VII a VIII
Dátum	29.11.2011

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1347/2011**z 13. decembra 2011,****ktorým sa ustanovuje zákaz lovu sleďa atlantického vo vodách EÚ a medzinárodných vodách zón Vb, Vlb a VIaN plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Nemecka**

EURÓPSKA KOMISIA,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

Článok 1

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

Vyčerpanie kvóty

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na zásobu uvedenú v danej prílohe na rok 2011 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedenia v danej prílohe.

Keďže:

Článok 2

- (1) Nariadením Rady (EÚ) č. 57/2011 z 18. januára 2011, ktorým sa na rok 2011 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách EÚ a pre plavidlá EÚ v určitých vodách nepatriacich EÚ⁽²⁾, sa ustanovujú kvóty na rok 2011.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa lovom v zásobe uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpa kvóta stanovená na rok 2011.
- (3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolov v tejto zásobe,

Zákazy

Rybolov v zásobe uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v danej prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte sa zakazuje od dátumu uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dni sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej zásoby ulovené uvedenými plavidlami.

Článok 3

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej Únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. decembra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu

Lowri EVANS
generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 24, 27.1.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Č.	85/T&Q
Členský štát	Nemecko
Zásoba	HER/5B6ANB
Druh	sleď atlantický (<i>Clupea harengus</i>)
Zóna	vody EÚ a medzinárodné vody zón Vb, VIb a VIaN
Dátum	26.11.2011

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1348/2011**z 13. decembra 2011,****ktorým sa ustanovuje zákaz lovu rýb čeľade Caproidae vo vodách EÚ a medzinárodných vodách zón VI, VII a VIII plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Spojeného kráľovstva**

EURÓPSKA KOMISIA,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

Článok 1

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

Vyčerpanie kvóty

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na zásobu uvedenú v danej prílohe na rok 2011 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

keďže:

Článok 2

(1) Nariadením Rady (EÚ) č. 57/2011 z 18. januára 2011, ktorým sa na rok 2011 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách EÚ a pre plavidlá EÚ v určitých vodách nepatriacich EÚ ⁽²⁾, sa ustanovujú kvóty na rok 2011.

Zákazy

Rybolov v zásobe uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v danej prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte sa zakazuje od dátumu uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dni sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej zásoby ulovené uvedenými plavidlami.

(2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa lovom v zásobe uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpa kvóta stanovená na rok 2011.

Článok 3

Nadobudnutie účinnosti

(3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolov v tejto zásobe,

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej Únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. decembra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu

Lowri EVANS

generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 24, 27.1.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Č.	83/T&Q
Členský štát	Spojené kráľovstvo/GBR
Zásoba	BOR/678-
Druh	ryby čeľade Caproidae
Zóna	vody EÚ a medzinárodné vody zón VI, VII a VIII
Dátum	13.11.2011

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1349/2011

z 20. decembra 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 376/2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 134 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 130 nariadenia (ES) č. 1234/2007 bola na účel riadenia dovozu Komisii zverená právomoc vymedziť produkty, ktorých dovoz bude podliehať predloženiu povolenia. Komisia pri posudzovaní potreby systému povolení zohľadňuje príslušné nástroje na riadenie trhov, a najmä na monitorovanie dovozu.
- (2) V nariadení Komisie (ES) č. 376/2008 ⁽²⁾ sa v článku 1 ods. 2 písm. a) bode i) v spojení s jeho prílohou II časťou I bodom I ustanovuje povinnosť predkladať povolenie na dovoz banánov, čerstvých, dovezených podľa colnej sadzby spoločného colného sadzobníka, na ktoré sa vzťahuje číselný znak KN 0803 00 19.
- (3) V súčasnosti možno skutočný dovoz monitorovať inými prostriedkami. V záujme zjednodušenia a na účely zníženia administratívnej záťaže členských štátov a hospodárskych subjektov by sa mala zrušiť požiadavka

na predkladanie dovozných povolení na banány. Článkom 1 ods. 3 nariadenia Komisie (ES) č. 2014/2005 z 9. decembra 2005 o licenciách v rámci režimu dovozu banánov do Spoločenstva na banány uvoľnené do voľného obehu v colnej sadzbe Spoločného colného sadzobníka ⁽³⁾ sa obmedzuje platnosť povolení na rok vydania. Je preto vhodné zrušiť od 1. januára 2012 povinnosť získavať dovozné povolenia.

(4) Nariadenie (ES) č. 376/2008 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V časti I prílohy II k nariadeniu (ES) č. 376/2008 sa bod I „**Banány** (časť XI prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1234/2007)“ vypúšťa.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2012.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2011

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 114, 26.4.2008, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 324, 10.12.2005, s. 3.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1350/2011

z 20. decembra 2011,

ktorým sa dočasne pozastavuje uplatňovanie dovozných ciel na niektoré obilniny v hospodárskom roku 2011/2012

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

preprava priamo na miesto určenia v Únii sa začala najneskôr 30. júna 2012. Je preto tiež vhodné stanoviť, aký dôkaz je potrebné predložiť s cieľom preukázať prepravu priamo na miesto určenia v rámci Únie a dátum začatia uvedenej prepravy.

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 187 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) S cieľom podporiť zásobovanie trhu Spoločenstva obilninami v priebehu prvých mesiacov hospodárskeho roku 2011/2012 sa vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 633/2011 ⁽²⁾ do 31. decembra 2011 pozastavili dovozné clá na dovozné colné kvóty na pšenicu mäkkú nízkej a strednej kvality otvorené nariadením Komisie (ES) č. 1067/2008 ⁽³⁾ a na dovozné colné kvóty na kýmny jačmeň otvorené nariadením Komisie (ES) č. 2305/2003 ⁽⁴⁾.
- (2) Vyhlídky na vývoj trhu s obilninami v Európskej únii koncom hospodárskeho roka 2011/2012 naznačujú, že ceny by mali ostať pevné vzhľadom na nízku úroveň zásob a súčasný stav odhadov Komisie, pokiaľ ide o množstvá, ktoré budú z úrody 2011 skutočne k dispozícii. S cieľom prispieť k udržaniu dovozných tokov užitočných pre rovnováhu na trhu v Únii sa javí ako potrebné zaručiť plynulosť politiky dovozu obilnín tým, že sa v rámci hospodárskeho roku 2011/2012 zachová dočasné pozastavenie dovozného cla na dovozné colné kvóty, na ktoré sa v súčasnosti toto opatrenie uplatňuje, a to do 30. júna 2012.
- (3) Hospodárskym subjektom by sa však nemali ukladať sankcie, ak už preprava obilnín určených na dovoz do Únie prebieha. Z tohto dôvodu by sa mala zohľadniť doba prepravy a hospodárskym subjektom by sa malo umožniť, aby obilniny uviedli do voľného obehu v rámci režimu pozastavenia uplatňovania ciel ustanoveného v tomto nariadení pri všetkých výrobkoch, ktorých

- (4) S cieľom zaistiť účinné riadenie postupu vydávania dovozných povolení od 1. januára 2012, toto nariadenie musí nadobudnúť účinnosť dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

- (5) Riadiaci výbor pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov nedoručil stanovisko v lehote, ktorú stanovil predseda výboru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Uplatňovanie dovozných ciel na výrobky, na ktoré sa vzťahujú číselné znaky KN 1001 99 00 a ktoré sú inej ako vysokej kvality vymedzenej v prílohe II k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 642/2010 ⁽⁵⁾, a KN 1003, sa v hospodárskom roku 2011/2012 pozastavuje na všetok dovoz uskutočnený v rámci colných kvót so zníženým clom, ktoré sa otvorili nariadeniami (ES) č. 1067/2008 a (ES) č. 2305/2003.

2. Ak sa preprava obilnín uvedených v odseku 1 tohto článku uskutočňuje priamo na miesto určenia v Únii a začala sa najneskôr 30. júna 2012, pozastavenie uplatňovania ciel podľa tohto nariadenia ostáva uplatniteľné na uvedenie príslušných výrobkov do voľného obehu.

Uspokojivý dôkaz o preprave priamo na miesto určenia v Únii a o dátume začatia tejto prepravy sa predkladá príslušným orgánom na základe originálu prepravného dokladu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je uplatniteľné od 1. januára 2012 do 30. júna 2012.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 170, 30.6.2011, s. 19.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 290, 31.10.2008, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 342, 30.12.2003, s. 7.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 187, 21.7.2010, s. 5.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1351/2011

z 20. decembra 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 747/2001, pokiaľ ide o pozastavenie colných kvót Únie a referenčné množstvá na určité poľnohospodárske produkty s pôvodom na Západnom brehu a v pásme Gazy

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 747/2001 z 9. apríla 2001 ustanovujúce správu colných kvót a referenčných množstiev Spoločenstva pre výrobky spĺňajúce požiadavky pre preferencie na základe dohôd s určitými krajinami Stredomoria a rušiace nariadenia (ES) č. 1981/94 a (ES) č. 934/95 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 1 písm. b),

keďže:

- (1) Bola uzavretá Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou na jednej strane a orgánmi Palestínskej samosprávy Západného brehu Jordánu a pásma Gazy na strane druhej, ktorou sa ustanovuje ďalšia liberalizácia v oblasti obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami, spracovanými poľnohospodárskymi výrobkami, rybami a produktmi rybného hospodárstva a ktorou sa mení a dopĺňa Európsko-stredomorská dočasná dohoda o pridružení v obchode a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Organizáciou pre oslobodenie Palestíny (OOP) v prospech orgánov Palestínskej samosprávy Západného brehu Jordánu a pásma Gazy na strane druhej ⁽²⁾ (ďalej len „dohoda“). Táto dohoda bola schválená v mene Únie rozhodnutím 2011/824/EÚ ⁽³⁾.
- (2) V dohode sa počnúc dátumom jej nadobudnutia platnosti ustanovuje desaťročné obdobie pre rozšírené colné úľavy uplatniteľné na dovoz neobmedzeného množstva výrobkov s pôvodom na Západnom brehu a v pásme Gazy do Európskej únie. V dohode sa okrem toho predpokladá ďalšie možné rozšírenie colných úľav v závislosti od budúceho hospodárskeho rozvoja na Západnom brehu a v pásme Gazy.
- (3) Keďže v dohode sa ustanovuje ďalšia liberalizácia v oblasti obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami, spracovanými poľnohospodárskymi výrobkami, rybami a produktmi rybného hospodárstva, je potrebné počas obdobia uplatňovania uvedenej dohody pozastaviť uplatňovanie colných kvót a referenčných množstiev ustanovených v prílohe VIII k nariadeniu (ES) č. 747/2001, pokiaľ ide o výrobky s pôvodom na Západnom brehu a v pásme Gazy.
- (4) Nariadenie Rady (EHS) č. 4088/87 z 21. decembra 1987 stanovujúce podmienky pre uplatňovanie preferenčných

ciel na dovozy určitých kvetov pochádzajúcich z Cypru, Izraela, Jordánska, Maroka, Západného brehu a pásma Gazy ⁽⁴⁾ sa zrušilo nariadením Rady (ES) č. 1234/2007 ⁽⁵⁾.

- (5) Nariadenie Komisie (EHS) č. 700/88 zo 17. marca 1988, ktorým sa stanovujú podrobné vykonávacie pravidlá pre režim dovozu niektorých kvetinových produktov pochádzajúcich z Cypru, Izraela, Jordánska, Maroka a zo Západného brehu a z pásma Gazy do Spoločenstva ⁽⁶⁾, sa zrušilo nariadením Komisie (ES) č. 1227/2006 ⁽⁷⁾.
- (6) V dôsledku uvedených zrušení sa článok 2 nariadenia (ES) č. 747/2001, v ktorom sa ustanovuje neoprávnenosť uplatňovania colných úľav pre čerstvé rezané kvety a puky kvetov, ak neboli dodržané cenové podmienky ustanovené nariadením (EHS) č. 4088/87, stal nadbytočný, a teda by sa mal zrušiť.
- (7) Nariadenie (ES) č. 747/2001 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (8) Keďže daná dohoda nadobúda platnosť 1. januára 2012, toto nariadenie by sa malo uplatňovať od uvedeného dátumu.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 747/2001 sa mení a dopĺňa takto:

1. Vkladá sa tento článok 1a:

„Článok 1a

Pozastavenie uplatňovania colných kvót a referenčných množstiev na výrobky s pôvodom na Západnom brehu a v pásme Gazy

Uplatňovanie colných kvót a referenčných množstiev ustanovených v prílohe VIII na výrobky s pôvodom na Západnom brehu a v pásme Gazy sa dočasne pozastavuje na desaťročné obdobie od 1. januára 2012.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 109, 19.4.2001, s. 2.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 328, 10.12.2011, s. 5.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 328, 10.12.2011, s. 2.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 382, 31.12.1987, s. 22.⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 72, 18.3.1988, s. 16.⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 222, 15.8.2006, s. 4.

V závislosti od budúceho hospodárskeho rozvoja na Západnom brehu a v pásme Gazy sa však môže zväziť prípadné predĺženie dodatočného obdobia najneskôr rok pred uplynutím desaťročného obdobia, ako sa ustanovuje v danej dohode vo forme výmeny listov, ktorú Rada schválila v mene Únie rozhodnutím 2011/824/EU (*).

(*) Ú. v. EÚ L 328, 10.12.2011, s. 2.“

2. Článok 2 sa zrušuje.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2012.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1352/2011

z 20. decembra 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1236/2005 o obchodovaní s určitým tovarom, ktorý možno použiť na vykonanie trestu smrti, mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1236/2005 z 27. júna 2005 o obchodovaní s určitým tovarom, ktorý možno použiť na vykonanie trestu smrti, mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 2,

keďže:

(1) Nariadením (ES) č. 1236/2005 sa zakazuje každý vývoz tovaru, ktorý nemá žiadne iné praktické použitie ako na účely vykonania trestu smrti, mučenia alebo iného krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania, a zavádzajú sa kontroly vývozu tovaru, ktorý by sa na tieto účely mohol použiť. Toto nariadenie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané Chartou základných práv Európskej únie, najmä rešpektovanie a ochranu ľudskej dôstojnosti, právo na život a zákaz mučenia a neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania.

(2) V niektorých nedávnych prípadoch boli lieky vyvážané do tretích krajín presmerované a použité na trest smrti, najmä podaním smrteľnej dávky pomocou injekcie. Európska únia odsudzuje trest smrti za všetkých okolností a pracuje na jeho všeobecnom zrušení. Vývozcovia namietali proti ich nedobrovoľnému spájaniu s takýmto použitím produktov, ktoré vyvinuli na lekárske účely.

(3) Je preto potrebné doplniť zoznam tovaru, na ktorý sa vzťahujú obmedzenia, s cieľom zabrániť používaniu niektorých liekov na trest smrti a zabezpečiť, aby všetci vývozcovia liekov v Únii museli plniť v tomto zmysle rovnaké podmienky. Príslušné lieky boli okrem iného vyvinuté ako anestetiká a sedatíva, a preto by ich vývoz nemal podliehať úplnému zákazu.

(4) Je takisto potrebné rozšíriť zákaz obchodovania s elektrošokovými pásmi na podobné zariadenia, ktoré sa nosia na tele, ako napr. elektrošokové rukávy a putá, ktoré majú podobný účinok ako elektrošokové pásy.

(5) Je potrebné zakázať obchodovanie so špicatými obuškami, ktoré nie sú prípustné na presadzovanie práva. Hoci hroty môžu spôsobiť značnú bolesť alebo utrpenie, špicaté obušky nie sú účinnnejšie na potláčanie nepokojov alebo sebaobranu ako bežné obušky. Bolesť alebo utrpenie spôsobené hrotmi sú preto kruté a nie sú nevyhnutné na účely potláčania nepokojov alebo sebaobranu.

(6) Po prijatí nariadenia (ES) č. 1236/2005 nastali zmeny v číslovaní niektorých častí kombinovanej nomenklatúry (KN), a preto je potrebné príslušné číselné znaky KN náležitým spôsobom aktualizovať.

(7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre spoločné pravidlá vývozu výrobkov.

(8) S cieľom zabezpečiť účinnosť opatrení stanovených v tomto nariadení musí toto nariadenie nadobudnúť účinnosť okamžite,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha II nariadenia (ES) č. 1236/2005 sa nahrádza textom v prílohe I a príloha III uvedeného nariadenia sa nahrádza textom v prílohe II.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie sa neuplatňuje na produkty uvedené v zozname v bode 4.1 prílohy III, v prípade ktorých bolo predložené vyhlásenie o vývoze pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 200, 30.7.2005, s. 1.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch v súlade so zmluvami.

V Bruseli 20. decembra 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA II

Zoznam tovaru uvedeného v článkoch 3 a 4

Úvodná poznámka

Číselné znaky KN v tejto prílohe zodpovedajú číselným znakom uvedeným v druhej časti prílohy I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku ⁽¹⁾.

Tam, kde je pred číselným znakom KN uvedený symbol „ex“, predstavuje tovar, na ktorý sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1236/2005, len časť rozsahu číselného znaku KN a je stanovený opisom uvedeným v tejto prílohe a rozsahom číselného znaku KN.

Poznámka: v tomto zozname nie je zahrnutý lekársko-technický tovar.

Číselný znak KN	Opis
	1. Tovar určený na vykonávanie popráv ľudí:
ex 4421 90 98 ex 8208 90 00	1.1. Šibenice a gilotíny.
ex 8543 70 90 ex 9401 79 00 ex 9401 80 00 ex 9402 10 00 ex 9402 90 00	1.2. Elektrické kreslá na vykonávanie popráv ľudí.
ex 9406 00 38 ex 9406 00 80	1.3. Vzduchotesné komory vyrobené napr. z ocele a skla, určené na popravu ľudí zavedením smrtiaceho plynu alebo látky.
ex 8413 81 00 ex 9018 90 50 ex 9018 90 60 ex 9018 90 84	1.4. Automatické injekčné systémy určené na popravu ľudí podaním smrtiacej chemickej látky.
	2. Tovar určený na obmedzenie pohybu ľudí:
ex 8543 70 90	2.1. Elektrošokové zariadenia prenosné na tele zadržovaných osôb, ako sú napr. opasky, rukávy a putá, určené na obmedzenie pohybu ľudí aplikáciou elektrických šokov, u ktorých napätie prerušeného obvodu presahuje 10 000 V.
	3. Prenosné zariadenia údajne určené na potláčanie nepokojov:
ex 9304 00 00	3.1. Rôzne typy obuškov vyrobené z kovu alebo iného materiálu, ktoré majú násadu s kovovými hrotmi.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.“

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA III

Zoznam tovarov uvedených v článku 5

Úvodná poznámka:

Číselné znaky KN v tejto prílohe zodpovedajú číselným znakom uvedeným v druhej časti prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku.

Tam, kde je pred číselným znakom KN uvedený symbol „ex“, predstavuje tovar, na ktorý sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1236/2005, len časť rozsahu číselného znaku KN a je stanovený opisom uvedeným v tejto prílohe a rozsahom číselného znaku KN.

Číselný znak KN	Opis
	1. Tovar určený na obmedzenie pohybu ľudí:
ex 9401 61 00 ex 9401 69 00 ex 9401 71 00 ex 9401 79 00 ex 9401 80 00 ex 9402 90 00 ex 9403 20 20 ex 9403 20 80 ex 9403 50 00 ex 9403 70 00 ex 9403 81 00 ex 9403 89 00	1.1. Stoličky na obmedzenie pohybu a pripútavacie dosky. <i>Poznámka:</i> Táto položka nezahŕňa stoličky na obmedzenie pohybu určené pre telesne postihnutých.
ex 7326 90 98 ex 8301 50 00 ex 3926 90 97	1.2. Putá na nohy, skupinové reťaze a putá pre jednotlivcov alebo okovy. <i>Poznámka:</i> Táto položka nezahŕňa „bežné putá“. Bežné putá na ruky sú putá, ktoré majú celkový rozmer vrátane reťaze, merané od vonkajšieho okraja jedného puta po vonkajší okraj druhého puta, od 150 do 280 mm v uzamknutom stave a neboli upravené na spôsobenie fyzickej bolesti alebo trápenia.
ex 7326 90 98 ex 8301 50 00 ex 3926 90 97	1.3. Putá na palce a skrutky na palce vrátane vrúbkovaných pút na palce.
	2. Prenosné zariadenia určené na potláčanie nepokojov alebo sebaobranu:
ex 8543 70 90 ex 9304 00 00	2.1. Prenosné elektrošokové zariadenia vrátane, okrem iného, elektrošokových obuškov, elektrošokových štítov, omračovacích pušiek a elektrošokových šípových pušiek, u ktorých napätie prerušeného obvodu presahuje 10 000 V. <i>Poznámka:</i> 1. Táto položka nezahŕňa elektrošokové opasky a iné zariadenia opísané v položke 2.1 prílohy II. 2. Táto položka nezahŕňa osobné elektrošokové zariadenia, ak ich používateľ nosí na osobnú ochranu.
	3. Prenosné zariadenia určené na rozprašovanie paralyzujúcich látok na účely potláčania nepokojov alebo sebaobranu a s nimi súvisiace látky:
ex 8424 20 00 ex 9304 00 00	3.1. Prenosné zariadenia vyrobené alebo upravené na potláčanie nepokojov alebo sebaobranu aplikáciou alebo rozšírením znehybňujúcej chemickej látky. <i>Poznámka:</i> Táto položka nezahŕňa osobné prenosné zariadenia, ak aj obsahujú chemické látky, ak ich používateľ nosí na osobnú ochranu.
ex 2924 29 98	3.2. Vanilylamid kyseliny pelargónovej (PAVA) (CAS 2444-46-4).
ex 2939 99 00	3.3. Oleoresin capsicum (OC) (CAS RN 8023-77-6).

Číselný znak KN	Opis
ex 2933 53 90 [a] až f)] ex 2933 59 95 [g] a h)]	4. Produkty, ktoré by mohli byť použité na vykonávanie popráv ľudí prostredníctvom smrtiacej injekcie: 4.1. Okamžité alebo krátkodobo pôsobiace barbiturátové anestetiká ako sú napríklad: a) amobarbitál (CAS RN 57-43-2); b) natrium-amobarbitál (CAS RN 64-43-7); c) pentobarbitál (CAS RN 76-74-4); d) natrium-pentobarbitál (CAS 57-33-0); e) sekobarbitál (CAS RN 76-73-3); f) natrium-sekobarbitál (CAS RN 309-43-3); g) tiopentál (CAS RN 76-75-5); h) natrium-tiopentál (CAS RN 71-73-8), známy aj ako natrium-tiopentón. <i>Poznámka:</i> Táto položka zahŕňa aj produkty, ktoré obsahujú jedno z anestetík, ktoré patria medzi okamžité alebo krátkodobo pôsobiace barbiturátové anestetiká.“

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1353/2011

z 20. decembra 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 883/2006 o podrobných podmienkach uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005, pokiaľ ide o vedenie účtov platobných agentúr, vyhlásenia o výdavkoch a príjmoch a podmienky úhrady výdavkov z fondov EPZF a EPFRV

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky⁽¹⁾, a najmä jeho článok 42,

keďže:

- (1) V článku 70 [ods. 4c] nariadenia Rady (ES) č. 1698/2005 z 20. septembra 2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV)⁽²⁾ sa umožňuje, aby sa miera príspevku z EPFRV zvýšila na maximálny strop 95 % v prípade členských štátov, ktorých finančná stabilita čelí vážnym ťažkostiam.
- (2) Na to, aby členské štáty mohli čo najskôr využívať zvýšenú mieru spolufinancovania, treba s okamžitou platnosťou upraviť pravidlá na výpočet príspevku Únie v súvislosti s účtami EPFRV, ktoré sú ustanovené v nariadení Komisie (ES) č. 883/2006⁽³⁾.
- (3) Nariadenie (ES) č. 883/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru poľnohospodárskych fondov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

K článku 17 ods. 1 nariadenia (ES) č. 883/2006 sa pridáva nasledujúci pododsek:

„Odchylne od prvého pododseku sa príspevok Únie na programy na rozvoj vidieka upravené podľa článku 70 [ods. 4c] nariadenia (ES) č. 1698/2005 počas obdobia uplatňovania výnimky podľa článku 70 [ods. 4c] uvedeného nariadenia vypočíta na základe finančného plánu, ktorý je v účinnosti posledný deň referenčného obdobia. Pre posledné referenčné obdobie v období uplatňovania výnimky uvedenej v článku 70 [ods. 4c] nariadenia (ES) č. 1698/2005 sa vo vyhlásení o výdavkoch podľa článku 16 uvedú oddelene skutočné výdavky z obdobia pred uplatnením výnimky a skutočné výdavky po skončení jej uplatňovania. Príspevok Únie, ktorý sa má v rámci týchto etáp referenčného obdobia vyplatiť, sa vypočíta na základe finančného plánu platného počas obdobia príslušnej etapy referenčného obdobia.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2011

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 277, 21.10.2005, s. 1.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 171, 23.6.2006, s. 1.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1354/2011

z 20. decembra 2011,

ktorým sa otvárajú ročné colné kvóty Únie na ovce, kozy, ovčie mäso a kozie mäso

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 144 ods. 1 a článok 148 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Od roku 2012 by sa mali otvoriť colné kvóty Únie na ovce, kozy, ovčie a kozie mäso. Clá a množstvá by sa mali stanoviť v súlade s príslušnými medzinárodnými dohodami, ktoré sú v roku 2012 v účinnosti. Následkom rokovaní, ktoré viedli k Dohode vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Novým Zélandom v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich pristúpenia k Európskej únii ⁽²⁾, sa Únia zaviazala zvýšiť ročný objem Nového Zélandu o 400 ton a zaviesť do svojho harmonogramu ročnú dovoznú kvótu *erga omnes* na mäso z oviec a kôz s jatočnou hmotnosťou 200 ton.
- (2) Nariadením Rady (ES) č. 312/2003 z 18. februára 2003, ktorým sa v Spoločenstve vykonávajú colné ustanovenia Dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho štátmi na jednej strane a Čílskou republikou na strane druhej ⁽³⁾, sa ustanovilo, že od 1. februára 2003 sa otvorí dodatočná dvojstranná colná kvóta vo výške 2 000 ton a 10 % dodatočné ročné zvýšenie pôvodného množstva pre výrobky s číselným znakom KN 0204. K colnej kvóte GATT/WTO pre Čile sa preto pridáva 200 ton a obidve kvóty by sa mali naďalej spravovať rovnakým spôsobom.
- (3) Nariadením Komisie (EÚ) č. 1245/2010 z 21. decembra 2010, ktorým sa otvárajú colné kvóty Únie na ovce, kozy, ovčie a kozie mäso na rok 2011 ⁽⁴⁾, sa na rok 2011 otvorili colné kvóty v súlade s príslušnými medzinárodnými dohodami, ktoré sú v účinnosti počas roka 2011. Uvedené colné kvóty by sa mali zachovať

a každoročne otvárať, pričom by sa mali zohľadniť vyššie uvedené ustanovenia dohôd s Novým Zélandom a Čile. Nariadenie (EÚ) č. 1245/2010 sa koncom roka 2011 takisto stáva zastarané, a preto by sa malo zrušiť. Toto nariadenie by takisto malo byť uplatniteľné viac ako jeden rok a malo by zodpovedať cieľu zjednodušovania tým, že sa bude predchádzať prijímaniu nariadenia každý rok.

- (4) Dovoz podľa tohto nariadenia by sa mal riadiť na základe kalendárneho roka.
- (5) Na zabezpečenie riadneho fungovania colných kvót Únie je potrebné stanoviť ekvivalent hmotnosti jatočného tela.
- (6) Colné kvóty na výrobky z ovčieho a kozieho mäsa by sa odchyľne od nariadenia Komisie (ES) č. 1439/95 z 26. júna 1995, ktorým sa ustanovujú podrobné predpisy uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 3013/89 o dovoze a vývoze výrobkov v sektore ovčieho a kozieho mäsa ⁽⁵⁾, mali spravovať v súlade s článkom 144 ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1234/2007. Malo by sa to robiť v súlade s článkami 308a, 308b a 308c ods. 1 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex spoločenstva ⁽⁶⁾.
- (7) Colné kvóty podľa tohto nariadenia by sa mali spočiatku pokladať za nekritické v zmysle článku 308c nariadenia (EHS) č. 2454/93, ak sa spravujú na základe systému „kto príde prvý, ten je prvý na rade“. Colné orgány by preto mali byť oprávnené zrušiť požiadavku na zloženie zábezpeky za tovar, ktorý sa pôvodne dovážal v rámci uvedených colných kvót v súlade s článkom 308c ods. 1 a článkom 248 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 2454/93.
- (8) Malo by sa objasniť, aký druh dôkazu, ktorým sa potvrdzuje pôvod výrobkov, majú hospodárske subjekty predložiť, aby mohli využívať colné kvóty podľa systému „kto príde prvý, ten je prvý na rade“.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 317, 30.11.2011, s. 2.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 46, 20.2.2003, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 338, 22.12.2010, s. 37.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 143, 27.6.1995, s. 7.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Týmto nariadením sa od 1. januára 2012 otvárajú ročné dovozné colné kvóty Únie na ovce, kozy, ovčie mäso a kozie mäso.

Článok 2

Clá, ktoré sa uplatňujú na výrobky v rámci colných kvót uvedených v článku 1, číselné znaky KN, krajiny pôvodu, ročný objem a poradové čísla sú uvedené v prílohe.

Článok 3

1. Množstvá na dovoz výrobkov v rámci colných kvót uvedených v článku 1 vyjadrené v ekvivalente hmotnosti jatočného tela sa ustanovujú v prílohe.

2. Na výpočet množstiev „ekvivalentu hmotnosti jatočného tela“ uvedených v odseku 1 sa čistá hmotnosť výrobkov z ovčieho a kozieho mäsa násobí týmito koeficientmi:

- a) v prípade živých zvierat: 0,47;
- b) v prípade vykostenej jahňaciny a vykosteného mäsa z kozliat: 1,67;
- c) v prípade vykosteného baranieho mäsa, vykosteného ovčieho mäsa a vykosteného iného kozieho mäsa ako z kozliat a zmesi ktorýchkoľvek z nich: 1,81;
- d) v prípade výrobkov s kosťou: 1,00.

„Kozľa“ je koza do jedného roka.

Článok 4

Odchylné od hlavy II častí A a B nariadenia (ES) č. 1439/95 sa colné kvóty stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu spravujú na základe systému „kto príde prvý, ten je prvý na rade“ v súlade s článkami 308a, 308b a 308c ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2454/93. Nevyžadujú sa žiadne dovozné povolenia.

Článok 5

1. Na účely využívania colných kvót stanovených v prílohe sa colným orgánom Únie predkladá platný dôkaz o pôvode,

ktorý vydali príslušné orgány tretej krajiny, spolu s colným vyhlásením na prepustenie príslušného tovaru do voľného obehu.

Pôvod výrobkov, na ktoré sa vzťahujú iné colné kvóty ako tie, ktoré vyplývajú z preferenčných colných dohôd, sa určuje v súlade s ustanoveniami, ktoré sú v Únii v účinnosti.

2. Dôkaz o pôvode uvedený v odseku 1 je takýto:

- a) v prípade colnej kvóty, ktorá je súčasťou preferenčnej colnej dohody, je to dôkaz o pôvode ustanovený v uvedenej dohode;
- b) v prípade iných colných kvót je to dôkaz stanovený v súlade s článkom 47 nariadenia (EHS) č. 2454/93 a okrem údajov ustanovených v uvedenom článku tieto údaje:
 - číselný znak KN (aspoň štyri prvé číslice),
 - poradové číslo alebo poradové čísla príslušnej colnej kvóty,
 - celková čistá hmotnosť podľa kategórie koeficientu, ako sa ustanovuje v článku 3 ods. 2 tohto nariadenia;
- c) v prípade krajiny, ktorej colné kvóty patria pod písmená a) a b) a sú zlúčené, je to dôkaz uvedený v písmene a).

Ak sa dôkaz o pôvode uvedený v písmene b) predkladá ako podporný doklad len pri jednom vyhlásení o prepustení do voľného obehu, môže obsahovať viacero poradových čísel. Vo všetkých ostatných prípadoch obsahuje len jedno poradové číslo.

Článok 6

Nariadenie (EÚ) č. 1245/2010 sa zrušuje.

Článok 7

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2012.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu
Dacian CIOLOȘ
člen Komisie

PRÍLOHA

OVČIE A KOZIE MÄSO [v tonách (t) ekvivalentu hmotnosti jatočného tela] COLNÉ KVÓTY ÚNIE OD ROKU 2012

Číselné znaky KN	Clo <i>ad valorem</i> %	Osobitné clo EUR/100 kg	Poradové číslo na základe systému „kto príde prvý, ten je prvý na rade“				Pôvod	Ročný objem v tonách ekvivalentu hmotnosti jatočného tela
			živé zvieratá (koeficient = 0,47)	vykostené jahňacie mäso ⁽¹⁾ (koeficient = 1,67)	vykostené baranie/ovčie mäso ⁽²⁾ (koeficient = 1,81)	mäso s kosťami a jatočné telá (koeficient = 1,00)		
0204	nula	nula	—	09.2101	09.2102	09.2011	Argentína	23 000
			—	09.2105	09.2106	09.2012	Austrália	19 186
			—	09.2109	09.2110	09.2013	Nový Zéland	228 254
			—	09.2111	09.2112	09.2014	Uruguaj	5 800
			—	09.2115	09.2116	09.1922	Čile ⁽³⁾	6 800
			—	09.2121	09.2122	09.0781	Nórsko	300
			—	09.2125	09.2126	09.0693	Grónsko	100
			—	09.2129	09.2130	09.0690	Faerské ostrovy	20
			—	09.2131	09.2132	09.0227	Turecko	200
			—	09.2171	09.2175	09.2015	Iné ⁽⁴⁾	200
			—	09.2178	09.2179	09.2016	<i>Erga omnes</i> ⁽⁵⁾	200
0204, 0210 99 21, 0210 99 29, 0210 99 60	nula	nula	—	09.2119	09.2120	09.0790	Island	1 850
0104 10 30 0104 10 80 0104 20 90	10 %	nula	09.2181	—	—	09.2019	<i>Erga omnes</i> ⁽⁵⁾	92

⁽¹⁾ A mäso z kozliat.⁽²⁾ A iné kozie mäso ako z kozliat.⁽³⁾ Colná kvóta pre Čile sa zvyšuje o 200 t *per annum*.⁽⁴⁾ „Iné“ odkazuje na všetkých členov WTO okrem Argentíny, Austrálie, Nového Zélandu, Uruguaja, Čile, Grónska a Islandu.⁽⁵⁾ „*Erga omnes*“ sa vzťahuje na všetky pôvody vrátane krajín uvedených v tejto tabuľke.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1355/2011**z 20. decembra 2011,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 329/2007 o reštriktívnych opatreniach voči
Kórejskej ľudovodemokratickej republike**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 329/2007 ⁽¹⁾, a najmä
na jeho článok 13 ods. 1 písm. e),

keďže:

(1) V prílohe V k nariadeniu (ES) č. 329/2007 sa uvádza zoznam osôb, subjektov a orgánov určených Radou, na ktoré sa podľa tohto nariadenia vzťahuje zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov.

(2) Rada 19. decembra 2011 rozhodla o zmene a doplnení zoznamu osôb, subjektov a orgánov, na ktoré by sa zmrazenie finančných prostriedkov

a hospodárskych zdrojov malo vzťahovať. Príloha V by sa preto mala aktualizovať.

(3) S cieľom zabezpečiť účinnosť opatrení stanovených v tomto nariadení musí toto nariadenie nadobudnúť účinnosť okamžite.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha V k nariadeniu (ES) č. 329/2007 sa týmto nahrádza prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*

riaditeľ útvaru pre nástroje zahraničnej politiky

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 88, 29.3.2007, s. 1.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA V

Zoznam osôb, subjektov a orgánov uvedených v článku 6 ods. 2

A. Fyzické osoby uvedené v článku 6 ods. 2 písm. a)

#	Meno (a prípadné prezývky)	Identifikačné informácie	Dôvody
1.	CHANG Song-taek (alias JANG Song-Taek)	Dátum narodenia: 2.2.1946 alebo 6.2.1946 alebo 23.2.1946 (provincia Hamgyongbuk-do) Číslo cestovného pasu (v roku 2006): PS 736420617	Člen Národnej obrannej komisie, riaditeľ správneho oddelenia Kórejskej strany pracujúcich.
2.	CHON Chi Bu		Člen Generálneho úradu pre jadrovú energiu, bývalý technický riaditeľ jadrového výskumného strediska Yongbyon.
3.	CHU Kyu-Chang (alias JU Kyu-Chang)	Dátum narodenia: medzi 1928 a 1933	Prvý námestník oddelenia pre obranný priemysel (balistický program) Kórejskej strany pracujúcich, člen Národnej obrannej komisie.
4.	HYON Chol-hae	Dátum narodenia: 1934 (Mandžusko, Čína)	Námestník riaditeľa oddelenia všeobecnej politiky ľudových ozbrojených síl (vojenský poradca Kima Jonga-Ila).
5.	JON Pyong-ho	Dátum narodenia: 1926	Tajomník Ústredného výboru Kórejskej strany pracujúcich, vedúci oddelenia pre vojenský priemysel na ústrednom výbore, ktorý kontroluje druhý hospodársky výbor ústredného výboru, člen Národnej obrannej komisie.
6.	Generálporučík KIM Yong Chol (alias: Kim Yong-Chol; Kim Young-Chol; Kim Young-Cheol; Kim Young-Chul)	Dátum narodenia: 1946 (Pyongan-Pukto, Severná Kórea)	Riaditeľ Reconnaissance General Bureau (RGB).
7.	KIM Yong-chun (alias Young-chun)	Dátum narodenia: 4.3.1935 Číslo pasu: 554410660	Podpredseda Národnej obrannej komisie, minister ľudových ozbrojených síl, osobitný poradca Kima Jonga-Ila pre jadrovú stratégiu.
8.	O Kuk-Ryol	Dátum narodenia: 1931 (provincia Ťi-lin, Čína)	Podpredseda Národnej obrannej komisie, ktorá dohliada na nákup najnovšej technológie zo zahraničia pre jadrové a balistické programy.
9.	PAEK Se-bong	Dátum narodenia: 1946	Predseda druhého hospodárskeho výboru (zodpovedného za balistický program) Ústredného výboru Kórejskej strany pracujúcich, člen Národnej obrannej komisie.
10.	PAK Jae-gyong (alias Chae-Kyong)	Dátum narodenia: 1933 Číslo pasu: 554410661	Námestník riaditeľa oddelenia všeobecnej politiky ľudových ozbrojených síl a námestník riaditeľa logistického úradu ľudových ozbrojených síl (vojenský poradca Kima Jonga-Ila).

#	Meno (a prípadné prezývky)	Identifikačné informácie	Dôvody
11.	PAK To-Chun	Dátum narodenia: 9.3.1944 (Jagang, Rangrim)	Člen národnej bezpečnostnej rady. Je zodpovedný za zbrojný priemysel a uvádza sa, že velí úradu pre jadrovú energiu. Táto inštitúcia rozhoduje o jadrovom a raketovom programe KĎR.
12.	PYON Yong Rip (alias Yong-Nip)	Dátum narodenia: 20.9.1929 Číslo pasu: 645310121 (vydaný 13.9.2005)	Prezident Akadémie vied zapojenej do biologického výskumu súvisiaceho so zbraňami hromadného ničenia.
13.	RYOM Yong		Riaditeľ Generálneho úradu pre jadrovú energiu (subjekt označený OSN), poverený medzinárodnými vzťahmi.
14.	SO Sang-kuk	Dátum narodenia: medzi 1932 a 1938	Vedúci katedry jadrovej fyziky na Univerzite Kima Ila Sunga.

B. Právnické osoby, subjekty a orgány uvedené v článku 6 ods. 2 písm. a)

	Meno (a prípadné prezývky)	Identifikačné informácie	Dôvody
1.	Green Pine Associated Corporation [alias: Chongsong Yonhap; Ch'o'ngsong Yo'nhap; Saengpil Associated Company; General Precious Metal Complex (GPM); Myong Dae Company; Twin Dragon Trading (TDT)]	c/o Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Pyongyang / Nungrado, Pchjongjang, KĎR	Spoločnosť Ch'o'ngsong Yo'nhap bola určená na sankcionovanie za vývoz zbraní a príbuzného materiálu z KĎR. Spoločnosť Green Pine sa špecializuje na výrobu námorných vojenských plavidiel a výzbroje, ako sú napríklad ponorky, vojenské člny a raketové systémy, a vyvážala torpéda a poskytovala technickú pomoc iránskym firmám pôsobiacim v obrannom priemysle. Green Pine je zodpovedná za približne polovicu zbraní a príbuzného materiálu, ktoré z KĎR vyviezla, a po označení subjektu KOMID zo strany OSN prevzala mnohé z jeho činností.
2.	Korean Tangun Trading Corporation	Umiestnenie: Pchjongjang	Riadená spoločnosťou Mining Development Corporation (KOMID) (subjekt označený OSN 24.4.2009). Významný obchodník so zbraňami a hlavný vývozca tovaru a zariadení súvisiacich s balistickými raketami a konvenčnými zbraňami. Hesong Trading Corporation sa zúčastňuje na dodávkach s možným využitím v balistickom raketovom programe.
3.	Korea Complex Equipment Import Corporation	Umiestnenie: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pchjongjang, KĎR	Riadená spoločnosťou Korea Ryongbong General Corporation (subjekt označený OSN 24.4.2009). Obranný konglomerát zameriavajúci sa na nákupy pre obranný priemysel KĎR a na podporu predaja vojenských zariadení.

	Meno (a prípadné prezývky)	Identifikačné informácie	Dôvody
4.	Korea Heungjin Trading Company	Umiestnenie: Pchjongjang	Subjekt so sídlom v Pchjongjangu, ktorý Korea Mining Development Corporation (KOMID) využíva na obchodovanie (KOMID označený OSN 24.4.2009). Korea Heungjin Trading Company je tiež v podozrení, že bola zapojená do dodávok tovaru súvisiaceho s raketovými systémami subjektu Shahid Hemmat Industrial Group v Iráne.
5.	Korea International Chemical Joint Venture Company (alias Choson International Chemicals Joint Operation Company; Chosun International Chemicals Joint Operation Company; International Chemical Joint Venture Corporation)	Umiestnenie: Hamgung, provincia Hamgyongbuk-do; Man gyongdae-kuyok, Pyongyang; Mangyungdae-gu, Pchjongjang	Riadená spoločnosťou Korea Ryongbong General Corporation (subjekt označený OSN 24.4.2009). Obranný konglomerát zameriavajúci sa na nákupy pre obranný priemysel KĽDR a na podporu predaja vojenských zariadení.
6.	Korea Kwangsong Trading Corporation	Umiestnenie: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pchjongjang, KĽDR	Riadená spoločnosťou Korea Ryongbong General Corporation (subjekt označený OSN 24.4.2009). Obranný konglomerát zameriavajúci sa na nákupy pre obranný priemysel KĽDR a na podporu predaja vojenských zariadení.
7.	Korea Pugang mining and Machinery Corporation Ltd		Dcérska spoločnosť spoločnosti Korea Ryongbong General Corporation (subjekt označený OSN 24.4.2009), zabezpečuje riadenie tovární na výrobu hliníkového prášku, ktorý možno využiť v raketových strelách.
8.	Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation (alias: Chosun Yunha Machinery Joint Operation Company; Korea Ryonha Machinery J/V Corporation; Ryonha Machinery Joint Venture Corporation)	Umiestnenie: Central District, Pchjongjang, KĽDR. Mangyungdae-gu, Pchjongjang Mangyongdae District, Pchjongjang, KĽDR	Riadená spoločnosťou Korea Ryongbong General Corporation (subjekt označený OSN 24.4.2009), obranný konglomerát zameriavajúci sa na nákupy pre obranný priemysel KĽDR a na podporu predaja vojenských zariadení. Výrobné miesta Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation boli nedávno modernizované a čiastočne určené na spracovanie materiálov potrebných na jadrovú produkciu.
9.	Korea Taesong Trading Company	Umiestnenie: Pchjongjang	Subjekt so sídlom v Pchjongjangu, ktorý Korea Mining Development Corporation (KOMID) využíva na obchodovanie (KOMID označený OSN 24.4.2009), Korea Taesong Trading Company zastupovala KOMID pri dodávkach Sýrie.

	Meno (a prípadné prezývky)	Identifikačné informácie	Dôvody
10.	Munitions Industry Department (alias: Military Supplies Industry Department)	Umiestnenie: Pchjongjang, KILDR	Zodpovedná za dohľad nad aktivitami vojenských odvetví Severnej Kórey vrátane Druhého hospodárskeho výboru a KOMID. Toto zahŕňa dohľad nad vývinom balistických raketových a jadrových programov Severnej Kórey. Donedávna riadil Munitions Industry Department Jon Pyong Ho. Podľa informácií je bývalý prvý námestník Chu Kyu-ch'ang (Ju Gyu-chang) úradu Munitions Industry Department (MID) súčasný riaditeľ MID, ktorý sa verejne uvádza ako Machine Building Industry Department. Chu slúžil ako všeobecný dozorný úradník nad vývinom rakiet v Severnej Kórei vrátane dohľadu nad odpalom riadených striel Taepo Dong-2 (TD-2) 5. apríla 2009 a neúspešného odpalu v júli 2006.
11.	Korean Ryengwang Trading Corporation	Rakwon-dong, Pothonggang District, Pchjongjang, KILDR	Dcérska spoločnosť spoločnosti Korea Ryongbong General Corporation (subjekt označený OSN 24.4.2009).
12.	Reconnaissance General Bureau (RGB) (alias: Chongch'al Ch'ongguk; RGB; KPA Unit 586)	Umiestnenie: Hyongjesan-Guyok, Pchjongjang, Severná Kórea; Nungrado, Pchjongjang, KILDR	Reconnaissance General Bureau (RGB) je hlavná spravodajská služba vytvorená začiatkom roku 2009 fúziou existujúcich spravodajských služieb Kórejskej strany pracujúcich, oddelenia operácií a Kancelárie 35 a Reconnaissance Bureau kórejských ľudových ozbrojených síl. Patria pod priame velenie ministerstva obrany a je primárne zodpovedné za zhromažďovanie vojenského spravodajstva. RGB obchoduje s konvenčnými zbraňami a riadi spoločnosť s konvenčnými zbraňami Green Pine Associated Corporation (Green Pine).
13.	Druhý hospodársky výbor a Druhá akadémia prírodných vied		Druhý hospodársky výbor je zapojený do hlavných prvkov raketového programu KILDR. Druhý hospodársky výbor dohliada na výrobu balistických rakiet KILDR. Usmerňuje tiež činnosti subjektu KOMID (KOMID bol označený OSN 24.4.2009). Je to celostátna organizácia zodpovedná za výskum a vývoj pokročilých zbraňových systémov KILDR, a to vrátane raketových systémov a jadrových zbraní. Využíva viacero podriadených organizácií vrátane spoločnosti Korea Tangun Trading Corporation na získanie technológií, vybavenia a informácií zo zahraničia a na použitie v programoch KILDR v oblasti výroby raketových systémov a pravdepodobne aj jadrových zbraní.

	Meno (a prípadné prezývky)	Identifikačné informácie	Dôvody
14.	Sobaeksu United Corp (alias Sobaeksu United Corp.)		Štátna spoločnosť zapojená do výskumu alebo nákupu citlivých výrobkov alebo zariadení. Vlastní viacero ložísk prírodného grafitu, ktoré touto surovinou zásobujú dva závody na spracovanie produkujúce grafitové bloky, ktoré možno použiť v balistickej oblasti.
15.	Tosong Technology Trading Corporation	Umiestnenie: Pchjongjang, KĽDR	Riadená spoločnosťou Mining Development Corporation (KOMID) (subjekt označený OSN 24.4.2009); významný obchodník so zbraňami a hlavný vývozca tovaru a zariadení súvisiacich s balistickými raketami a konvenčnými zbraňami.
16.	Jadrové výskumné stredisko Yongbyon		Výskumné stredisko, ktoré sa podieľalo na výrobe plutónia použiteľného na výrobu zbraní. Výskumné stredisko spadá pod Generálny úrad pre jadrovú energiu (subjekt označený OSN 16.7.2009).

C. Fyzické osoby uvedené v článku 6 ods. 2 písm. b)

#	Meno (a prípadné prezývky)	Identifikačné informácie	Dôvody
1.	JON Il-chun	Dátum narodenia: 24.8.1941	Vo februári 2010 bol Kim Tong-un prepustený z funkcie riaditeľa Kancelárie 39, ktorá okrem iného zodpovedá za nákup tovarov od diplomatických zastúpení KĽDR, ktoré obchádzajú sankcie. Nahradil ho JON Il-chun. JON Il-chun je tiež údajne jednou z vedúcich postáv v Štátnej rozvojovej banke.
2.	KIM Tong-un		Bývalý riaditeľ Kancelárie 39 na Ústrednom výbore Kórejskej strany pracujúcich, ktorá sa zaoberá financovaním šírenia zbraní.
3.	KIM Tong-Myo'ng (alias: Kim Chin-so'k)	Dátum narodenia: 1964 Štátna príslušnosť: Severná Kórea	Kim Tong-Myo'ng koná v mene Tanchon Commercial Bank (subjekt označený OSN 24.4.2009). Kim Tong-Myo'ng bol v rámci banky Tachon na viacerých pozíciách najneskôr od roku 2002 a v súčasnosti je jej predsedom. Zohrával tiež úlohu v riadení záležitostí banky Amroggang (vlastnenej a riadenej bankou Tanchon Commercial Bank) pod menom Kim Chin-s'ok.

D. Právnické osoby, subjekty alebo orgány uvedené v článku 6 ods. 2 písm. b)

#	Meno (a prípadné prezývky)	Identifikačné informácie	Dôvody
1.	Amroggang Development Banking Corporation (alias: Amroggang Development Bank; Amnokkang Development Bank)	Adresa: Tongan-dong, Pchjongjang	Subjekt vlastnený alebo riadený bankou Tanchon Commercial Bank (subjekt označený OSN 24.4.2009). Amroggang Development Banking Corporation bola založená v roku 2006 a riadia ju úradníci z Tanchon Commercial Bank, ktorá sa zúčastňuje na financovaní predaja balistických rakiet spoločnosti KOMID (subjekt označený OSN 24.4.2009) a zúčastnila sa tiež na transakciách súvisiacich s balistickými raketami medzi spoločnosťou KOMID a subjektom Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG) v Iráne.
2.	Bank of East Land (alias: Dongbang Bank; Tongbang U'nhang; Tongbang Bank)	Adresa: PO Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong District, Pchjongjang	Finančná inštitúcia KEDR, ktorá pomáha s transakciami súvisiacimi so zbraňami a podporuje označeného výrobcu a vývozcu zbraní Green Pine Associated Corporation (Green Pine). Bank of East Land aktívne spolupracovala s Green Pine pri prevode finančných prostriedkov spôsobom, ktorý obchádza sankcie. Bank of East Land v rokoch 2007 a 2008 pomáhala pri transakciách, na ktorých sa zúčastnili Green Pine a označené finančné inštitúcie z Iránu vrátane Bank Melli a Bank Sepah. Bank of East Land pomáhala tiež pri finančných transakciách, ktoré boli prínosné pre zbrojný program Reconnaissance General Bureau zo Severnej Kórey.
3.	Korea Daesong Bank (alias: Choson Taesong Unhaeng; Taesong Bank)	Adresa: Segori-dong, Gyongheung St., Potonggang District, Pchjongjang, KEDR Telefón: 850 2 381 8221 Telefón: 850 2 18111 klapka 8221 Fax: 850 2 381 4576	Finančná inštitúcia KEDR, ktorá je priamo podriadená Kancelárii 39 a je zapojená do uľahčenia financovania projektov KEDR v oblasti šírenia zbraní.
4.	Korea Daesong General Trading Corporation (alias: Daesong Trading; Daesong Trading Company; Korea Daesong Trading Company; Korea Daesong Trading Corporation)	Adresa: Pulgan Gori Dong 1, Potonggang District, Pchjongjang, KEDR Telefón: 850 2 18111 klapka 8204/8208 Telefón: 850 2 381 8208/4188 Fax: 850 2 381 4431/4432	Spoločnosť, ktorá je podriadená Kancelárii 39 a ktorá sa využíva na uľahčenie zahraničných obchodov v mene Kancelárie 39. Riaditeľ Kancelárie 39 Kim Tong-un je zaradený do zoznamu v prílohe V k nariadeniu Rady (ES) č. 329/2007.
5.	Korea Kwangson Banking Corp. (KKBC) (alias: Korea Kwangson Banking Corp; KKBC)	Adresa: Jungson-dong, Sungri Street, Central District, Pchjongjang, KEDR	Podriadená spoločnosť konajúca v mene alebo podľa príkazov spoločnosti Korea Ryonbong General Corporation, ktorou je vlastnená a riadená (subjekt označený OSN 24.4.2009). Poskytuje banke Tanchon Commercial Bank (subjekt označený OSN 24.4.2009) a spoločnosti Korea Hyoksin Trading Corporation (subjekt označený OSN 16.7.2009) služby v oblasti finančníctva.

#	Meno (a prípadné prezývky)	Identifikačné informácie	Dôvody
			Tranchon Commercial Bank používa od 2008 KKBC na pomoc pri prevodoch finančných prostriedkov, ktoré môžu predstavovať milióny dolárov, vrátane prevodov finančných zdrojov súvisiacich so spoločnosťou Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) (subjekt označený OSN 24.4.2009) z Burmy do Číny v roku 2009. Okrem toho, Hyoksin, ktorý OSN označila, že sa zúčastňuje na výrobe brání hromadného ničenia, sa snažil použiť KKBC v súvislosti s nákupom vybavenia na dvojaké použitie v roku 2008. KKBC má minimálne jednu pobočku v zahraničí, a to v Dandongu v Číne.
6.	Kancelária 39 Kórejskej strany pracujúcich (alias: Office #39; Office No. 39; Bureau 39; Central Committee; Third Floor Division 39.)	Adresa: Second KWP Government Building (Kórejsky: Ch'o'ngsa), Chungso'ng, Urban Tower (Korean'Dong), Chung Ward, Pyongyang; Chung-Guyok (Central District), Sosong Street, Kyongrim-Dong, Pyongyang; Changgwang Street, Pyongyang.	Kancelária 39 Kórejskej strany pracujúcich sa venuje nezákonnej hospodárskej činnosti na podporu vlády Severnej Kórey. Má pobočky v celej krajine, ktoré zbierajú a spravujú finančné prostriedky, a získava cudzie meny pre vodcov Kórejskej strany pracujúcich v Severnej Kórei prostredníctvom nezákonných činností, napríklad obchodu s drogami. Kancelária 39 ovláda mnoho subjektov v rámci Severnej Kórey a v zahraničí, prostredníctvom ktorých vykonáva mnoho nezákonných činností vrátane výroby, pašovania a distribúcie drog. Kancelária 39 sa tiež zúčastnila pri pokuse obstaráť a previesť luxusný tovar do Severnej Kórey. Kancelária 39 patrí k najvýznamnejším organizáciám, ktoré sú poverené získavaním meny a tovaru. Subjekt je zrejme pod priamym velením KIMA Jonga-Ila. Ovláda mnoho obchodných spoločností, z ktorých sú niektoré aktívne v nezákonných činnostiach: jednou z nich je napr. Daeson General Bureau, člen Daesong group, najväčšej skupiny spoločností v krajine. Podľa niektorých zdrojov má Kancelária 39 zastúpenia v Ríme, Pekingu, Bangkoku, Singapúre, Hongkongu a Dubaji. Kancelária 39 navonok pravidelne mení meno a podobu. Riaditeľ Kancelárie 39, JON Il-chun, je uvedený v sankčnom zozname EÚ. Kancelária 39 vyrábala metamfetamín v Sangwone, v južnej časti provincie Pyong, a zúčastnila sa na distribúcii metamfetamínu malým severokórejským pašerákom, ktorí uvedenú látku distribuovali ďalej v Číne a Južnej Kórei. Kancelária 39 tiež prevádzkuje farmy na pestovanie maku v severnej časti provincií Hamkyo'ng a Pyongan a vyrába ópium a heroín v mestách Hamhu'ng a Nachin. Kancelária 39 sa v roku 2009 zúčastnila na neúspešnom pokuse kúpiť a vyviezť do Severnej Kórey cez Čínu dve luxusné jachty vyrobené v Taliansku v hodnote viac ako 15 miliónov USD. Talianske orgány zastavili plánovaný vývoz jacht, ktoré boli určené pre Kima Jonga-Ila a predstavovali porušenie sankcií OSN zo strany Severnej Kórey podľa rezolúcie BR OSN 1718, v ktorej sa

#	Meno (a prípadné prezývky)	Identifikačné informácie	Dôvody
			osobitne od členských štátov vyžaduje, aby zabránili dodávkam, predaju alebo prevodu luxusného tovaru do Severnej Kórey. Kancelária 39 predtým využívala Banco Delta Asia na pranie špinavých peňazí z nezákonných činností. Banco Delta Asia bola Ministerstvom financií USA v septembri 2005 označená podľa článku 311 vlasteneckého zákona USA (PATRIOT act) ako „hlavný koncern zameraný na pranie peňazí“, pretože predstavovala neprijateľné riziko, pokiaľ ide o pranie špinavých peňazí a inú finančnú trestnú činnosť.“

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1356/2011**z 20. decembra 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 21. decembra 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	61,8
	MA	67,1
	TN	88,5
	TR	107,8
	ZZ	81,3
0707 00 05	JO	182,1
	TR	149,7
	ZZ	165,9
0709 90 70	MA	37,8
	TR	140,3
	ZZ	89,1
0805 10 20	AR	41,5
	BR	39,7
	CL	30,5
	MA	53,2
	TR	67,2
	ZA	48,3
	ZZ	46,7
0805 20 10	MA	87,3
	TR	79,7
	ZZ	83,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	75,8
	MA	64,3
	TR	78,1
	ZZ	72,7
0805 50 10	AR	52,9
	TR	52,4
	ZZ	52,7
0808 10 80	CA	112,8
	US	108,5
	ZA	121,8
	ZZ	114,4
0808 20 50	CN	80,4
	ZZ	80,4

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1357/2011

z 20. decembra 2011

o vydávaní dovozných licencií v prípade žiadostí predložených v prvých siedmich dňoch mesiaca decembra 2011 v rámci colnej kvóty pre vysokokvalitné hovädzie mäso otvorenej nariadením (ES) č. 620/2009

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 620/2009 z 13. júla 2009, ktorým sa ustanovuje správa dovoznej colnej kvóty pre vysokokvalitné hovädzie mäso ⁽³⁾, sa zavádzajú podrobné pravidlá predkladania a vydávania dovozných licencií.
- (2) V článku 7 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1301/2006 sa ustanovuje, že v prípadoch, keď množstvá, ktoré sú pred-

metom žiadostí o licenciu, prekračujú množstvá dostupné na obdobie kvóty, mali by sa pre množstvá, ktoré sú predmetom jednotlivých žiadostí o licenciu, stanoviť alokačné koeficienty. Žiadosti o dovozné licencie predložené na základe článku 3 nariadenia (ES) č. 620/2009 v období od 1. do 7. decembra 2011 prekračujú dostupné množstvá. Preto by sa malo určiť, v akom rozsahu sa môžu vydávať dovozné licencie, a mal by sa stanoviť alokačný koeficient,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na žiadosti o dovozné licencie, na ktoré sa vzťahuje kvóta s poradovým číslom 09.4449, ktoré boli predložené v období od 1. do 7. decembra 2011 podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 620/2009, sa uplatní alokačný koeficient 0,401722 %.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 182, 15.7.2009, s. 25.

NARIADENIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY (EÚ) č. 1358/2011**zo 14. decembra 2011,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1745/2003 o povinných minimálnych rezervách (ECB/2003/9)****(ECB/2011/26)**

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 127 ods. 2 prvú zarážku,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“), a najmä na jeho článok 19.1,

keďže:

- (1) V článku 19.1 štatútu ESCB sa uvádza, že Európska centrálna banka (ECB) môže od úverových inštitúcií zriadených v členských štátoch vyžadovať, aby v súlade s cieľmi menovej politiky na účtoch v ECB a v národných centrálnych bankách udržiavali minimálne rezervy, a že nariadenia týkajúce sa výpočtu a určenia požadovaných minimálnych rezerv môže vydať Rada guvernérov.
- (2) V nariadení (ES) č. 1745/2003 Európskej centrálnej banky z 12. septembra 2003 o povinných minimálnych rezervách (ECB/2003/9) ⁽¹⁾ sa okrem iného uvádzajú kategórie inštitúcií, ktoré podliehajú požiadavkám na povinné minimálne rezervy a sadzby povinných minimálnych rezerv, ktoré sa vzťahujú na určité kategórie záväzkov.
- (3) S cieľom podporiť poskytovanie úverov zo strany bánk a likviditu na peňažnom trhu eurozóny Rada guvernérov rozhodla 8. decembra 2011 o dodatočných opatreniach na zvýšenie podpory poskytovania úverov. Keďže nie je potrebné, aby sa na účely riadenia podmienok na peňažnom trhu systém povinných minimálnych rezerv ECB uplatňoval v rovnakom rozsahu ako za normálnych

okolností, je potrebné znížiť sadzbu povinných minimálnych rezerv na 1 %, aby sa zvýšilo dodávanie likvidity zmluvným stranám operácií menovej politiky Eurosystemu. Nariadenie (ES) č. 1745/2003 (ECB/2003/9) by sa preto malo zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 1745/2003 (ECB/2003/9)**

Článok 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1745/2003 (ECB/2003/9) sa nahrádza takto:

„2. Sadzba povinných minimálnych rezerv vo výške 1 % sa uplatňuje na všetky ostatné záväzky, ktoré sú zahrnuté do základne pre výpočet povinných minimálnych rezerv.“

Článok 2**Nadobudnutie účinnosti**

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.
2. Článok 1 sa uplatňuje od udržiavacieho obdobia, ktoré sa začína 18. januára 2012.

Vo Frankfurt nad Mohanom 14. decembra 2011

Za Radu guvernérov ECB
prezident ECB
Mario DRAGHI

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 250, 2.10.2003, s. 10.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY 2011/857/SZBP

z 19. decembra 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa a predlžuje jednotná akcia 2005/889/SZBP o zriadení pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (PHM EÚ v Rafahu)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 42 ods. 4 a článok 43 ods. 2,

Článok 1

Jednotná akcia 2005/889/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

1. Článok 12 sa nahrádza takto:

keďže:

„Článok 12

Bezpečnosť

(1) Rada 12. decembra 2005 prijala jednotnú akciu 2005/889/SZBP o zriadení pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (PHM EÚ v Rafahu) ⁽¹⁾.

1. Veliteľ civilnej operácie riadi plánovanie bezpečnostných opatrení vedúceho misie a zabezpečuje ich riadne a účinné plnenie v rámci PHM EÚ v Rafahu v súlade s článkami 5 a 9 v koordinácii s bezpečnostným riaditeľstvom Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ďalej len „ESVČ“).

(2) Rada 26. mája 2011 prijala rozhodnutie 2011/312/SZBP ⁽²⁾, ktorým sa jednotná akcia 2005/889/SZBP mení a dopĺňa a predlžuje sa do 31. decembra 2011.

2. Vedúci misie je zodpovedný za bezpečnosť PHM EÚ v Rafahu a za zabezpečovanie dodržiavania minimálnych bezpečnostných požiadaviek, ktoré sa vzťahujú na PHM EÚ v Rafahu v súlade s politikou Únie v oblasti bezpečnosti personálu nasadeného mimo Únie v operačnej kapacite podľa hlavy V zmluvy a jej podporných nástrojov.

(3) Politický a bezpečnostný výbor (ďalej len „PBV“) 8. novembra 2011 odporučil technické predĺženie PHM EÚ v Rafahu o ďalších šesť mesiacov.

3. Vedúcemu misie pomáha vyšší bezpečnostný úradník misie (SMSO – Senior Mission Security Officer), ktorý sa zodpovedá vedúcemu misie a zároveň udržiava úzky funkčný vzťah s bezpečnostným riaditeľstvom ESVČ.

(4) PHM EÚ v Rafahu by sa mala na základe jej súčasného mandátu ďalej predĺžiť od 1. januára 2012 do 30. júna 2012.

4. Personál PHM EÚ v Rafahu sa pred nastúpením do služby zúčastní povinného bezpečnostného výcviku v súlade s operačným plánom OPLAN. Pravidelne tiež absolvuje doškolenie na mieste pôsobenia, ktoré organizuje SMSO.“

(5) Je tiež potrebné stanoviť finančnú referenčnú sumu určenú na pokrytie výdavkov týkajúcich sa PHM EÚ v Rafahu na obdobie od 1. januára 2012 do 30. júna 2012.

2. V článku 13 sa odsek 1 nahrádza takto:

(6) PHM EÚ v Rafahu sa bude realizovať v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by poškodiť dosahovanie cieľov vonkajšej činnosti Únie, ako sa uvádzajú v článku 21 Zmluvy o Európskej únii,

„1. Finančná referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s PHM EÚ v Rafahu na obdobie od 25. novembra 2005 do 31. decembra 2011 je 21 570 000 EUR.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 327, 14.12.2005, s. 28.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 140, 27.5.2011, s. 55.

Finančná referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s PHM EÚ v Rafahu na obdobie od 1. januára 2012 do 30. júna 2012 je 970 000 EUR.“.

3. V článku 16 sa druhý odsek nahrádza takto:

„Účinnosť stráca 30. júna 2012.“.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 1. januára 2012.

V Bruseli 19. decembra 2011

Za Radu
predseda
M. DOWGIELEWICZ

ROZHODNUTIE RADY 2011/858/SZBP

z 19. decembra 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa a predlžuje rozhodnutie 2010/784/SZBP o policajnej misii Európskej únie na palestínskych územiach (EUPOL COPPS)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 42 ods. 4 a článok 43 ods. 2,

so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 14. novembra 2005 prijala jednotnú akciu 2005/797/SZBP ⁽¹⁾ o policajnej misii Európskej únie na palestínskych územiach (EUPOL COPPS), ktorá sa naposledy predĺžila rozhodnutím Rady 2009/955/SZBP ⁽²⁾ a ktorá stratila účinnosť 31. decembra 2010.
- (2) Rada 17. decembra 2010 prijala rozhodnutie 2010/784/SZBP ⁽³⁾, ktorým sa od 1. januára 2011 predlžuje policajná misia Európskej únie na palestínskych územiach a ktoré stráca účinnosť 31. decembra 2011.
- (3) Politický a bezpečnostný výbor (PBV) 8. novembra 2011 odporučil technické predĺženie EUPOL COPPS o ďalších šesť mesiacov.
- (4) EUPOL COPPS by sa mal na základe svojho súčasného mandátu ďalej predĺžiť od 1. januára 2012 do 30. júna 2012.
- (5) Je tiež potrebné stanoviť referenčnú sumu určenú na pokrytie výdavkov týkajúcich sa EUPOL COPPS na obdobie od 1. januára 2012 do 30. júna 2012.
- (6) EUPOL COPPS sa bude realizovať v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by poškodiť dosahovanie cieľov vonkajšej činnosti Únie, ako sa uvádzajú v článku 21 Zmluvy o Európskej únii,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 2010/784/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 12 sa nahrádza takto:

„Článok 12

Bezpečnosť

1. Civilný veliteľ operácie riadi plánovanie bezpečnostných opatrení vedúceho misie a zabezpečuje ich riadne

a účinné plnenie v rámci EUPOL COPPS v súlade s článkami 5, 6 a 9 v koordinácii s bezpečnostným riaditeľstvom Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ).

2. Vedúci misie je zodpovedný za bezpečnosť EUPOL COPPS a za dodržiavanie minimálnych bezpečnostných požiadaviek, ktoré sa vzťahujú na EUPOL COPPS v súlade s politikou Únie v oblasti bezpečnosti personálu nasadzovaného mimo Únie v rámci operačnej spôsobilosti podľa hlavy V zmluvy a jej podporných nástrojov.

3. Vedúcemu misie pomáha vyšší bezpečnostný úradník misie (SMSO – Senior Mission Security Officer), ktorý sa mu zodpovedá a zároveň udržiava úzky funkčný vzťah s bezpečnostným riaditeľstvom ESVČ.

4. EUPOL COPPS sa pred nastúpením do služby zúčastní povinného bezpečnostného výcviku v súlade s operačným plánom OPLAN. Pravidelne tiež absolvuje doškolenie na mieste pôsobenia, ktoré organizuje SMSO.“;

2. článok 13 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Finančná referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s EUPOL COPPS na obdobie od 1. januára 2011 do 31. decembra 2011 je 8 250 000 EUR.

Finančná referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s EUPOL COPPS na obdobie od 1. januára 2012 do 30. júna 2012 je 4 750 000 EUR.“;

3. v článku 16 sa druhý odsek nahrádza takto:

„Účinnosť stráca 30. júna 2012.“.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 1. januára 2012.

V Bruseli 19. decembra 2011

Za Radu
predseda
M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 300, 17.11.2005, s. 65.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 330, 16.12.2009, s. 76.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 335, 18.12.2010, s. 60.

ROZHODNUTIE RADY 2011/859/SZBP**z 19. decembra 2011,****ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/232/SZBP, ktorým sa obnovujú reštriktívne opatrenia voči Barme/Mjanmarsku**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29,

Článok 1

V prílohe I k rozhodnutiu 2010/232/SZBP sa záznam o spoločnosti Mayar (H.K) Ltd nahradí týmto záznamom:

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2010/232/SZBP z 26. apríla 2010, ktorým sa obnovujú reštriktívne opatrenia voči Barme/Mjanmarsku ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 14,

„Mayar India Ltd (Yangon Branch)
37, Rm (703/4), Level (7), Alanpya Pagoda Rd, La Pyayt Wun Plaza, Dagon, Yangon.“

keďže:

Článok 2

(1) Rada prijala 26. apríla 2010 rozhodnutie 2010/232/SZBP, ktorým sa obnovujú reštriktívne opatrenia voči Barme/Mjanmarsku.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

(2) Informácie týkajúce sa jedného subjektu uvedeného v zozname v prílohe I k rozhodnutiu 2010/232/SZBP by sa mali aktualizovať.

V Bruseli 19. decembra 2011

(3) Príloha I k rozhodnutiu 2010/232/SZBP by sa mala príslušným spôsobom zmeniť a doplniť,

Za Radu
predseda
M. KOROLEC

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 105, 27.4.2010, s. 22.

ROZHODNUTIE RADY 2011/860/SZBP**z 19. decembra 2011,****ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/800/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2010/800/SZBP z 22. decembra 2010 o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 2 a článok 12 ods. 3,

keďže:

- (1) Rada 22. decembra 2010 prijala rozhodnutie 2010/800/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike.
- (2) Rada uskutočnila úplné preskúmanie zoznamu osôb a subjektov uvedeného v prílohách II a III k rozhodnutiu 2010/800/SZBP, na ktoré sa vzťahuje článok 4 ods. 1 písm. b) a c) a článok 5 ods. 1 písm. b) a c) uvedeného rozhodnutia.
- (3) Rada dospela k názoru, že na osoby a subjekty uvedené na zozname v prílohách II a III k rozhodnutiu 2010/800/SZBP by sa naďalej mali uplatňovať osobitné reštriktívne opatrenia ustanovené v uvedenom rozhodnutí.
- (4) Rada tiež dospela k názoru, že záznam o jednom subjekte uvedený v prílohe II k rozhodnutiu 2010/800/SZBP by sa mali zmeniť a doplniť.

(5) Okrem toho Rada rozhodla, že na zoznam osôb a subjektov podliehajúcich reštriktívnym opatreniam podľa príloh II a III k rozhodnutiu 2010/800/SZBP by sa mali zaradiť ďalšie osoby a subjekty.

(6) Zoznam osôb a subjektov uvedených v prílohách II a III k rozhodnutiu Rady 2010/800/SZBP, by sa mal zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Prílohy II a III k rozhodnutiu 2010/800/SZBP sa menia a dopĺňajú tak, ako sa uvádza v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 19. decembra 2011

Za Radu
predseda
M. KROLEC

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 341, 23.12.2010, s. 32.

PRÍLOHA

Rozhodnutie 2010/800/SZBP sa mení a dopĺňa takto:

1. Príloha II sa mení a dopĺňa takto:

a) Do bodu (A) sa dopĺňajú nasledovné osoby a do bodu (B) sa dopĺňajú nasledovné subjekty:

A. Zoznam osôb podľa článku 4 ods. 1 písm. b) a článku 5 ods. 1 písm. b)

	Meno (a prípadné prezývky)	Identifikačné informácie	Dôvody
1.	Generálporučík Kim Yong Chol (alias: Kim Yong-Chol; Kim Young-Chol; Kim Young-Cheol; Kim Young-Chul)	Rok narodenia: 1946 Miesto: Pyongan-Pukto, Severná Kórea	Kim Yong Chol je veliteľom Reconnaissance General Bureau (RGD).
2.	Pak To-Chun	Dátum narodenia: 9. marec 1944 Miesto narodenia: Jagang, Rangrim	Člen Národnej bezpečnostnej rady. Má na starosti zbrojársky priemysel. Uvádza sa, že vedie úrad pre jadrovú energetiku. Táto inštitúcia riadi jadrový a raketový program v KEDR.

B. Zoznam subjektov podľa článku 5 ods. 1 písm. b)

	Meno (a prípadné prezývky)	Identifikačné informácie	Dôvody
1.	Hesong Trading Corporation	Pchjongjang, KEDR	Pod kontrolou Korea Mining Development Corporation (KOMID) (označenou v apríli 2009 sankčným výborom podľa rezolúcie BR OSN 1718): významný obchodník so zbraňami a hlavný vývozca tovaru a zariadenia súvisiaceho s balistickými raketami a konvenčnými zbraňami. Zapojená do dodávok s možným využitím v programe balistických rakiet.
2.	Tosong Technology Trading Corporation	Pchjongjang, KEDR	Pod kontrolou Korea Mining Development Corporation (KOMID) (označenou v apríli 2009 sankčným výborom podľa rezolúcie BR OSN 1718): významný obchodník so zbraňami a hlavný vývozca tovaru a zariadenia súvisiaceho s balistickými raketami a konvenčnými zbraňami.
3.	Korea Complex Equipment Import Corporation	Rakwon-dong, štvrť Pothonggang, Pchjongjang, KEDR	Pod kontrolou Korea Ryonbong General Corporation (označenou v apríli 2009 sankčným výborom podľa rezolúcie BR OSN 1718): obranný koncern zameriavajúci sa na nákup pre obranný priemysel KEDR a na podporu predaja vojenských zariadení krajiny
4.	Korea International Chemical Joint Venture Company (alias Chosun International Chemicals Joint Operation Company; Chosun International Chemicals Joint Operation Company; International Chemical Joint Venture Corporation)	Hamhung, provincia Južný Hamgyong, KEDR; Mangyongdae-kuyok, Pchjongjang, KEDR; Mangyungdae-gu, Pchjongjang, KEDR	Pod kontrolou Korea Ryonbong General Corporation (označenou v apríli 2009 sankčným výborom podľa rezolúcie BR OSN 1718): obranný koncern zameriavajúci sa na nákup pre obranný priemysel KEDR a na podporu predaja vojenských zariadení krajiny

	Meno (a prípadné prezývky)	Identifikačné informácie	Dôvody
5.	Korea Kwangsong Trading Corporation	Rakwon-dong, štvrť Pothonggang, Pchjongjang, KEDR	Pod kontrolou Korea Ryonbong General Corporation (označenou v apríli 2009 sankčným výborom podľa rezolúcie BR OSN 1718): obranný koncern zameriavajúci sa na nákup pre obranný priemysel KEDR a na podporu predaja vojenských zariadení krajiny
6.	Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation (alias: Chosun Yunha Machinery Joint Operation Company; Korea Ryenha Machinery J/V Corporation; Ryonha Machinery Joint Venture Corporation)	centrálna štvrť, Pchjong-jang, KEDR; Mangyungdae-gu, Pchjongjang, KEDR štvrť Mangyongdae, Pchjongjang, KEDR	Pod kontrolou Korea Ryonbong General Corporation (označenou v apríli 2009 sankčným výborom podľa rezolúcie BR OSN 1718): obranný koncern zameriavajúci sa na nákup pre obranný priemysel KEDR a na podporu predaja vojenských zariadení krajiny Výrobné závody sa nedávno modernizovali a ich čias-točným účelom je spracovávanie materiálov týkajúcich sa jadrovej výroby.
7.	Munitions Industry Department (odde-lenie pre priemysel v oblasti strelív) (alias: Military Supplies Industry (oddelenie pre vojenský priemysel))	Pchjongjang, KEDR	Zodpovedné za kontrolu činnosti vojenského priemyslu Severnej Kórey vrátane druhého hospodárskeho výboru a spoločnosti KOMID. Zahŕňa to dohľad nad programom balistických rakiet a jadrovým programom Severnej Kórey. Donedávna ho viedol Jon Pyong Ho. Podľa informácií je bývalý prvý zástupca riaditeľa oddelenia pre priemysel v oblasti strelív Chu Kyu-ch'ang (Ju Gyu-chang) v súčasnosti riaditeľom tohto subjektu, ktorý na verejnosti vystupuje pod názvom Machine Building Industry Department. Chu vykonával všeobecný dohľad nad vývojom rakiet v Severnej Kórei vrátane dohľadu nad vypustením rakety Taepo Dong-2 (TD-2) 5. apríla 2009 a neúspešným vypustením rakety TD-2 v júli 2006.
8.	Reconnaissance General Bureau (RGB) (alias: Chongch'al Ch'ongguk; RGB; KPA Unit 586)	Hyongjesan-Guyok, Pchjongjang, Severná Kórea; Nungrado, Pchjong-jang, Severná Kórea.	Reconnaissance General Bureau (RGB) je hlavnou spravodajskou organizáciou Severnej Kórey vytvorenou na začiatku roka 2009 zlúčením existujúcich spravodajských organizácií v rámci Kórejskej strany pracujúcich, operačného oddelenia a kancelárie 35 a výzvednej služby (Reconnaissance Bureau) kórejskej ľudovej armády. Spadá pod priame velenie ministerstva obrany a zaoberá sa najmä zhromažďovaním vojenských spravodajských informácií. RGB obchoduje s konvenčnými zbraňami a kontroluje severokórejskú firmu pôsobiacu v oblasti konvenčných zbraní Green Pine Associated Corporation (Green Pine) označenú zo strany EÚ.

b) V bode (B) sa záznam pre Green Pine Associated Corporation nahrádza takto:

	Meno	Identifikačné informácie	Dôvody
1.	Green Pine Associated Corporation (alias: Chongsong Yonhap; Ch'o'ngsong Yo'nhap; Saengpil Associated Company; General Precious Metal Complex (GPM); Myong Dae Company; Twin Dragon Trading (TDT))	c/o Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Pchjongjang/Nungrado, Pchjongjang	Na spoločnosť Ch'o'ngsong Yo'nhap sa majú vzťahovať sankcie z dôvodu vývozu zbraní alebo súvisiaceho materiálu zo Severnej Kórey. Spoločnosť Green Pine sa špecializuje na výrobu vojenských námorných plavidiel a výzbroje, akými sú ponorky, vojenské lode a systémy riadených striel, a vyvážala torpéda a poskytovala technickú pomoc iránskym spoločnos-tiam v oblasti obrany. Spoločnosť Green Pine je zodpovedná za vývoz približne polovice zbraní a súvisiaceho materiálu, ktoré Severná Kórea vyváža, a prevzala veľa činností spoločnosti KOMID po jej označení zo strany BR OSN.

2. V prílohe III sa do bodu (A) dopĺňajú nasledovné osoby a do bodu (B) sa dopĺňajú nasledovné subjekty:

A. Zoznam osôb podľa článku 4 ods. 1 písm. c) a článku 5 ods. 1 písm. c)

	Meno (a prípadné prezývky)	Identifikačné informácie	Dôvody
1.	Kim Tong-Myo'ng (alias Kim Chin-so'k)	Rok narodenia: 1964, štátna príslušnosť: Severná Kórea.	Kim Tong-Myo'ng vystupuje v mene Tanchon Commercial Bank (označenej v apríli 2009 sankčným výborom podľa rezolúcie 1718). Kim Dong Myong pôsobí v banke Tanchon na rôznych pozíciách minimálne od roku 2002 a v súčasnosti je jej prezidentom. Pôsobí aj ako správca záležitostí rozvojovej banky Amroggang (ktorá je vo vlastníctve alebo pod kontrolou Tanchon Commercial Bank), pričom používa prezývku Kim Chin-so'k.

B. Zoznam subjektov podľa článku 5 ods. 1 písm. c)

	Meno (a prípadné prezývky)	Identifikačné informácie	Dôvody
1.	Korea Kwangson Banking Corp. (KKBC) (alias: Korea Kwangson Banking Corp; KKBC)	Jungson-dong, Sungri Street, centrálna štvrť, Pchjongjang, KĽDR	Dcérska spoločnosť vystupujúca v mene alebo pod vedením, vo vlastníctve alebo pod kontrolou spoločnosti Korea Ryonbong General Corporation (označenou v apríli 2009 sankčným výborom podľa rezolúcie BR OSN 1718). Poskytuje finančné služby na podporu Tanchon Commercial Bank (označenej v apríli 2009 sankčným výborom podľa rezolúcie BR OSN 1718) a spoločnosti Korea Hyoksin Trading Corporation (označenej v júli 2009 sankčným výborom podľa rezolúcie BR OSN 1718). Od roku 2008 banka Tanchon využíva spoločnosť KKBC na uľahčenie prevodov súm, ktoré pravdepodobne dosiahli niekoľko miliónov dolárov, vrátane prevodov finančných prostriedkov súvisiacich so spoločnosťou Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) (označenej v apríli 2009 sankčným výborom podľa rezolúcie BR OSN 1718) z Barmy do Číny, ktoré sa uskutočnili v roku 2009. Okrem toho sa spoločnosť Hyoksin, ktorú OSN označila za subjekt zapojený do vývoja zbraní hromadného ničenia, v roku 2008 pokúsila využiť KKBC v súvislosti s nákupom vybavenia dvojakeho použitia. KKBC má aspoň jednu zahraničnú pobočku v čínskom meste Dang-dong.
2.	Amroggang Development Banking Corporation (alias: Amroggang Development Bank; Amnokkang Development Bank)	Tongan-dong, Pchjongjang, KĽDR; vo vlastníctve alebo pod kontrolou Tanchon Commercial Bank (označenej v apríli 2009 sankčným výborom podľa rezolúcie 1718).	Zriadená v roku 2006. Amroggang riadia úradníci z banky Tanchon. Tanchon zohráva úlohu pri financovaní predaja balistických rakiet spoločnosťou KOMID (označenej v apríli 2009 sankčným výborom podľa rezolúcie 1718) a je zapojená do transakcií balistických rakiet od spoločnosti KOMID pre iránsku priemyselnú skupinu Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG).
3.	Bank of East Land (alias: Dongbang Bank; Tongbang U'nhaeng; Tongbang Bank)	P.O. Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, štvrť Moranbong, Pchjongjang, Severná Kórea.	Severokórejská finančná inštitúcia Bank of East Land (alias Dongbang Bank) uľahčuje transakcie súvisiace so zbraňami pre označeného výrobcu a vývozcu zbraní Green Pine Associated Corporation (Green Pine) a poskytuje mu rôznu inú podporu. Bank of East Land aktívne spolupracovala so spoločnosťou Green Pine na prevode finančných prostriedkov spôsobom umožňujúcim obísť sankcie.

	Meno (a prípadné prezývky)	Identifikačné informácie	Dôvody
			V roku 2007 a 2008 Bank of East Land uľahčovala transakcie, do ktorých bola zapojená spoločnosť Green Pine a označené iránske finančné inštitúcie vrátane Bank Melli a Bank Sepah. Bank of East Land tiež uľahčovala finančné transakcie v prospech zbrojného programu Severnej Kórey pod záštitou Reconnaissance General Bureau (RGB).
4.	Office 39 of The Korean Workers' Party (kancelária 39 Kórejskej strany pracujúcich) (alias: Office #39 (kancelária #39); Office No. 39 (kancelária č. 39); Bureau 39 (kancelária 39); Central Committee (ústredný výbor); Third Floor Division 39 (divízia 39 z tretieho poschodia).)	Second KWP Government Building (po kórejsky: Ch'o'ngsa), Chungso'ng, Urban Tower (Korean'Dong), Chung Ward, Pchjongjang, Severná Kórea; Chung-Guyok (centrálna štvrť), Sosong Street, Kyongrim-Dong, Pchjongjang, Severná Kórea; Changgwang Street, Pchjongjang, Severná Kórea.	Kancelária 39 Kórejskej strany pracujúcich sa zapája do nezákonnej hospodárskej činnosti na podporu vlády Severnej Kórey. Má pobočky po celej krajine, ktoré získavajú a spravujú finančné prostriedky, a je zodpovedná za získavanie devíz pre vedenie Kórejskej strany pracujúcich Severnej Kórey prostredníctvom nezákonnej činnosti, ako napríklad obchodovanie s narkotikami. Kancelária 39 má pod kontrolou viacero subjektov v Severnej Kórei a v zahraničí, prostredníctvom ktorých vykonáva rôznu nezákonnú činnosť vrátane výroby, pašovania a distribúcie narkotík. Kancelária 39 sa podieľa aj na pokusoch o zabezpečenie a dovoz luxusného tovaru do Severnej Kórey. Kancelária 39 figuruje medzi najdôležitejšími organizáciami poverenými nákupom cudzej meny a tovaru. Údajne je pod priamym velením KIMA Jong-ila. Má pod kontrolou viacero obchodných spoločností, z ktorých niektoré sa zapájajú do nezákonnej činnosti, ako napríklad Daesong General Bureau, ktorá je súčasťou Daesong group, najväčšej skupiny podnikov v krajine. Kancelária 39 má podľa niektorých zdrojov zastupiteľské kancelárie v Ríme, Pekingu, Bangkoku, Singapure, Hongkongu a Dubaji. Smerom navonok mení kancelária 39 pravidelne svoj názov a formu. Riaditeľ kancelárie 39 JON il-chun je už na sankčnom zozname EÚ. Kancelária 39 vyrábala v Sangwone v provincii Južný Pyongan metamfetamín a podieľala sa aj na distribúcii metamfetamínu drobným pašerákom v Severnej Kórei na účely jeho distribúcie do Číny a Južnej Kórey. Kancelária 39 zároveň prevádzkuje makové farmy v provincii Severný Hamkyo'ng a provincii Severný Pyongan a vyrába ópium a heroín v Hamhu'ngu a Nachine. V roku 2009 sa kancelária 39 podieľala na neúspešnom pokuse o nákup a vývoz dvoch luxusných jacht vyrobených v Taliansku v hodnote viac ako 15 miliónov dolárov cez Čínu do Severnej Kórey. Pokus o vývoz jacht určených pre Kim Jong-ila zastavili talianske orgány, pretože bol porušením sankcií OSN voči Severnej Kórei podľa rezolúcie BR OSN 1718, v ktorej sa od členských štátov osobitne žiada, aby zabránili dodávkam, predaju alebo transferu luxusného tovaru do Severnej Kórey. Kancelária 39 na pranie nezákonných výnosov v minulosti využívala Banco Delta Asia. Ministerstvo financií USA označilo v septembri 2005 Banco Delta Asia za „hlavný koncern na pranie špinavých peňazí“ podľa oddielu 311 zákona USA PATRIOT, pretože predstavuje neprijateľné riziko prania špinavých peňazí a inej finančnej trestnej činnosti.

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 19. decembra 2011

o dočasnej výnimke z pravidiel pôvodu ustanovených v prílohe II k nariadeniu Rady (ES) č. 1528/2007 s cieľom zohľadniť osobitnú situáciu v Keni, pokiaľ ide o filiety z tuniaka

[oznámené pod číslom K(2011) 9269]

(2011/861/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

doafrickým spoločenstvom a EÚ), by sa mala povoliť nová výnimka so spätným účinkom k 1. januáru 2011.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

(4) Táto dočasná výnimka z pravidiel pôvodu ustanovených v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 1528/2007 by vzhľadom na príslušný objem dovozu nemala spôsobiť vážnu ujmu existujúcemu odvetviu Spoločenstva za predpokladu, že sa dodržia určité podmienky týkajúce sa množstva, kontroly a obdobia trvania.

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1528/2007 z 20. decembra 2007, ktorým sa uplatňujú opatrenia na výroby s pôvodom v určitých štátoch, ktoré sú súčasťou skupiny afrických, karibských a tichomorských (AKT) štátov, stanovené v dohodách, ktorými sa uzatvárajú alebo ktoré vedú k uzatvoreniu dohôd o hospodárskom partnerstve⁽¹⁾, a najmä na článok 36 ods. 4 jeho prílohy II,

(5) Udelenie dočasnej výnimky podľa článku 36 ods. 1 písm. a) prílohy II k nariadeniu (ES) č. 1528/2007 je preto opodstatnené.

keďže:

(6) Keňa bude využívať automatickú výnimku z pravidiel pôvodu v prípade filiet z tuniaka patriacich pod položku HS 1604 podľa článku 41 ods. 8 protokolu o pôvode v prílohe k Dočasnej dohode o partnerstve medzi Východoafrickým spoločenstvom a EÚ, keď uvedená dohoda nadobudne platnosť alebo sa začne dočasne uplatňovať.

(1) Keňa 16. februára 2011 požiadala v súlade s článkom 36 prílohy II k nariadeniu (ES) č. 1528/2007 o výnimku z pravidiel pôvodu ustanovených v uvedenej prílohe na obdobie jedného roka. Dňa 20. septembra 2011 predložila dodatočné informácie súvisiace s jej žiadosťou. Žiadosť sa vzťahuje na celkové množstvo 2 000 ton filiet z tuniaka patriacich do položky HS 1604. Dôvodom žiadosti bol pokles úlovkov a dodávok pôvodného surového tuniaka a pirátstvo.

(7) V súlade s článkom 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1528/2007 sa majú pravidlá pôvodu, ktoré sú ustanovené v prílohe II k uvedenému nariadeniu, ako aj výnimky z týchto pravidiel nahradiť pravidlami Dočasnej dohody o partnerstve medzi Východoafrickým spoločenstvom a EÚ, ktorej nadobudnutie platnosti alebo dočasné uplatňovanie sa predpokladá v roku 2012. Výnimka by sa preto mala uplatňovať do 31. decembra 2011. Keďže výnimka sa má udeliť aj v roku 2011, celková situácia vrátane stavu ratifikácie Dočasnej dohody o partnerstve medzi Východoafrickým spoločenstvom a EÚ, sa prehodnotí v roku 2012.

(2) Podľa informácií, ktoré Keňa poskytla, sú úlovky pôvodného surového tuniaka mimoriadne nízke dokonca aj v porovnaní s bežnými sezónnymi výkyvmi a viedli k poklesu výroby filiet z tuniaka. Okrem toho Keňa upozornila na riziko pirátstva pri dodávkach surového tuniaka. Vzhľadom na túto neobvyklú situáciu nemôže Keňa určitý čas dodržiavať pravidlá pôvodu ustanovené v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 1528/2007.

(8) Podľa článku 41 ods. 8 protokolu o pôvode pripojenom k dočasnej dohode o partnerstve medzi Východoafrickým spoločenstvom a EÚ je automatická výnimka z pravidiel pôvodu obmedzená na ročnú kvótu vo výške 2 000 ton filiet z tuniaka pre krajiny, ktoré parafovali Dočasnú dohodu o partnerstve medzi Východoafrickým spoločenstvom a EÚ (Keňa, Uganda, Tanzánia, Rwanda, Burundi). Keňa je jedinou krajinou v regióne, ktorá v súčasnosti vyváža filiety z tuniaka do Únie. Keni by sa preto mala na základe článku 36 prílohy II k nariadeniu (ES) č. 1528/2007 udeliť výnimka na 2 000 ton filiet z tuniaka, pretože toto množstvo nepresahuje celkovú ročnú kvótu udelenú regiónu Východoafrického spoločenstva na základe Dočasnej dohody o partnerstve medzi Východoafrickým spoločenstvom a EÚ.

(3) S cieľom zabezpečiť nepretržitý dovoz z krajín AKT do Únie, ako aj bezproblémový prechod z uplatňovania dohody o partnerstve AKT – ES na uplatňovanie Dohody o zriadení rámca pre dočasnú dohodu o hospodárskom partnerstve (Dočasná dohoda o partnerstve medzi Východoafrickým spoločenstvom a EÚ),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 348, 31.12.2007, s. 1.

- (9) Keni by sa preto mala udeliť výnimka na 2 000 ton filiet z tuniaka na obdobie jedného roka.
- (10) V nariadení Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex spoločenstva⁽¹⁾, sa ustanovujú pravidlá spravovania colných kvót. S cieľom zabezpečiť účinné spravovanie v úzkej spolupráci medzi orgánmi Kene, colnými orgánmi členských štátov a Komisiou by sa mali tieto pravidlá uplatňovať *mutatis mutandis* na množstvá dovezené na základe výnimky udelennej týmto rozhodnutím.
- (11) S cieľom umožniť efektívne monitorovanie fungovania tejto výnimky by orgány Kene mali Komisii pravidelne predkladať podrobné informácie o vystavených sprievodných osvedčeniach EUR.1.
- (12) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Na základe výnimky z prílohy II k nariadeniu (ES) č. 1528/2007 a v súlade s článkom 36 ods. 1 písm. a) uvedenej prílohy sa filety z tuniaka patriace pod položku HS 1604 vyrobené z nepôvodných surovín považujú za výrobky pochádzajúce z Kene v súlade s podmienkami ustanovenými v článkoch 2 až 6 tohto rozhodnutia.

Článok 2

Výnimka ustanovená v článku 1 sa vzťahuje na výrobky a množstvá, ktoré sú uvedené v prílohe a ktoré sú deklarované ako výrobky z Kene na prepustenie do voľného obehu v Únii v období od 1. januára 2011 do 31. decembra 2011.

Článok 3

Množstvá uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu sa spravujú v súlade s článkami 308a, 308b a 308c nariadenia (EHS) č. 2454/93.

Článok 4

Colné orgány Kene prijímajú opatrenia potrebné na vykonávanie kontrol množstva vyvezených výrobkov uvedených v článku 1.

Všetky sprievodné osvedčenia EUR.1, ktoré vydajú v súvislosti s týmito výrobkami, musia obsahovať odkaz na toto rozhodnutie.

Príslušné orgány Kene predložia Komisii každé tri mesiace výkaz množstiev, na ktoré boli vydané sprievodné osvedčenia EUR.1 v súlade s týmto rozhodnutím, a poradové čísla týchto osvedčení.

Článok 5

Odsek 7 sprievodných osvedčení EUR.1 vydaných na základe tohto rozhodnutia obsahuje túto formuláciu:

„Derogation — Implementing Decision 2011/861/EU“.

Článok 6

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2011 do 31. decembra 2011.

Článok 7

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 19. decembra 2011

Za Komisiu
Algirdas ŠEMETA
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

PRÍLOHA

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie	Množstvá
09.1667	1604 14 16	filety z tuniakov	od 1.1.2011 do 31.12.2011	2 000 ton

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 19. decembra 2011,

ktorým sa schvaľujú určité zmenené a doplnené programy eradikácie a monitorovania nákaz zvierat a zoonóz na rok 2011 a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/712/EÚ, pokiaľ ide o finančný príspevok Únie na programy schválené uvedeným rozhodnutím

[oznámené pod číslom K(2011) 9478]

(2011/862/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/470/ES z 25. mája 2009 o výdavkoch na veterinárnom úseku⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 27 ods. 5 a 6 a článok 28 ods. 2,

keďže:

(1) Rozhodnutím 2009/470/ES sa stanovujú postupy, ktorými sa riadi finančné prispievanie Únie na programy eradikácie, kontroly a monitorovania nákaz zvierat a zoonóz.

(2) V rozhodnutí Komisie 2008/341/ES z 25. apríla 2008, ktorým sa stanovujú kritériá Spoločenstva pre národné programy eradikácie, kontroly a monitorovania určitých chorôb zvierat a zoonóz⁽²⁾, sa stanovuje, že programy predložené Komisii členskými štátmi v súvislosti s eradikáciou, kontrolou a monitorovaním nákaz zvierat a zoonóz uvedených v prílohe k uvedenému rozhodnutiu musia spĺňať minimálne kritériá stanovené v prílohe k rozhodnutiu 2008/341/ES, aby mohli byť schválené v rámci opatrení stanovených v článku 27 ods. 1 rozhodnutia 2009/470/ES.

(3) V rozhodnutí Komisie 2010/712/EÚ z 23. novembra 2010, ktorým sa schvaľujú ročné a viacročné programy a finančný príspevok Únie na eradikáciu, kontrolu a monitorovanie určitých chorôb zvierat a zoonóz predložené členskými štátmi na rok 2011 a nasledujúce roky⁽³⁾, sa schvaľujú určité národné programy a stanovuje sa miera a maximálna výška finančného príspevku Únie na každý program predložený členskými štátmi.

(4) Komisia posúdila správy o výdavkoch vzniknutých v súvislosti s uvedenými programami, ktoré predložili členské štáty. Z výsledkov uvedeného posúdenia vyplýva, že niektoré členské štáty nevyužijú celý príspevok pridelený na rok 2011, zatiaľ čo iné výšku prideleného príspevku prekročia.

(5) Niektoré členské štáty informovali Komisiu, že v súčasnej finančnej situácii je v záujme zabezpečenia kontinuity veterinárnych programov spolufinancovaných EÚ a udržania pozitívneho vývoja, pokiaľ ide o jednotlivé náklady, potrebná dodatočná podpora na odškodnenie vlastníkov utratených zvierat a ďalšie opatrenia financované na úrovni 50 %.

(6) Komisia preskúmala žiadosti o zvýšenie úrovne financovania s prihliadnutím na veterinárnu situáciu a dostupnosť finančných prostriedkov z bežného finančného roka a usúdila, že je vhodné, aby sa na oprávnené opatrenia financované na úrovni 50 % poskytla vyššia podpora úpravou úrovne financovania na 60 %.

(7) Finančný príspevok Únie na viaceré národné programy je preto potrebné upraviť. Je vhodné prerozdeliť finančné prostriedky z národných programov, ktoré príspevok v plnej výške nevyčerpajú, tým programom, ktoré jeho výšku pravdepodobne prekročia. Prerozdelenie by sa malo zakladať na najnovších informáciách o výdavkoch, ktoré príslušným členským štátom skutočne vznikli.

(8) Okrem toho Portugalsko predložilo zmenený a doplnený program eradikácie brucelózy hovädzieho dobytku, Lotyšsko predložilo zmenený a doplnený program kontroly salmonelózy, Rumunsko a Slovensko predložili zmenené a doplnené programy kontroly a monitorovania klasického moru ošipaných, Dánsko predložilo zmenený a doplnený program prieskumu vtáčej chrípky u hydiny a voľne žijúcich vtákov, Belgicko, Česká republika, Dánsko, Nemecko, Estónsko, Írsko, Španielsko, Francúzsko, Taliansko, Cyprus, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Holandsko, Rakúsko, Poľsko, Portugalsko, Slovinsko, Slovensko, Fínsko, Švédsko a Spojené kráľovstvo predložili zmenené a doplnené programy týkajúce sa prenosných spongiformných encefalopatií (TSE), bovinnej spongiformnej encefalopatie (BSE) a klusavky a Rumunsko, Slovinsko a Fínsko predložili zmenené a doplnené programy eradikácie besnoty.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 155, 18.6.2009, s. 30.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 115, 29.4.2008, s. 44.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 309, 25.11.2010, s. 18.

- (9) Komisia posúdila uvedené zmenené a doplnené programy tak z veterinárneho, ako aj z finančného hľadiska. Zistilo sa, že tieto programy sú v súlade s príslušnými veterinárnymi predpismi Únie, a najmä s kritériami stanovenými v prílohe k rozhodnutiu 2008/341/ES. Tieto zmenené a doplnené programy by sa preto mali schváliť.
- (10) Rozhodnutie 2010/712/EÚ by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (11) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Schválenie zmeneného a doplneného programu eradikácie brucelózy hovädzieho dobytku, ktorý predložilo Portugalsko

Zmenený a doplnený program týkajúci sa brucelózy hovädzieho dobytku, ktorý predložilo Portugalsko 12. apríla 2011, sa týmto schvaľuje na obdobie od 1. januára 2011 do 31. decembra 2011.

Článok 2

Schválenie zmenených a doplnených programov týkajúcich sa salmonelózy (zoonotickej salmonely) u chovných kŕdľov a kŕdľov nosníc a brojlerov Gallus gallus a u kŕdľov moriek (Meleagris gallopavo), ktoré predložili Belgicko a Lotyšsko

Nasledujúce zmenené a doplnené programy kontroly určitej zoonotickej salmonely u chovných kŕdľov a kŕdľov nosníc a brojlerov Gallus gallus a u kŕdľov moriek (Meleagris gallopavo) sa týmto schvaľujú na obdobie od 1. januára 2011 do 31. decembra 2011:

- a) program predložený Belgickom 26. júla 2011;
- b) program predložený Lotyšskom 8. marca 2011.

Článok 3

Schválenie zmenených a doplnených programov týkajúcich sa klasického moru ošipaných, ktoré predložili Rumunsko a Slovensko

Nasledujúce zmenené a doplnené programy kontroly a monitorovania klasického moru ošipaných sa týmto schvaľujú na obdobie od 1. januára 2011 do 31. decembra 2011:

- a) program predložený Rumunskom 7. októbra 2011;
- b) program predložený Slovenskom 21. novembra 2011.

Článok 4

Schválenie zmeneného a doplneného programu prieskumu vtácej chrípky u hydiny a voľne žijúcich vtákov, ktorý predložilo Dánsko

Zmenený a doplnený program prieskumu vtácej chrípky u hydiny a voľne žijúcich vtákov, ktorý predložilo Dánsko 4. marca 2011, sa týmto schvaľuje na obdobie od 1. januára 2011 do 31. decembra 2011.

Článok 5

Schválenie zmenených a doplnených programov týkajúcich sa prenosných spongiformných encefalopatií (TSE), bovinnej spongiformnej encefalopatie (BSE) a klusavky, ktoré predložili niektoré členské štáty

Nasledujúce zmenené a doplnené programy monitorovania prenosných spongiformných encefalopatií (TSE) a eradikácie bovinnej spongiformnej encefalopatie (BSE) a klusavky sa týmto schvaľujú na obdobie od 1. januára 2011 do 31. decembra 2011:

- a) program predložený Belgickom 15. júna 2011;
- b) program predložený Českou republikou 17. júna 2011;
- c) program predložený Dánskom 8. júna 2011;
- d) program predložený Nemeckom 14. júna 2011;
- e) program predložený Estónskom 27. júna 2011;
- f) program predložený Írskom 29. júna 2011;
- g) program predložený Španielskom 1. júla 2011;
- h) program predložený Francúzskom 13. júla 2011;
- i) program predložený Talianskom 22. júna 2011;
- j) program predložený Cyprom 30. júna 2011;
- k) program predložený Lotyšskom 28. júna 2011;
- l) program predložený Luxemburskom 24. júna 2011;
- m) program predložený Maďarskom 29. júna 2011;
- n) program predložený Holandskom 30. júna 2011;
- o) program predložený Rakúskom 29. júna 2011;
- p) program predložený Poľskom 28. júna 2011;
- q) program predložený Portugalskom 29. júna 2011;
- r) program predložený Slovinskom 8. júna 2011;
- s) program predložený Slovenskom 30. júna 2011;
- t) program predložený Fínskom 22. júna 2011;

- u) program predložený Švédskom 20. júna 2011;
- v) program predložený Spojeným kráľovstvom 28. júna 2011.

Článok 6

Schválenie zmenených a doplnených programov týkajúcich sa besnoty, ktoré predložili Rumunsko a Fínsko

Nasledujúce zmenené a doplnené programy týkajúce sa besnoty sa týmto schvaľujú na obdobie od 1. januára 2011 do 31. decembra 2011:

- a) program predložený Rumunskom 23. septembra 2011;
- b) program predložený Fínskom 15. septembra 2011.

Článok 7

Schválenie zmeneného a doplneného viacročného programu týkajúceho sa besnoty, ktorý predložilo Slovinsko

Zmenený a doplnený viacročný program týkajúci sa besnoty, ktorý predložilo Slovinsko 16. septembra 2011, sa týmto schvaľuje na obdobie od 1. januára 2011 do 31. decembra 2012.

Článok 8

Zmeny a doplnenia rozhodnutia 2010/712/EÚ

Rozhodnutie 2010/712/EÚ sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 2 písm. b) sa percentuálna sadzba „50 %“ nahrádza percentuálnou sadzbou „60 %“;
- b) odsek 2 písm. c) sa nahrádza takto:

„c) nepresiahne:

- i) 4 600 000 EUR pre Španielsko;
- ii) 3 000 000 EUR pre Taliansko;
- iii) 90 000 EUR pre Cyprus;
- iv) 1 040 000 EUR pre Portugalsko;
- v) 1 350 000 EUR pre Spojené kráľovstvo.“;

c) v odseku 3 sa písm. a) až d) nahrádzajú takto:

- „a) pri teste s použitím bengálskej červenej (RBT): 0,24 EUR za test;
- b) pri teste SAT: 0,24 EUR za test;
- c) pri teste fixácie komplementu: 0,48 EUR za test;
- d) pri teste ELISA: 1,2 EUR za test.“

2. Článok 2 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 2 písm. b) sa percentuálna sadzba „50 %“ nahrádza percentuálnou sadzbou „60 %“;
- b) odsek 2 písm. c) sa nahrádza takto:

„c) nepresiahne:

- i) 16 000 000 EUR pre Írsko;
- ii) 18 500 000 EUR pre Španielsko;
- iii) 5 500 000 EUR pre Taliansko;
- iv) 1 440 000 EUR pre Portugalsko;
- v) 26 500 000 EUR pre Spojené kráľovstvo.“;

c) v odseku 3 sa písm. a) a b) nahrádzajú takto:

- „a) pri tuberkulínovom teste: 2,4 EUR za test;
- b) pri teste na interferón gama: 6 EUR za test.“

3. Článok 3 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 2 písm. b) sa percentuálna sadzba „50 %“ nahrádza percentuálnou sadzbou „60 %“;
- b) odsek 2 písm. c) sa nahrádza takto:
- „c) nepresiahne:

- i) 160 000 EUR pre Grécko;
- ii) 9 200 000 EUR pre Španielsko;
- iii) 4 200 000 EUR pre Taliansko;
- iv) 85 000 EUR pre Cyprus;
- v) 2 260 000 EUR pre Portugalsko.“;

c) v odseku 3 sa písm. a) a b) nahrádzajú takto:

- „a) pri teste s použitím bengálskej červenej (RBT): 0,24 EUR za test;
- b) pri teste fixácie komplementu: 0,48 EUR za test.“

4. Článok 4 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 2 písm. b) sa percentuálna sadzba „50 %“ nahrádza percentuálnou sadzbou „60 %“;
- b) odsek 2 písm. c) sa nahrádza takto:
- „c) nepresiahne:
- i) 420 000 EUR pre Belgicko;
- ii) 10 000 EUR pre Bulharsko;
- iii) 1 700 000 EUR pre Českú republiku;
- iv) 0 EUR pre Dánsko;
- v) 400 000 EUR pre Nemecko;
- vi) 10 000 EUR pre Estónsko;
- vii) 10 000 EUR pre Írsko;

- viii) 100 000 EUR pre Grécko;
- ix) 5 200 000 EUR pre Španielsko;
- x) 3 000 000 EUR pre Francúzsko;
- xi) 300 000 EUR pre Taliansko;
- xii) 20 000 EUR pre Lotyšsko;
- xiii) 5 000 EUR pre Litvu;
- xiv) 60 000 EUR pre Maďarsko;
- xv) 10 000 EUR pre Maltu;
- xvi) 50 000 EUR pre Holandsko;
- xvii) 160 000 EUR pre Rakúsko;
- xviii) 50 000 EUR pre Poľsko;
- xix) 1 650 000 EUR pre Portugalsko;
- xx) 100 000 EUR pre Rumunsko;
- xxi) 50 000 EUR pre Slovinsko;
- xxii) 60 000 EUR pre Slovensko;
- xxiii) 20 000 EUR pre Fínsko;
- xxiv) 20 000 EUR pre Švédsko.“;

c) v odseku 3 sa písm. a) až f) nahrádzajú takto:

- „a) pri teste ELISA: 3 EUR za test;
- b) pri teste PCR: 12 EUR za test;
- c) pri nákupe monovalentných očkovacích látok: 0,36 EUR za jednu dávku;
- d) pri nákupe bivalentných očkovacích látok: 0,54 EUR za jednu dávku;
- e) pri podaní očkovacích látok hovädziemu dobytku: 1,80 EUR za zaočkovaný kus hovädzieho dobytku bez ohľadu na počet a druh použitých dávok;
- f) pri podaní očkovacích látok ovciám alebo kozám: 0,90 EUR za zaočkovanú ovcu alebo kozu bez ohľadu na počet a druh použitých dávok.“

5. Článok 5 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 2 písm. b) sa percentuálna sadzba „50 %“ nahrádza percentuálnou sadzbou „60 %“;
- b) odsek 2 písm. c) sa nahrádza takto:
 - „c) nepresiahne:

- i) 1 200 000 EUR pre Belgicko;
- ii) 25 000 EUR pre Bulharsko;
- iii) 2 100 000 EUR pre Českú republiku;
- iv) 340 000 EUR pre Dánsko;
- v) 1 000 000 EUR pre Nemecko;
- vi) 40 000 EUR pre Estónsko;
- vii) 120 000 EUR pre Írsko;
- viii) 1 000 000 EUR pre Grécko;
- ix) 1 300 000 EUR pre Španielsko;
- x) 660 000 EUR pre Francúzsko;
- xi) 1 700 000 EUR pre Taliansko;
- xii) 150 000 EUR pre Cyprus;
- xiii) 1 650 000 EUR pre Lotyšsko;
- xiv) 20 000 EUR pre Luxembursko;
- xv) 2 400 000 EUR pre Maďarsko;
- xvi) 150 000 EUR pre Maltu;
- xvii) 3 900 000 EUR pre Holandsko;
- xviii) 1 200 000 EUR pre Rakúsko;
- xix) 4 800 000 EUR pre Poľsko;
- xx) 65 000 EUR pre Portugalsko;
- xxi) 500 000 EUR pre Rumunsko;
- xxii) 120 000 EUR pre Slovinsko;
- xxiii) 600 000 EUR pre Slovensko;
- xxiv) 75 000 EUR pre Spojené kráľovstvo.“;

c) v odseku 3 sa písm. a) až e) nahrádzajú takto:

- „a) pri bakteriologickom teste (kultivácia/ izolácia): 8,4 EUR za test;
- b) pri nákupe očkovacích látok: 0,06 EUR za jednu dávku;
- c) pri sérotypovom rozbere príslušných izolátov Salmonella spp.: 24 EUR za test;
- d) pri bakteriologickom teste na overenie účinnosti dezinfekcie hydinární po depopulácii kŕdľov pozitívnych na salmonelu: 6 EUR za test;

- e) pri teste na stanovenie antimikrobiálnych látok alebo účinnosti inhibície rastu baktérií v tkanivách vtákov z kŕdľov testovaných na salmonelu: 6 EUR za test.“

6. Článok 6 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 2 písm. b) sa percentuálna sadzba „50 %“ nahrádza percentuálnou sadzbou „60 %“;

- b) odsek 2 písm. c) sa nahrádza takto:

„c) nepresiahne:

- i) 120 000 EUR pre Bulharsko;
- ii) 1 600 000 EUR pre Nemecko;
- iii) 240 000 EUR pre Francúzsko;
- iv) 160 000 EUR pre Taliansko;
- v) 700 000 EUR pre Maďarsko;
- vi) 700 000 EUR pre Rumunsko;
- vii) 30 000 EUR pre Slovinsko;
- viii) 300 000 EUR pre Slovensko.“;

- c) v odseku 3 sa suma „2,5 EUR“ nahrádza sumou „3 EUR“.

7. Článok 8 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 2 písm. b) sa percentuálna sadzba „50 %“ nahrádza percentuálnou sadzbou „60 %“;

- b) odsek 2 písm. c) sa nahrádza takto:

„c) nepresiahne:

- i) 90 000 EUR pre Belgicko;
- ii) 25 000 EUR pre Bulharsko;
- iii) 70 000 EUR pre Českú republiku;
- iv) 80 000 EUR pre Dánsko;
- v) 300 000 EUR pre Nemecko;
- vi) 10 000 EUR pre Estónsko;
- vii) 75 000 EUR pre Írsko;
- viii) 50 000 EUR pre Grécko;
- ix) 150 000 EUR pre Španielsko;
- x) 150 000 EUR pre Francúzsko;
- xi) 1 000 000 EUR pre Taliansko;
- xii) 20 000 EUR pre Cyprus;
- xiii) 45 000 EUR pre Lotyšsko;
- xiv) 10 000 EUR pre Litvu;

- xv) 10 000 EUR pre Luxembursko;

- xvi) 360 000 EUR pre Maďarsko;

- xvii) 20 000 EUR pre Maltu;

- xviii) 360 000 EUR pre Holandsko;

- xix) 60 000 EUR pre Rakúsko;

- xx) 100 000 EUR pre Poľsko;

- xxi) 45 000 EUR pre Portugalsko;

- xxii) 180 000 EUR pre Rumunsko;

- xxiii) 50 000 EUR pre Slovinsko;

- xxiv) 15 000 EUR pre Slovensko;

- xxv) 25 000 EUR pre Fínsko;

- xxvi) 50 000 EUR pre Švédsko;

- xxvii) 160 000 EUR pre Spojené kráľovstvo.“;

- c) v odseku 3 sa písm. a) až e) nahrádzajú takto:

- „a) pri teste ELISA: 2,4 EUR za test;

- b) pri imunodifúznom teste v agarovom géli: 1,44 EUR za test;

- c) pri teste HI na H5/H7: 14,40 EUR za test;

- d) pri teste na izoláciu vírusu: 48 EUR za test;

- e) pri teste PCR: 24 EUR za test.“

8. Článok 9 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 2 písm. c) sa percentuálna sadzba „50 %“ nahrádza percentuálnou sadzbou „60 %“;

- b) odsek 2 písm. d) sa nahrádza takto:

„d) nepresiahne:

- i) 1 900 000 EUR pre Belgicko;

- ii) 330 000 EUR pre Bulharsko;

- iii) 1 030 000 EUR pre Českú republiku;

- iv) 1 370 000 EUR pre Dánsko;

- v) 7 750 000 EUR pre Nemecko;

- vi) 330 000 EUR pre Estónsko;

- vii) 4 000 000 EUR pre Írsko;

- viii) 2 000 000 EUR pre Grécko;

- ix) 6 650 000 EUR pre Španielsko;

- x) 18 850 000 EUR pre Francúzsko;

- xi) 6 000 000 EUR pre Taliansko;

- xii) 1 700 000 EUR pre Cyprus;

- xiii) 320 000 EUR pre Lotyšsko;
- xiv) 720 000 EUR pre Litvu;
- xv) 125 000 EUR pre Luxembursko;
- xvi) 1 180 000 EUR pre Maďarsko;
- xvii) 25 000 EUR pre Maltu;
- xviii) 3 530 000 EUR pre Holandsko;
- xix) 1 800 000 EUR pre Rakúsko;
- xx) 3 440 000 EUR pre Poľsko;
- xxi) 1 800 000 EUR pre Portugalsko;
- xxii) 1 000 000 EUR pre Rumunsko;
- xxiii) 250 000 EUR pre Slovinsko;
- xxiv) 550 000 EUR pre Slovensko;
- xxv) 580 000 EUR pre Fínsko;
- xxvi) 850 000 EUR pre Švédsko;
- xxvii) 6 500 000 EUR pre Spojené kráľovstvo.“;

c) v odseku 3 písm. d) sa suma „10 EUR“ nahrádza sumou „12 EUR“.

9. V článku 10 sa odsek 2 písm. c) mení a dopĺňa takto:

- a) v bode i) sa suma „1 800 000 EUR“ nahrádza sumou „850 000 EUR“;
- b) v bode ii) sa suma „620 000 EUR“ nahrádza sumou „570 000 EUR“;

c) v bode iv) sa suma „7 110 000 EUR“ nahrádza sumou „8 110 000 EUR“;

d) v bode v) sa suma „5 000 000 EUR“ nahrádza sumou „2 100 000 EUR“;

e) v bode vii) sa suma „200 000 EUR“ nahrádza sumou „290 000 EUR“.

10. V článku 10 odseku 4 sa znenie „odseky 2 a 3“ nahrádza znením „odsek 2 písm. a) a b) a odsek 3“.

11. V článku 11 sa odsek 5 písm. c) mení a dopĺňa takto:

a) v bode i) sa suma „2 250 000 EUR“ nahrádza sumou „1 600 000 EUR“;

b) v bode ii) sa suma „1 800 000 EUR“ nahrádza sumou „1 500 000 EUR“;

c) v bode v) sa suma „740 000 EUR“ nahrádza sumou „850 000 EUR“.

12. V článku 11 odseku 7 sa znenie „odseky 5 a 6“ nahrádza znením „odsek 5 písm. a) a b) a odsek 6“.

Článok 9

Adresáti

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 19. decembra 2011

Za Komisiu

John DALLI

člen Komisie

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

**ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU SPOLOČENSTVA A ŠVAJČIARSKA PRE LETECKÚ
DOPRAVU ZRIADENÉHO PODĽA DOHODY MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM
A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU O LETECKEJ DOPRAVE č. 2/2011**

z 25. novembra 2011,

**ktorým sa nahrádza príloha k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou
konfederáciou o leteckej doprave**

(2011/2/EÚ)

VÝBOR SPOLOČENSTVA A ŠVAJČIARSKA PRE LETECKÚ DOPRAVU,

so zreteľom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave,
ďalej len „dohoda“, a najmä na jej článok 23 ods. 4,

ROZHODOL TAKTO:

Jediný článok

Príloha k tomuto rozhodnutiu nahrádza prílohu k dohode od 1. februára 2012.

V Bruseli 25. novembra 2011

Za Spoločný výbor

vedúci delegácie Európskej únie
Matthew BALDWIN

vedúci švajčiarskej delegácie
Peter MÜLLER

PRÍLOHA

Na účely tejto dohody:

- v súvislosti s Lisabonskou zmluvou, ktorá nadobudla účinnosť 1. decembra 2009, Európska únia nahrádza Európske spoločenstvo a je jeho právnym nástupcom,
- ak akty špecifikované v tejto prílohe obsahujú odkazy na členské štáty Európskeho spoločenstva nahradené Európskou úniou alebo požiadavku prepojenia s členskými štátmi Európskej únie, odkazy sa na účel tejto dohody uplatňujú rovnako na Švajčiarsko alebo na požiadavku prepojenia so Švajčiarskom,
- odkazy na nariadenia Rady (EHS) č. 2407/92 a (EHS) č. 2408/92 uvedené v článkoch 4, 15, 18, 27 a 35 dohody sa chápu ako odkazy na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008,
- bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 15 tejto dohody, sa pojem „letecký dopravca Spoločenstva“ uvedený v nasledujúcich smerniciach a nariadeniach Spoločenstva uplatňuje na leteckého dopravcu, ktorý je držiteľom oprávnenia na vykonávanie leteckej dopravy a ktorý má vo Švajčiarsku svoju hlavnú pobočku, prípadne zaregistrované sídlo, v súlade s ustanoveniami nariadenia (ES) č. 1008/2008. Akékoľvek odkazy na nariadenie (EHS) č. 2407/92 sa chápu ako odkazy na nariadenie (ES) č. 1008/2008,
- akékoľvek odkazy na články 81 a 82 zmluvy alebo na články 101 a 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa chápu ako odkazy na články 8 a 9 tejto dohody.

1. Liberalizácia leteckej dopravy a ostatné pravidlá pre civilné letectvo

č. 1008/2008

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 24. septembra 2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve.

č. 2000/79

Smernica Rady z 27. novembra 2000, ktorá sa týka Európskej dohody o organizácii pracovného času mobilných pracovníkov civilného letectva, ktorú uzavrela Asociácia európskych leteckých spoločností (AEA), Európska federácia pracovníkov v doprave (ETF), Európska asociácia civilných letcov (ECA), Európska asociácia regionálnych leteckých spoločností (ERA) a Asociácia nezávislých leteckých dopravcov (IACA).

č. 93/104

Smernica Rady z 23. novembra 1993 o niektorých aspektoch organizácie pracovného času, zmenená a doplnená:

- smernicou 2000/34/EÚ.

č. 437/2003

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 27. februára 2003 o štatistických výkazoch týkajúcich sa prepravy cestujúcich, nákladu a pošty v leteckej doprave.

č. 1358/2003

Nariadenie Komisie z 31. júla 2003, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 437/2003 o štatistických výkazoch týkajúcich sa prepravy cestujúcich, nákladu a pošty v leteckej doprave a ktorým sa menia a dopĺňajú jeho prílohy I a II.

č. 785/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 21. apríla 2004 o požiadavkách na poistenie leteckých dopravcov a prevádzkovateľov lietadiel, zmenené a doplnené:

- nariadením Komisie (EÚ) č. 285/2010.

č. 95/93

Nariadenie Rady z 18. januára 1993 o spoločných pravidlách pridelovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva (články 1 až 12), zmenené a doplnené:

— nariadením (ES) č. 793/2004.

č. 2009/12

Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 11. marca 2009 o letiskových poplatkoch (Švajčiarsko ju má uplatňovať od 1. júla 2011).

č. 96/67

Smernica Rady z 15. októbra 1996 o prístupe k trhu služieb pozemnej obsluhy na letiskách Spoločenstva

(články 1 až 9, články 11 až 23 a článok 25).

č. 80/2009

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady zo 14. januára 2009 o kódexe správania pri používaní počítačových rezervačných systémov a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 2299/89.

2. Pravidlá hospodárskej súťaže

č. 3975/87

Nariadenie Rady zo 14. decembra 1987 stanovujúce postup pri uplatňovaní pravidiel hospodárskej súťaže pre podniky leteckej dopravy (článok 6 ods. 3), naposledy zmenené a doplnené:

— nariadením Rady (ES) č. 1/2003 (články 1 až 13, články 15 až 45).

č. 1/2003

Nariadenie Rady zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 zmluvy (články 1 až 13, články 15 až 45).

(V rozsahu, v akom je uvedené nariadenie relevantné na uplatňovanie tejto dohody. Vloženie tohto nariadenia nemá vplyv na rozdelenie úloh podľa tejto dohody.)

Nariadenie (EHS) č. 17/62 sa zrušilo nariadením (ES) č. 1/2003 s výnimkou článku 8 ods. 3, ktorý naďalej platí pre rozhodnutia prijaté podľa článku 81 ods. 3 zmluvy pred dátumom uplatňovania tohto nariadenia až do konca platnosti takýchto rozhodnutí.

č. 773/2004

Nariadenie Komisie zo 7. apríla 2004, ktoré sa týka vedenia konania Komisiou podľa článkov 81 a 82 Zmluvy o založení ES, zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 1792/2006,

— nariadením Komisie (ES) č. 622/2008.

č. 139/2004

Nariadenie Rady z 20. januára 2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (nariadenie ES o fúziách)

(články 1 až 18, článok 19 ods. 1, 2 a 20 až 23).

Vzhľadom na článok 4 ods. 5 nariadenia o fúziách sa medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom uplatňuje toto:

1. Pri koncentráciách podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 139/2004, ktoré nemajú význam pre celé Spoločenstvo v zmysle článku 1 uvedeného nariadenia a ktoré sa môžu posudzovať podľa vnútroštátneho práva hospodárskej súťaže najmenej troch členských štátov ES a Švajčiarskej konfederácie, osoby alebo podniky uvedené v článku 4 ods. 2 uvedeného nariadenia môžu pred podaním oznámenia príslušným orgánom informovať Komisiu ES odôvodneným návrhom o tom, že by koncentráciu mala posúdiť Komisia.

2. Európska komisia bezodkladne doručí všetky návrhy Švajčiarskej konfederácii podľa článku 4 ods. 5 nariadenia (ES) č. 139/2004 a podľa predchádzajúceho odseku.

3. Ak Švajčiarska konfederácia nesúhlasí so žiadosťou o postúpenie prípadu, príslušný švajčiarsky orgán pre hospodársku súťaž si ponechá svoju právomoc a Švajčiarska konfederácia vzhľadom na tento odsek prípad nepostúpi.

Vzhľadom na lehoty uvedené v článku 4 ods. 4 a 5, v článku 9 ods. 2 a 6 a v článku 22 ods. 2 nariadenia o fúziách:

1. Európska komisia bezodkladne poskytne všetky príslušné dokumenty podľa článku 4 ods. 4 a 5, článku 9 ods. 2 a 6 a článku 22 ods. 2 príslušnému švajčiarskemu orgánu pre hospodársku súťaž.

2. Výpočet lehôt uvedených v článku 4 ods. 4 a 5 a v článku 9 ods. 2 a 6 a v článku 22 ods. 2 nariadenia (ES) č. 139/2004 sa pre Švajčiarsku konfederáciu začne vtedy, keď sa predmetné dokumenty doručia príslušnému švajčiarskemu orgánu pre hospodársku súťaž.

č. 802/2004

Nariadenie Komisie zo 7. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (články 1 až 24), zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 1792/2006,

— nariadením Komisie (ES) č. 1033/2008.

č. 2006/111

Smernica Komisie zo 16. novembra 2006 o transparentnosti finančných vzťahov členských štátov a verejných podnikov a o finančnej transparentnosti v niektorých podnikoch.

č. 487/2009

Nariadenie Rady (ES) č. 487/2009 z 25. mája 2009 o uplatňovaní článku 81 ods. 3 zmluvy na niektoré kategórie dohôd, rozhodnutí a zosúladených postupov v odvetví leteckej dopravy.

3. Bezpečnosť letectva

č. 216/2008

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 20. februára 2008 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, ktorým sa zrušuje smernica Rady 91/670/EHS, nariadenie (ES) č. 1592/2002 a smernica 2004/36/ES, zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 690/2009,

— nariadením (ES) č. 1108/2009.

Agentúra bude mať aj vo Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené podľa ustanovení tohto nariadenia.

Komisia bude mať aj vo Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené v súvislosti s rozhodnutiami podľa článku 11 ods. 2, článku 14 ods. 5 a 7, článku 24 ods. 5, článku 25 ods. 1, článku 38 ods. 3 písm. i), článku 39 ods. 1, článku 40 ods. 3, článku 41 ods. 3 a 5, článku 42 ods. 4, článku 54 ods. 1 a článku 61 ods. 3.

Bez ohľadu na horizontálne prispôsobenie ustanovené v druhej zarážke prílohy k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave odkazy na „členské štáty“ uvedené v článku 65 nariadenia alebo v ustanoveniach rozhodnutia 1999/468/ES uvedené v danom ustanovení sa nesmú chápať tak, že sa uplatňujú na Švajčiarsko.

Žiadne ustanovenie tohto nariadenia sa nechápe ako odovzdanie právomocí EASA, aby konala v mene Švajčiarska podľa medzinárodných dohôd s iným cieľom ako s cieľom pomôcť pri výkone svojich záväzkov podľa týchto dohôd.

Na účely dohody sa znenie nariadenia upravuje takto:

a) Článok 12 sa mení a dopĺňa takto:

- i) v odseku 1 sa za slovo „Spoločenstvom“ vkladajú slová „alebo Švajčiarskom“;
- ii) v odseku 2 písm. a) sa za slovo „Spoločenstvom“ vkladajú slová „alebo Švajčiarskom“;
- iii) z odseku 2 sa vypúšťajú písmená b) a c);
- iv) dopĺňa sa tento odsek:

„3. Kedykoľvek Spoločenstvo rokuje s treťou krajinou s cieľom uzavrieť dohodu ustanovujúcu, že členský štát alebo agentúra môže vydávať osvedčenia na základe osvedčení vydaných leteckými úradmi danej tretej krajiny, urobí všetko pre to, aby získalo od Švajčiarska ponuku na podobnú dohodu s danou treťou krajinou. Na druhej strane Švajčiarsko urobí všetko pre to, aby s tretími krajinami uzavrelo dohody zodpovedajúce dohodám Spoločenstva.“

b) V článku 29 sa dopĺňa tento odsek:

„4. Odchylné od článku 12 ods. 2 písm. a) Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev sa štátni príslušníci Švajčiarska požívajúci občianske práva v plnom rozsahu môžu zamestnať na základe zmluvy s výkonným riaditeľom agentúry.“

c) V článku 30 sa dopĺňa tento odsek:

„Švajčiarsko uplatňuje na agentúru Protokol o výsadách a imunitách Európskej únie, ktorý tvorí prílohu A k tejto prílohe, v súlade s dodatkom k prílohe A.“

d) V článku 37 sa dopĺňa tento odsek:

„Švajčiarsko sa plne zúčastňuje v správnej rade a v rámci správnej rady má rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty Európskej únie s výnimkou hlasovacieho práva.“

e) V článku 59 sa dopĺňa tento odsek:

„12. Švajčiarsko sa zúčastňuje na finančnom príspevku uvedenom v odseku 1 písm. b) podľa tohto vzorca:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$

kde:

S = časť rozpočtu agentúry, ktorá nie je krytá poplatkami a platbami uvedenými v odseku 1 písm. c) a d);

a = počet pridružených štátov;

b = počet členských štátov EÚ;

c = príspevok Švajčiarska do rozpočtu ICAO;

C = celkový príspevok členských štátov EÚ a pridružených štátov do rozpočtu ICAO.“

f) V článku 61 sa dopĺňa tento odsek:

„Ustanovenia týkajúce sa finančnej kontroly osôb zúčastňujúcich sa na činnostiach agentúry, vykonávanej Spoločenstvom vo Švajčiarsku, sú uvedené v prílohe B k súčasnej prílohe.“

- g) Príloha II k nariadeniu sa rozširuje o tieto lietadlá ako výrobky patriace pod článok 2 ods. 3 písm. a) bod ii) nariadenia Komisie (ES) č. 1702/2003 z 24. septembra 2003 stanovujúceho vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií⁽¹⁾:

A/c – [HB ID]] – typ CL600-2B19

A/c – [HB-IKR, HB-IMY, HB-IWY] – typ Gulfstream G-IV

A/c – [HB-IM], HB-IVZ, HB-JES] – typ Gulfstream G-V

A/c – [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF] – typ MD 900.

č. 1108/2009

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 21. októbra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 216/2008 v oblasti letísk, riadenia letovej prevádzky a leteckých navigačných služieb a zrušuje smernica 2006/23/ES.

č. 91/670

Smernica Rady zo 16. decembra 1991 o vzájomnom uznávaní licencií leteckého personálu pre výkon činností v civilnom letectve

(články 1 až 8).

č. 3922/91

Nariadenie Rady zo 16. decembra 1991 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva (články 1 až 3, článok 4 ods. 2, 5 až 11, 13), zmenené a doplnené:

— nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1899/2006,

— nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1900/2006,

— nariadením Komisie (ES) č. 8/2008,

— nariadením Komisie (ES) č. 859/2008.

č. 996/2010

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 20. októbra 2010 o vyšetrovaní a prevencii nehôd a incidentov v civilnom letectve a o zrušení smernice 94/56/ES.

č. 2004/36

Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 21. apríla 2004 o bezpečnosti lietadiel tretích štátov používajúcich letiská Spoločenstva (články 1 až 9 a články 11 až 14), naposledy zmenená a doplnená:

— smernicou Komisie 2008/49/ES.

č. 351/2008

Nariadenie Komisie zo 16. apríla 2008, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/36/ES, pokiaľ ide o stanovenie priorit inšpekcií na odbavovacej ploche lietadiel používajúcich letiská Spoločenstva.

č. 768/2006

Nariadenie Komisie z 19. mája 2006, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/36/ES vzhľadom na zhromažďovanie a výmenu informácií o bezpečnosti lietadiel, ktoré využívajú letiská Spoločenstva, a o riadení informačného systému.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 243, 27.9.2003, s. 6.

č. 2003/42

Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 13. júna 2003 o hlásení udalostí v civilnom letectve (články 1 až 12).

č. 1321/2007

Nariadenie Komisie z 12. novembra 2007, ktorým sa stanovujú vykonávacie pravidlá šírenia informácií zainteresovaným stranám o udalostiach v civilnom letectve podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/42/ES.

č. 1330/2007

Nariadenie Komisie z 24. septembra 2007, ktorým sa stanovujú vykonávacie pravidlá šírenia informácií zainteresovaným stranám o udalostiach v civilnom letectve podľa článku 7 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/42/ES.

č. 736/2006

Nariadenie Komisie zo 16. mája 2006 o pracovných metódach Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva na vykonávanie kontrol dodržiavania noriem.

č. 1702/2003

Nariadenie Komisie z 24. septembra 2003 stanovujúce vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií, zmenené a doplnené:

- nariadením Komisie (ES) č. 335/2007,
- nariadením Komisie (ES) č. 381/2005,
- nariadením Komisie (ES) č. 375/2007,
- nariadením Komisie (ES) č. 706/2006,
- nariadením Komisie (ES) č. 287/2008,
- nariadením Komisie (ES) č. 1057/2008,
- nariadením Komisie (ES) č. 1194/2009.

Na účely dohody je vhodné zosúladiť ustanovenia nariadenia s touto úpravou:

Článok 2 sa mení a dopĺňa takto:

V odsekoch 3, 4, 6, 8, 10, 11, 13 a 14 sa dátum „28. septembra 2003“ nahrádza znením „dátum nadobudnutia účinnosti rozhodnutia Výboru Spoločenstva a Švajčiarska pre leteckú dopravu, ktorým sa nariadenie (ES) č. 216/2008 zahŕňa do prílohy k tomuto nariadeniu“.

č. 2042/2003

Nariadenie Komisie z 20. novembra 2003 o zachovaní letovej spôsobilosti lietadiel a leteckých výrobkov, častí a zariadení a o schvaľovaní organizácií a personálu zapojených do týchto činností, zmenené a doplnené:

- nariadením Komisie (ES) č. 707/2006,
- nariadením Komisie (ES) č. 376/2007,
- nariadením Komisie (ES) č. 1056/2008,
- nariadením Komisie (EÚ) č. 127/2010,
- nariadením Komisie (ES) č. 962/2010.

č. 104/2004

Nariadenie Komisie z 22. januára 2004 stanovujúce pravidlá organizácie a zloženia Odvolacej rady Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva.

č. 593/2007

Nariadenie Komisie z 31. mája 2007 o poplatkoch a platbách vybraných Európskou agentúrou pre bezpečnosť letectva, naposledy zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 1356/2008.

č. 2111/2005

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady zo 14. decembra 2005 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, a o informovaní cestujúcich v leteckej doprave o totožnosti prevádzkujúceho leteckého dopravcu, ktorým sa zrušuje článok 9 smernice 2004/36/ES.

č. 473/2006

Nariadenie Komisie z 22. marca 2006, ktorým sa stanovujú implementačné pravidlá pre zoznam leteckých dopravcov Spoločenstva, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, uvedený v kapitole II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005.

č. 474/2006

Nariadenie Komisie z 22. marca 2006 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, uvedeného v kapitole II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005, naposledy zmenené a doplnené:

— vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 1197/2011 ⁽¹⁾.

4. Bezpečnostná ochrana letectva

č. 300/2008

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) z 11. marca 2008 o spoločných pravidlách v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva a o zrušení nariadenia (ES) č. 2320/2002.

č. 272/2009

Nariadenie Komisie z 2. apríla 2009, ktorým sa dopĺňajú spoločné základné normy bezpečnostnej ochrany civilného letectva stanovené v prílohe k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008, naposledy zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (EÚ) č. 297/2010,

— nariadením Komisie (EÚ) č. 720/2011.

č. 1254/2009

Nariadenie Komisie z 18. decembra 2009, ktorým sa umožňuje členským štátom výnimka zo spoločných základných noriem v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva a prijímanie alternatívnych bezpečnostných opatrení.

č. 18/2010

Nariadenie Komisie (EÚ) z 8. januára 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008, pokiaľ ide o špecifikácie národných programov kontroly kvality v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva.

č. 72/2010

Nariadenie Komisie (EÚ) z 26. januára 2010, ktorým sa ustanovujú postupy vykonávania inšpekcií Komisie v oblasti bezpečnostnej ochrany letectva.

⁽¹⁾ Toto nariadenie sa uplatňuje vo Švajčiarsku, pokiaľ je účinné v EÚ.

č. 185/2010

Nariadenie Komisie (EÚ) zo 4. marca 2010 o ustanovení opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva, zmenené a doplnené:

- nariadením Komisie (EÚ) č. 357/2010,
- nariadením Komisie (EÚ) č. 358/2010,
- nariadením Komisie (EÚ) č. 573/2010,
- nariadením Komisie (EÚ) č. 983/2010,
- nariadením Komisie (EÚ) č. 334/2011.

č. 2010/774

Rozhodnutie Komisie (EÚ) z 13. apríla 2010 o ustanovení podrobných opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva obsahujúcich informácie uvedené v písmene a) článku 18 nariadenia (ES) č. 300/2008, zmenené a doplnené:

- rozhodnutím Komisie 2010/2604/EÚ,
- rozhodnutím Komisie 2010/3572/EÚ,
- rozhodnutím Komisie 2010/9139/EÚ.

5. Manažment letovej prevádzky

č. 549/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 10. marca 2004, ktorým sa stanovuje rámec na vytvorenie jednotného európskeho neba (rámcové nariadenie), zmenené a doplnené:

- nariadením (ES) č. 1070/2009.

Komisia bude mať vo Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené v súlade s článkami 6, 8, 10, 11 a 12.

Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

V odseku 2 by sa slová „na úrovni Spoločenstva“ mali nahradiť slovami „na úrovni Spoločenstva za účasti Švajčiarska“.

Bez ohľadu na horizontálne prispôsobenie uvedené v druhej zarážke prílohy k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave odkazy na členské štáty uvedené v článku 5 nariadenia (ES) č. 549/2004 alebo v ustanoveniach rozhodnutia 1999/468/ES uvedených v tomto článku sa nesmú chápať tak, že sa uplatňujú na Švajčiarsko.

č. 550/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 10. marca 2004 o poskytovaní letových navigačných služieb v jednotnom európskom nebi (nariadenie o poskytovaní služieb), zmenené a doplnené:

- nariadením (ES) č. 1070/2009.

Komisia bude mať vo vzťahu k Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené v súlade s článkami 9a, 9b, 15a, 16 a 17.

Na účely dohody sa ustanovenia nariadenia menia a dopĺňajú takto:

- a) Článok 3 sa mení a dopĺňa takto:

V odseku 2 sa za slovo „Spoločenstvo“ vkladajú slová „a vo Švajčiarsku“.

b) Článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

V odsekoch 1 a 6 sa za slovo „Spoločenstvo“ vkladajú slová „a vo Švajčiarsku“.

c) Článok 8 sa mení a dopĺňa takto:

V odseku 1 sa za slovo „Spoločenstvo“ vkladajú slová „a vo Švajčiarsku“.

d) Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

V odseku 1 sa za slovo „Spoločenstvo“ vkladajú slová „a vo Švajčiarsku“.

e) V článku 16 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Komisia adresuje svoje rozhodnutie členským štátom a informuje o ňom poskytovateľa služieb, pokiaľ sa ho to právne dotýka.“

č. 551/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 10. marca 2004 o organizácii a využívaní vzdušného priestoru v jednotnom európskom nebi (nariadenie o vzdušnom priestore), zmenené a doplnené:

— nariadením (ES) č. 1070/2009.

Komisia bude mať vo Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené v súlade s článkami 3a, 6 a 10.

č. 552/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 10. marca 2004 o interoperabilite siete manažmentu letovej prevádzky v Európe (nariadenie o interoperabilite), zmenené a doplnené:

— nariadením (ES) č. 1070/2009.

Komisia má vo Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené v súlade s článkami 4, 7 a článkom 10 ods. 3.

Na účely dohody sa ustanovenia nariadenia menia a dopĺňajú takto:

a) Článok 5 sa mení a dopĺňa takto:

V odseku 2 sa za slovo „Spoločenstvo“ vkladajú slová „alebo vo Švajčiarsku“.

b) Článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

V odseku 4 sa za slovo „Spoločenstvo“ vkladajú slová „alebo vo Švajčiarsku“.

c) Príloha III sa mení a dopĺňa takto:

V oddiele 3 druhej a poslednej zarážke sa za slovo „Spoločenstvo“ vkladajú slová „alebo vo Švajčiarsku“.

č. 2096/2005

Nariadenie Komisie z 20. decembra 2005, ktorým sa ustanovujú spoločné požiadavky na poskytovanie leteckých navigačných služieb, zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 1315/2007,

— nariadením Komisie (ES) č. 482/2008,

— nariadením Komisie (ES) č. 668/2008,

— nariadením Komisie (EÚ) č. 691/2010.

Komisia má vo Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené v súlade s článkom 9.

č. 2150/2005

Nariadenie Komisie z 23. decembra 2005, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá pružného využívania vzdušného priestoru.

č. 1033/2006

Nariadenie Komisie zo 4. júla 2006, ktorým sa ustanovujú požiadavky na postupy pre letové plány v predletovej fáze pre jednotný európsky vzdušný priestor, naposledy zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (EÚ) č. 929/2010.

č. 1032/2006

Nariadenie Komisie zo 6. júla 2006, ktorým sa ustanovujú požiadavky na automatické systémy na výmenu letových údajov na účely oznamovania, koordinácie a odovzdávania letov medzi stanovišťami riadenia letovej prevádzky, naposledy zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (ES) č. 30/2009.

č. 1794/2006

Nariadenie Komisie zo 6. decembra 2006, ktorým sa stanovuje spoločný systém spoplatňovania leteckých navigačných služieb (vo Švajčiarsku sa bude uplatňovať od nadobudnutia účinnosti príslušných švajčiarskych právnych predpisov, ale najneskôr od 1. januára 2012), naposledy zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (EÚ) č. 1191/2010.

č. 2006/23

Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 5. apríla 2006 o preukaze spôsobilosti Spoločenstva pre riadiaceho letovej prevádzky.

č. 730/2006

Nariadenie Rady z 11. mája 2006 o klasifikácii vzdušného priestoru a prístupe letov podľa pravidiel letu za viditeľnosti nad letovú hladinu 195.

č. 219/2007

Nariadenie Rady z 27. februára 2007 o založení spoločného podniku na vývoj novej generácie európskeho systému riadenia letovej prevádzky (SESAR), naposledy zmenené a doplnené:

— nariadením Rady (ES) č. 1361/2008.

č. 633/2007

Nariadenie Komisie zo 7. júna 2007, ktorým sa ustanovujú požiadavky na uplatňovanie protokolu prenosu letových správ na účely oznamovania, koordinácie a odovzdávania letov medzi stanovišťami riadenia letovej prevádzky, naposledy zmenené a doplnené:

— nariadením Komisie (EÚ) č. 283/2011.

č. 1265/2007

Nariadenie Komisie z 26. októbra 2007, ktorým sa ustanovujú požiadavky na kanálový odstup pri hlasovej komunikácii zem-vzduch pre jednotný európsky vzdušný priestor.

č. 29/2009

Nariadenie Komisie zo 16. januára 2009, ktorým sa ustanovujú požiadavky na služby dátového spojenia pre spoločný európsky vzdušný priestor.

č. 262/2009

Nariadenie Komisie z 30. marca 2009, ktorým sa ustanovujú požiadavky na koordinované pridelenie a využívanie výzvočných kódov pre mód S v jednotnom európskom vzdušnom priestore.

č. 73/2010

Nariadenie Komisie (EÚ) z 26. januára 2010, ktorým sa stanovujú požiadavky kvality leteckých údajov a leteckých informácií pre jednotné európske nebo.

č. 255/2010

Nariadenie Komisie z 25. marca 2010, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá manažmentu toku letovej prevádzky.

č. 691/2010

Nariadenie Komisie z 29. júla 2010, ktorým sa stanovuje systém výkonnosti letových navigačných služieb a sieťových funkcií a mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 2096/2005, ktorým sa ustanovujú spoločné požiadavky na poskytovanie leteckých navigačných služieb.

Korigujúce opatrenia, ktoré prijala Komisia podľa článku 14 ods. 3 tohto nariadenia, sú pre Švajčiarsko povinné po tom, ako boli prijaté rozhodnutím spoločného výboru.

č. 2010/5134

Rozhodnutie Komisie z 29. júla 2010 o určení orgánu pre preskúvanie výkonu pre jednotné európske nebo.

č. 2010/5110

Rozhodnutie Komisie z 12. augusta 2010 o určení koordinátora systému funkčných blokov vzdušného priestoru v rámci jednotného európskeho vzdušného priestoru.

č. 176/2011

Nariadenie Komisie z 24. februára 2011 o informáciách, ktoré sa majú poskytnúť pred vytvorením a zmenou funkčného bloku vzdušného priestoru.

č. 2011/121

Rozhodnutie Komisie z 21. februára 2011, ktorým sa stanovujú ciele výkonnosti Európskej únie a varovné prahy pre poskytovanie letových navigačných služieb v rokoch 2012 až 2014.

6. Životné prostredie a hluk

č. 2002/30

Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 26. marca 2002 o pravidlách a postupoch zavedenia prevádzkových obmedzení podmienených hlukom na letiskách Spoločenstva (články 1 až 12, 14 až 18).

[Zmeny a doplnenia prílohy I vyplývajúce z kapitoly 8 (Dopravná politika) oddielu G (Letecká doprava) bodu 2 prílohy II k Aktu o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, sú uplatniteľné.]

č. 89/629

Smernica Rady zo 4. decembra 1989 o obmedzení emisií hluku civilných podzvukových lietadiel

(články 1 až 8).

č. 2006/93/ES

Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 12. decembra 2006 o regulácii prevádzky lietadiel podľa časti II kapitoly 3 zväzku I prílohy 16 k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve, druhé vydanie (1988).

7. Ochrana spotrebiteľa

č. 90/314

Smernica Rady z 13. júna 1990 o balíku cestovných, dovolenkových a výletných služieb

(články 1 až 10).

č. 93/13

Smernica Rady z 5. apríla 1993 o nekalých podmienkach v spotrebiteľských zmluvách

(články 1 až 11).

č. 2027/97

Nariadenie Rady z 9. októbra 1997 o zodpovednosti leteckého dopravcu v prípade nehôd (články 1 až 8), zmenené a doplnené:

— nariadením (ES) č. 889/2002.

č. 261/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 11. februára 2004, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá systému náhrad a pomoci cestujúcim pri odmietnutí nástupu do lietadla, v prípade zrušenia alebo veľkého meškania letov a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 295/91

(články 1 až 18).

č. 1107/2006

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 5. júla 2006 o právach zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou v leteckej doprave.

8. Rôzne

č. 2003/96

Smernica Rady z 27. októbra 2003 o reštrukturalizácii právneho rámca Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny

(článok 14 ods. 1 písm. b) a článok 14 ods. 2).

9. Prílohy

A: Protokol o výsadách a imunitách Európskej únie

B: Ustanovenia o finančnej kontrole švajčiarskych účastníkov na aktivitách EABL vykonávanej Európskou úniou.

PRÍLOHA A

PROTOKOL O VÝSADÁCH A IMUNITÁCH EURÓPSKEJ ÚNIE

VYSOKÉ ZMLUVNÉ STRANY,

BERÚC do úvahy, že podľa ustanovení článku 343 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článku 191 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (ďalej len „Euratom“) Európska únia a Euratom požívajú na území členských štátov imunity a výsady nevyhnutné na plnenie svojho poslania,

SA DOHODLI na týchto ustanoveniach, ktoré sú pripojené k Zmluve o Európskej únii, k Zmluve o fungovaní Európskej únie a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu:

KAPITOLA I

HNUTEĽNÝ A NEHNUTEĽNÝ MAJETOK, AKTÍVA A ÚKONY EURÓPSKEJ ÚNIE

Článok 1

Vonkajšie priestory a budovy Únie sú nedotknuteľné. Sú vyňaté z domových prehliadok, vymáhania, zhabania alebo vyvlastnenia. Majetok a aktíva Únie nemôžu byť predmetom nijakého správneho ani súdneho výkonu rozhodnutia bez povolenia Súdneho dvora.

Článok 2

Archívy Únie sú nedotknuteľné.

Článok 3

Únia, jej aktíva, príjmy a iný majetok sú oslobodené od všetkých priamych daní.

Vlády členských štátov prijímajú vo všetkých prípadoch, ktoré to pripúšťajú, vhodné opatrenia na navrátenie alebo náhradu súm nepriamych daní a poplatkov z predaja, zahrnutých v cenách hnuteľného či nehnuteľného majetku, ak Únia vykoná na svoje úradné účely nákupy väčšieho rozsahu, pričom cena zahŕňa tieto dane. Tieto ustanovenia sa však nepoužijú tak, aby svojím účinkom narúšali hospodársku súťaž v Únii.

Oslobodenie sa nevzťahuje na dane a poplatky, ktoré výlučne zodpovedajú úhradám za verejnoprospešné služby.

Článok 4

Únia je oslobodená od všetkých ciel, zákazov a obmedzení dovozu a vývozu vo vzťahu k predmetom určeným na ich úradné použitie; predmety, ktoré boli takto dovezené, sa nescudzujú, či už bezplatne, alebo za úhradu, v krajine, kam boli dovezené, s výnimkou prípadov povolených vládou danej krajiny.

Únia je oslobodená tiež od všetkých ciel i zákazov a obmedzení dovozu a vývozu, ktoré sa týkajú ich publikácií.

KAPITOLA II

KOMUNIKÁCIA A PREUKAZY

Článok 5

Orgány Únie požívajú na území každého členského štátu na svoju úradnú komunikáciu a zasielanie svojich dokumentov rovnaké zaobchádzanie, aké tento štát poskytuje diplomatickým misiám.

Úradná korešpondencia a iná úradná komunikácia orgánov Únie nepodlieha cenzúre.

Článok 6

Preukazy vo forme predpísanej Radou, ktorá sa uznáva jednoduchou väčšinou, uznávané ako platné cestovné doklady orgánmi členských štátov, môžu členom a zamestnancom orgánov Únie vydávať predsedovia týchto orgánov. Tieto preukazy sa vydávajú úradníkom a ostatným zamestnancom za podmienok ustanovených v Služobnom poriadku úradníkov Európskej únie a Podmienkach zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie.

Komisia môže uzavrieť dohody o uznávaní týchto preukazov ako platných cestovných dokladov na území tretích štátov.

KAPITOLA III

ČLENOVIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Článok 7

Žiadne administratívne ani iné obmedzenie sa nesmie zaviesť na voľný pohyb členov Európskeho parlamentu, ktorí sú na ceste do miesta zasadnutia Európskeho parlamentu alebo z miesta zasadnutia Európskeho parlamentu.

Členom Európskeho parlamentu sa pri colnej a devízovej kontrole priznáva:

- a) rovnaké zaobchádzanie zo strany svojich vlád, aké tieto vlády poskytujú vysokým úradníkom vyslaným na dočasné služobné misie;
- b) rovnaké zaobchádzanie zo strany vlád ostatných členských štátov, aké tieto vlády poskytujú zástupcom cudzích vlád vyslaným na dočasné služobné misie.

Článok 8

Členovia Európskeho parlamentu nepodliehajú žiadnej forme vyšetrovania, zadržania ani súdneho stíhania vo vzťahu k vyjadreným názorom alebo hlasovaniu pri výkone svojich povinností.

Článok 9

Členovia Európskeho parlamentu v priebehu zasadnutia požívajú:

- a) na území ich vlastného štátu imunitu priznanú členom ich parlamentu;
- b) na území ktoréhokoľvek iného členského štátu imunitu proti zadržaniu a proti súdnemu konaniu.

Imunita sa podobne vzťahuje na členov Európskeho parlamentu počas ich cesty z miesta a do miesta jeho zasadnutia.

Imunita sa neuplatní, ak je člen Európskeho parlamentu pristihnutý pri páchaní trestného činu a takisto nebráni Európskemu parlamentu vo výkone jeho práva zbaviť imunity niektorého zo svojich členov.

KAPITOLA IV

ZÁSTUPCOVIA ČLENSKÝCH ŠTÁTOV, KTORÍ SA ZÚČASTŇUJÚ NA PRÁCI ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

Článok 10

Zástupcovia členských štátov, ktorí sa zúčastňujú na práci orgánov Únie, ich poradcovia a odborníci s príslušnej oblasti pri výkone svojej funkcie a počas svojich ciest do miesta rokovania a z neho požívajú obvyklé výsady, imunity a výhody.

Tento článok sa vzťahuje aj na členov poradných orgánov Únie.

KAPITOLA V

ÚRADNÍCI A OSTATNÍ ZAMESTNANCI EURÓPSKEJ ÚNIE

Článok 11

Bez ohľadu na svoju štátnu príslušnosť úradníci a ostatní zamestnanci Únie na území každého členského štátu požívajú:

- a) imunitu voči právomoci súdov vo vzťahu k činnosti v rámci svojho úradného postavenia vrátane ich ústnych alebo písomných prejavov s výhradou použitia ustanovení zmlúv týkajúcich sa jednak pravidiel určujúcich zodpovednosť úradníkov a ostatných zamestnancov voči Únii a jednak právomoci Súdneho dvora Európskej únie, ktorý rozhoduje o sporoch medzi Úniou a jej úradníkmi a ostatnými zamestnancami. Túto imunitu požívajú i po skončení výkonu svojej funkcie;
- b) oslobodenie od imigračných obmedzení a prihlasovacej povinnosti cudzincov spolu s ich manželmi, manželkami a rodinnými príslušníkmi, ktorí sú od nich závislí;
- c) so zreteľom na menové a devízové predpisy výhody, aké sa obvykle priznávajú úradníkom medzinárodných organizácií;

- d) pri nástupe do úradu v príslušnej krajine právo doviezť nábytok a zariadenie bez cla, ako aj právo tento nábytok a zariadenie späť bezcolne vyviezť pri skončení výkonu svojej funkcie, a to v oboch prípadoch v súlade s podmienkami, ktoré vláda krajiny, kde sa toto právo uplatňuje, považuje za nevyhnutné;
- e) právo doviezť motorové vozidlo získané v krajine svojho posledného bydliska alebo v krajine, ktorej sú štátnymi príslušníkmi, bez cla na svoju osobnú potrebu za podmienok platných na domácom trhu, ako aj v oboch prípadoch ho späť bez cla vyviezť v súlade s podmienkami, ktoré vláda príslušnej krajiny pokladá za nevyhnutné.

Článok 12

Úradníci a ostatní zamestnanci Únie podliehajú v prospech Únie dani z platov, miezd a požítok vyplácaných im Úniou v súlade s podmienkami a postupmi ustanovenými Európskym parlamentom a Radou v súlade s riadnym legislatívnym postupom prostredníctvom nariadení po porade s dotknutými inštitúciami.

Sú vyňatí z vnútroštátnych daní z platov, miezd a požítok vyplácaných Úniou.

Článok 13

Pri uplatňovaní dane z príjmu, z majetku a dane z dedičstva, ako aj pri uplatňovaní dohôd o zamedzení dvojitého zdanenia uzavretých medzi členskými štátmi Únie sa na úradníkov a ostatných zamestnancov Únie, ktorí majú výlučne z dôvodu výkonu ich úloh pre Úniu svoj pobyt na území iného členského štátu, než kde majú svoje bydlisko na účel platenia daní v čase vstupu do služieb Únie, hľadí, a to v krajine svojho skutočného pobytu, ako aj v krajine bydliska na účel platenia daní, ako keby mali svoje bydlisko v tejto druhej krajine, ak ide o člena Únie. Toto ustanovenie sa vzťahuje aj na manžela/manželku, ak nevykonáva žiadnu zárobkovú činnosť, ako aj na deti závislé od osôb uvedených v tomto článku a nachádzajúce sa v ich starostlivosti.

Hnuteľný majetok patriaci osobám uvedeným v predchádzajúcom odseku, ktorý sa nachádza na území krajiny, kde sa zdržujú, je vyňatý v tejto krajine z dane z dedičstva; na takýto majetok sa na účely stanovenia tejto dane hľadí, akoby sa nachádzal v krajine bydliska na účel platenia daní, bez toho, aby tým boli dotknuté práva tretích krajín a prípadné uplatnenie ustanovení medzinárodných dohôd o zamedzení dvojitého zdanenia.

Iné bydlisko získané len z dôvodu výkonu povinností v službách inej medzinárodnej organizácie sa pri uplatňovaní ustanovení tohto článku nezohľadní.

Článok 14

Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom a po porade s dotknutými inštitúciami prostredníctvom nariadení stanovia systém dávok sociálneho zabezpečenia pre úradníkov a ostatných zamestnancov Únie.

Článok 15

Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom prostredníctvom nariadení a po porade s ďalšími dotknutými orgánmi stanovia kategórie úradníkov a ostatných zamestnancov Únie, na ktorých sa úplne alebo čiastočne vzťahujú ustanovenia článku 11, článku 12 druhého odseku a článku 13.

Mená, služobné hodnosti a zaradenia a adresy úradníkov a ostatných zamestnancov Únie zahrnutých do týchto kategórií sa pravidelne oznámia vládam členských štátov.

HLAVA VI

VÝSADY A IMUNITY TRETÍCH ŠTÁTOV AKREDITOVANÝCH PRI EURÓPSKEJ ÚNII

Článok 16

Členský štát, na ktorého území má Únia svoje sídlo, prizná obvyklé diplomatické imunity a výsady misiám tretích krajín akreditovaných pri Únii.

HLAVA VII

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA*Článok 17*

Výsady, imunity a výhody sa priznávajú úradníkom a ostatným zamestnancom Únie výlučne v záujme Únie.

Každý orgán Únie sa vzdá imunity priznanej úradníkovi alebo inému zamestnancovi, ak tento orgán uzná, že vzdanie sa imunity nie je v rozpore so záujmami Únie.

Článok 18

Orgány Únie postupujú pri uplatňovaní tohto protokolu v zhode s príslušnými orgánmi dotknutých členských štátov.

Článok 19

Články 11 až 14 a článok 17 sa vzťahujú na členov Komisie.

Článok 20

Články 11 až 14 a článok 17 sa vzťahujú aj na sudcov, generálnych advokátov, kancelárov a spravodajcov Súdneho dvora Európskej únie bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 3 protokolu o štatúte Súdneho dvora týkajúceho sa imunity sudcov a generálnych advokátov voči právomoci súdov.

Článok 21

Tento protokol sa tiež vzťahuje na Európsku investičnú banku, na členov jej orgánov, jej zamestnancov a na zástupcov členských štátov zúčastňujúcich sa na jej činnostiach bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia protokolu o štatúte tejto banky.

Európska investičná banka je okrem toho vyňatá z akejkoľvek formy zdanenia alebo dávok podobnej povahy ukladaných pri zvyšovaní kapitálu, ako aj z najrôznejších formálnych požiadaviek, ktoré s tým môžu byť spojené v krajine, kde sa nachádza sídlo banky. Podobne jej zrušenie a likvidácia nie sú dôvodom na zdanenie. Nakoniec činnosti banky a jej orgánov vykonávané v súlade s jej štatútom nepodliehajú dani z obratu.

Článok 22

Tento protokol sa taktiež vzťahuje na Európsku centrálnu banku, členov jej orgánov a jej zamestnancov bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia Protokolu o štatúte Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky.

Európska centrálna banka je okrem toho oslobodená od akejkoľvek formy zdanenia alebo poplatku podobnej povahy v prípade navýšenia svojho kapitálu, a tiež od rôznych formálnych požiadaviek, ktoré s tým môžu byť spojené v štáte, kde má banka svoje sídlo. Činnosti banky a jej orgánov vykonávané v súlade so štatútom Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky nepodliehajú žiadnej dani z obratu.

Dodatok

PODMIENKY UPLATNENIA PROTOKOLU O VÝSADÁCH A IMUNITÁCH EURÓPSKEJ ÚNIE VO ŠVAJČIARSKU**1. Rozšírenie uplatňovania na Švajčiarsko**

Každá zmienka o členskom štáte v Protokole o výsadách a imunitách Európskej únie (ďalej len „protokol“) sa rozumie vrátane Švajčiarska, ak nasledujúce ustanovenia neurčujú inak.

2. Oslobodenie agentúry od nepriamych daní (vrátane DPH)

Tovar a služby vyvážané mimo Švajčiarska nepodliehajú švajčiarskej dani z pridanej hodnoty (DPH). V prípade tovaru a služieb dodávaných agentúre vo Švajčiarsku na jej oficiálne použitie sa oslobodenie od DPH uskutočňuje v súlade s článkom 3 druhým odsekom protokolu prostredníctvom vrátenia dane. Oslobodenie od DPH sa udeľuje, ak skutočná nákupná cena tovaru a poskytnutých služieb uvedená na faktúre alebo na podobnom doklade je najmenej 100 švajčiarskych frankov (vrátane dane).

Vrátenie DPH sa uskutočňuje na základe predpísaných švajčiarskych formulárov predložených Federálnej správe príspevkov, hlavnej divízií pre DPH. Žiadosti sa musia spracovať spravidla do troch mesiacov od predloženia žiadosti o vrátenie spolu s potrebnými dokladmi.

3. Podmienky uplatňovania pravidiel týkajúcich sa zamestnancov agentúry

Pokiaľ ide o článok 12 druhý odsek protokolu, Švajčiarsko v súlade so zásadami svojho vnútroštátneho práva oslobodzuje úradníkov a ostatných zamestnancov agentúry v zmysle článku 2 nariadenia (Euratom, ESUO, EHS) č. 549/69 ⁽¹⁾ od federálnych, kantonálnych a komunálnych daní z platov, miezd a požitkov vyplácaných Európskou úniou, ktoré sú predmetom interného zdanenia Únie.

Švajčiarsko sa nepovažuje za členský štát v zmysle bodu 1 uvedeného dodatku, čo sa týka uplatnenia článku 13 protokolu.

Úradníci a ostatní zamestnanci agentúry, ako aj ich rodinní príslušníci, ktorí sú členmi systému sociálneho zabezpečenia uplatniteľného na úradníkov a ostatných zamestnancov Európskej únie, nemusia byť členmi švajčiarskeho systému sociálneho zabezpečenia.

Súdny dvor Európskej únie má výhradnú právomoc vo všetkých otázkach týkajúcich sa vzťahov medzi agentúrou alebo Komisiou a zamestnancami v súvislosti s uplatnením nariadenia Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ⁽²⁾ a ostatných ustanovení práva Európskej únie, ktoré stanovujú pracovné podmienky.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (Euratom, ESUO, EHS) č. 549/69 z 25. marca 1969, ktorým sa stanovujú kategórie úradníkov a ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev, na ktorých sa vzťahujú ustanovenia článku 12 článku 13 druhého odseku a článku 14 protokolu o výsadách a imunitách Spoločenstiev (Ú. v. ES L 74, 27.3.1969, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1749/2002 (Ú. v. ES L 264, 2.10.2002, s. 13).

⁽²⁾ Nariadenie Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 z 29. februára 1968, ktorým sa ustanovuje Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a prijímajú osobitné opatrenia dočasne uplatniteľné na úradníkov Komisie (Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov) (Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2104/2005 (Ú. v. EÚ L 337, 22.12.2005, s. 7).

PRÍLOHA B

FINANČNÁ KONTROLA ŠVAJČIARSKYCH ÚČASTNÍKOV NA AKTIVITÁCH EURÓPSKEJ AGENTÚRY PRE BEZPEČNOSŤ LETECTVA

Článok 1

Priama komunikácia

Agentúra a Komisia komunikujú priamo so všetkými osobami alebo subjektmi pôsobiacimi vo Švajčiarsku, ktoré sa zúčastňujú na aktivitách agentúry buď na základe zmluvy ako účastník niektorého z programov agentúry, teda prijímateľ platieb z rozpočtu agentúry alebo Komisie, alebo ako dodávateľ. Tieto osoby môžu poskytovať priamo Komisii a agentúre všetky požadované informácie a súvisiacu dokumentáciu prostredníctvom prostriedkov uvedených v tomto rozhodnutí a zmlúv a uzatvorených dohôd a rozhodnutí, ktoré sa na ich základe prijali.

Článok 2

Kontroly

1. V súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽¹⁾, a s finančným nariadením prijatým správnu radou Agentúry 26. marca 2003, v súlade s ustanoveniami nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 23. decembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽²⁾, a s ostatnými predpismi v uzatvorených zmluvách a dohodách a opatreniach prijatých s príjemcami so sídlom vo Švajčiarsku sa môže ustanoviť, že zástupcovia agentúry a Komisie alebo iné nimi poverené osoby môžu kedykoľvek vykonať vedecké, finančné, technologické, prípadne iné audity v priestoroch príjemcov alebo u ich subdodávateľov.

2. Úradníci agentúry a Komisie a ostatné osoby splnomocnené agentúrou a Komisiou majú primeraný prístup do priestorov, k prácam a dokumentom, ako aj k všetkým potrebným informáciám vrátane ich elektronickej podoby na účel dôsledného vykonania týchto auditov. Toto právo prístupu je výslovne uvedené v zmluvách alebo v dohodách uzatvorených s cieľom uplatňovať nástroje uvedené v tomto rozhodnutí.

3. Európsky dvor audítorov má rovnaké práva ako Komisia.

4. Audity možno vykonať päť rokov po skončení platnosti tohto rozhodnutia alebo podľa podmienok ustanovených v zmluvách a v dohodách, rovnako ako podľa prijatých rozhodnutí.

5. Švajčiarsku federálnu finančnú kontrolu treba dopredu upovedomiť o auditoch vykonávaných na území Švajčiarska. Toto upovedomenie nie je zákonnou podmienkou uskutočnenia takýchto auditov.

Článok 3

Kontroly na mieste

1. V zmysle tohto rozhodnutia je Komisia (OLAF) oprávnená vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste na území Švajčiarska v súlade s podmienkami a ustanoveniami nariadenia Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi⁽³⁾.

2. Komisia pripravuje a uskutočňuje kontroly a inšpekcie na mieste v úzkej spolupráci so Švajčiarskou federálnou finančnou kontrolou alebo s inými kompetentnými švajčiarskymi orgánmi, ktoré určí Švajčiarska federálna finančná kontrola a ktorým sa vo vhodnom čase poskytnú informácie o zámere, ciele a o právnom základe kontrol a inšpekcií, tak, aby boli schopné poskytnúť všetku potrebnú pomoc. Z tohto dôvodu sa úradníci príslušných švajčiarskych orgánov môžu zúčastňovať na kontrolách a inšpekciách na mieste.

3. Kontroly a inšpekcie na mieste vykoná spoločne Komisia s príslušnými švajčiarskymi orgánmi, ak si to tieto orgány želajú.

4. Ak účastníci programu odmietajú kontrolu alebo inšpekciu na mieste, švajčiarske orgány v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami poskytnú kontrolórom Komisie potrebnú podporu na uskutočnenie kontroly alebo inšpekcie na mieste.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

5. Komisia bezodkladne informuje Švajčiarsku federálnu finančnú kontrolu o všetkých skutočnostiach alebo podozreniach týkajúcich sa akejkoľvek nezrovnalosti, ktorú zistila pri vykonávaní kontroly alebo inšpekcie na mieste. V každom prípade je Komisia povinná upovedomiť uvedený orgán o výsledku kontrol a inšpekcií.

Článok 4

Informovanie a prerokovanie

1. Na účely riadneho vykonávania tejto prílohy si príslušné švajčiarske orgány a orgány Spoločenstva pravidelne vymieňajú informácie, a ak o to niektorý z orgánov požiada, poskytujú si konzultácie.
2. Príslušné švajčiarske orgány informujú bezodkladne agentúru a Komisiu o akomkoľvek poznatku alebo podozrení, o ktorom sa dozvedeli a ktorý sa týka nezrovnalosti pri uzatváraní a vykonávaní zmlúv alebo dohôd uzavretých uplatnením nástrojov uvedených v tomto rozhodnutí.

Článok 5

Dôverný charakter

Informácie v akejkoľvek podobe poskytnuté alebo získané v zmysle tejto prílohy sú predmetom služobného tajomstva a sú chránené švajčiarskymi zákonmi o ochrane podobných informácií a relevantnými ustanoveniami uplatniteľnými v inštitúciách spoločenstiev. Tieto informácie nemožno poskytnúť iným osobám s výnimkou tých, ktoré by vzhľadom na svoju funkciu v rámci inštitúcií Spoločenstiev, členských štátov alebo Švajčiarska mali byť o nich upovedomené, a nemožno ich použiť na iné ciele ako zabezpečenie účinnej ochrany finančných záujmov zmluvných strán.

Článok 6

Správne opatrenia a sankcie

Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie švajčiarskeho trestného práva, môže agentúra alebo Komisia uložiť správne opatrenia a sankcie v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002, nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002 a s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾.

Článok 7

Vymáhanie a vykonávanie

Vykonanie rozhodnutí agentúry a Komisie v rozsahu pôsobnosti tohto rozhodnutia, ktoré ukladajú peňažnú povinnosť iným subjektom ako štátom, sa zabezpečuje vo Švajčiarsku.

Doložku na vykonanie rozhodnutia vystavuje po preverení pravosti príkazu bez nutnosti ďalšej kontroly orgán určený švajčiarskou vládou, ktorý upovedomí agentúru a Komisiu. Zabezpečenie vykonania rozhodnutia sa uskutočňuje podľa švajčiarskych predpisov a postupov. Právoplatnosť rozhodnutia o príkaze na vykonanie podlieha kontrole Súdneho dvora Európskej únie.

Rozsudky Súdneho dvora Európskej únie vydané formou kompromisnej klauzuly nadobúdajú vykonávaciu platnosť za rovnakých podmienok.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.

★ Nariadenie Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1358/2011 zo 14. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1745/2003 o povinných minimálnych rezervách (ECB/2003/9) (ECB/2011/26)	51
---	----

ROZHODNUTIA

★ Rozhodnutie Rady 2011/857/SZBP z 19. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa a predlžuje jednotná akcia 2005/889/SZBP o zriadení pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (PHM EÚ v Rafahu).....	52
★ Rozhodnutie Rady 2011/858/SZBP z 19. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa a predlžuje rozhodnutie 2010/784/SZBP o policajnej misii Európskej únie na palestínskych územiach (EUPOL COPPS)	54
★ Rozhodnutie Rady 2011/859/SZBP z 19. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/232/SZBP, ktorým sa obnovujú reštriktívne opatrenia voči Barme/Mjanmarsku	55
★ Rozhodnutie Rady 2011/860/SZBP z 19. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/800/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike	56

2011/861/EÚ:

★ Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 19. decembra 2011 o dočasnej výnimke z pravidiel pôvodu ustanovených v prílohe II k nariadeniu Rady (ES) č. 1528/2007 s cieľom zohľadniť osobitnú situáciu v Keni, pokiaľ ide o filety z tuniaka [oznámené pod číslom K(2011) 9269]	61
---	----

2011/862/EÚ:

★ Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 19. decembra 2011, ktorým sa schvaľujú určité zmenené a doplnené programy eradikácie a monitorovania nákaz zvierat a zoonóz na rok 2011 a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/712/EÚ, pokiaľ ide o finančný príspevok Únie na programy schválené uvedeným rozhodnutím [oznámené pod číslom K(2011) 9478]	64
---	----

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

2011/2/EÚ:

★ Rozhodnutie Spoločného výboru Spoločenstva a Švajčiarska pre leteckú dopravu zriadeného podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave č. 2/2011 z 25. novembra 2011, ktorým sa nahrádza príloha k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave	70
---	----

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK